

Canada Gazette

Part I



Gazette du Canada

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JANUARY 2, 2021

OTTAWA, LE SAMEDI 2 JANVIER 2021

Notice to Readers

The *Canada Gazette* is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- | | |
|----------|---|
| Part I | Material required by federal statute or regulation to be published in the <i>Canada Gazette</i> other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday |
| Part II | Statutory instruments (regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 2021, and at least every second Wednesday thereafter |
| Part III | Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after royal assent |

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the [Canada Gazette website](#). The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the [Parliament of Canada website](#).

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Services and Procurement Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the requested Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Avis au lecteur

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- | | |
|------------|--|
| Partie I | Textes devant être publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi |
| Partie II | Textes réglementaires (règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 2021 et au moins tous les deux mercredis par la suite |
| Partie III | Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale |

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1^{er} avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le [site Web de la Gazette du Canada](#). La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le [site Web du Parlement du Canada](#).

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Services publics et Approvisionnement Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l'adresse TPSGC.QuestionsLO-OLQueries.PWGSC@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

TABLE OF CONTENTS

| | |
|---|----|
| Government House | 2 |
| (orders, decorations and medals) | |
| Government notices | 4 |
| Appointment opportunities | 30 |
| Parliament | |
| House of Commons | 36 |
| Commissions | 37 |
| (agencies, boards and commissions) | |
| Miscellaneous notices | 46 |
| (banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents) | |
| Proposed regulations | 47 |
| (including amendments to existing regulations) | |
| Index | 71 |

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|--|----|
| Résidence du gouverneur général | 2 |
| (ordres, décorations et médailles) | |
| Avis du gouvernement | 4 |
| Possibilités de nominations | 30 |
| Parlement | |
| Chambre des communes | 36 |
| Commissions | 37 |
| (organismes, conseils et commissions) | |
| Avis divers | 46 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé) | |
| Règlements projetés | 47 |
| (y compris les modifications aux règlements existants) | |
| Index | 72 |

GOVERNMENT HOUSE

THE ORDER OF CANADA

Her Excellency the Right Honourable Julie Payette, Governor General of Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, has appointed the following persons, who have been recommended for such appointment by the Advisory Council of the Order of Canada.

Companion of the Order of Canada

* Robert Daniel Steadward, C.C., A.O.E.

Officers of the Order of Canada

John Borrows, O.C.
 Helen M. Burt, O.C.
 John Challis, O.C.
 Elizabeth A. Edwards, O.C.
 * Peter E. Gilgan, O.C., O.Ont.
 J. Edward Johnson, O.C.
 Daniel Heath Justice, O.C.
 Vivian McAlister, O.C.
 Anthony David John Penikett, O.C.
 The Honourable Lynn Smith, O.C., Q.C.
 Daniel John Taylor, O.C.
 Yanick Villedieu, O.C., C.Q.
 Lori Jeanne West, O.C.

Members of the Order of Canada

Mary S. Aitken, C.M.
 Yaprak Baltacioglu, C.M.
 Arthur Frank-Art Bergmann, C.M.
 Guy Berthiaume, C.M.
 Myer Bick, C.M.
 Carolle Brabant, C.M.
 Michael S. W. Bradstreet, C.M.
 John W. Brink, C.M.
 Barbara Elizabeth Butler, C.M.
 James Casey, C.M., M.S.M.
 Brian Cherney, C.M.
 Gina Parvaneh Cody, C.M.
 David Cooper, C.M.
 Michel Cusson, C.M.
 Rita Davies, C.M.
 Serge Demers, C.M.
 Stanley Louis Dragland, C.M.
 L. David Dubé, C.M.
 Jacalyn Duffin, C.M.
 John Grigsby Geiger, C.M.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

L'ORDRE DU CANADA

Son Excellence la très honorable Julie Payette, gouverneure générale du Canada, chancelière et compagnon principal de l'Ordre du Canada, a nommé les personnes dont les noms suivent, selon les recommandations du Conseil consultatif de l'Ordre du Canada.

Compagnon de l'Ordre du Canada

* Robert Daniel Steadward, C.C., A.O.E.

Officiers de l'Ordre du Canada

John Borrows, O.C.
 Helen M. Burt, O.C.
 John Challis, O.C.
 Elizabeth A. Edwards, O.C.
 * Peter E. Gilgan, O.C., O.Ont.
 J. Edward Johnson, O.C.
 Daniel Heath Justice, O.C.
 Vivian McAlister, O.C.
 Anthony David John Penikett, O.C.
 L'honorable Lynn Smith, O.C., c.r.
 Daniel John Taylor, O.C.
 Yanick Villedieu, O.C., C.Q.
 Lori Jeanne West, O.C.

Membres de l'Ordre du Canada

Mary S. Aitken, C.M.
 Yaprak Baltacioglu, C.M.
 Arthur Frank-Art Bergmann, C.M.
 Guy Berthiaume, C.M.
 Myer Bick, C.M.
 Carolle Brabant, C.M.
 Michael S. W. Bradstreet, C.M.
 John W. Brink, C.M.
 Barbara Elizabeth Butler, C.M.
 James Casey, C.M., M.S.M.
 Brian Cherney, C.M.
 Gina Parvaneh Cody, C.M.
 David Cooper, C.M.
 Michel Cusson, C.M.
 Rita Davies, C.M.
 Serge Demers, C.M.
 Stanley Louis Dragland, C.M.
 L. David Dubé, C.M.
 Jacalyn Duffin, C.M.
 John Grigsby Geiger, C.M.

* This is a promotion within the Order.

* Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre du Canada.

Susan R. George Bahl, C.M.
 Vivek Goel, C.M.
 Gary Gullickson, C.M.
 John Hartman, C.M.
 Father James Lassiter Holland, C.M., A.O.E.
 Sally Horsfall Eaton, C.M., C.D.
 Raymond Ivany, C.M., O.N.S.
 Michael A. S. Jewett, C.M.
 Elder Carolyn King, C.M.
 Robert Krell, C.M.
 Susan Keiko Langdon, C.M.
 Larry J. Macdonald, C.M.
 The Honourable Louise Mailhot, C.M., O.Q.
 Marilyn McHarg, C.M., O.Ont.
 Cheryl Lisa Meeches, C.M., O.M.
 Andrew T. Molson, C.M.
 Geoffrey Molson, C.M., C.Q.
 Morris Moscovitch, C.M.
 Ginette Noiseux, C.M.
 Leonard Pennachetti, C.M.
 Lloyd R. Posno, C.M.
 Heather Ross, C.M.
 Terry Salman, C.M.
 Brian Segal, C.M.
 Douglas R. Stollery, C.M., Q.C.
 Frances Westley, C.M.
 Frances Elizabeth Wright, C.M., A.O.E.

Witness the Seal of the Order of Canada
 as of the twenty-seventh day of
 November of the year two thousand and
 twenty.

Brigadier-General (retired)
Marc Thériault
 Deputy Secretary of Honours
 Deputy Herald Chancellor
 Office of the Secretary to the Governor
 General

Susan R. George Bahl, C.M.
 Vivek Goel, C.M.
 Gary Gullickson, C.M.
 John Hartman, C.M.
 Père James Lassiter Holland, C.M., A.O.E.
 Sally Horsfall Eaton, C.M., C.D.
 Raymond Ivany, C.M., O.N.S.
 Michael A. S. Jewett, C.M.
 Aînée Carolyn King, C.M.
 Robert Krell, C.M.
 Susan Keiko Langdon, C.M.
 Larry J. Macdonald, C.M.
 L'honorable Louise Mailhot, C.M., O.Q.
 Marilyn McHarg, C.M., O.Ont.
 Cheryl Lisa Meeches, C.M., O.M.
 Andrew T. Molson, C.M.
 Geoffrey Molson, C.M., C.Q.
 Morris Moscovitch, C.M.
 Ginette Noiseux, C.M.
 Leonard Pennachetti, C.M.
 Lloyd R. Posno, C.M.
 Heather Ross, C.M.
 Terry Salman, C.M.
 Brian Segal, C.M.
 Douglas R. Stollery, C.M., c.r.
 Frances Westley, C.M.
 Frances Elizabeth Wright, C.M., A.O.E.

Témoin le Sceau de l'Ordre du Canada
 en vigueur le vingt-septième jour de
 novembre de l'année deux mille vingt.



Le sous-secrétaire aux distinctions
 honorifiques
 Le vice-chancelier d'armes
 Bureau du secrétaire du gouverneur
 général
Le brigadier-général (retraité)
Marc Thériault

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF TRANSPORT

AERONAUTICS ACT

Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 16

Whereas the annexed *Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 16* is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to aviation safety or the safety of the public;

Whereas the provisions of the annexed Order may be contained in a regulation made pursuant to sections 4.71^a and 4.9^b, paragraphs 7.6(1)(a)^c and (b)^d and section 7.7^e of the *Aeronautics Act*^f;

And whereas, pursuant to subsection 6.41(1.2)^g of that Act, the Minister of Transport has consulted with the persons and organizations that that Minister considers appropriate in the circumstances before making the annexed Order;

Therefore, the Minister of Transport, pursuant to subsection 6.41(1)^g of the *Aeronautics Act*^f, makes the annexed *Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 16*.

Ottawa, December 17, 2020

Marc Garneau
Minister of Transport

Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 16

Interpretation

Definitions

1 (1) The following definitions apply in this Interim Order.

aerodrome security personnel has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*personnel de sûreté de l'aérodrome*)

^a S.C. 2004, c. 15, s. 5
^b S.C. 2014, c. 39, s. 144
^c S.C. 2015, c. 20, s. 12
^d S.C. 2004, c. 15, s. 18
^e S.C. 2001, c. 29, s. 39
^f R.S., c. A-2
^g S.C. 2004, c. 15, s. 11(1)

AVIS DU GOUVERNEMENT

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Arrêté d'urgence n° 16 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19

Attendu que l'*Arrêté d'urgence n° 16 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19*, ci-après, est requis pour parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la sûreté aérienne ou la sécurité du public;

Attendu que l'arrêté ci-après peut comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu des articles 4.71^a et 4.9^b, des alinéas 7.6(1)a)^c et b)^d et de l'article 7.7^e de la *Loi sur l'aéronautique*^f;

Attendu que, conformément au paragraphe 6.41(1.2)^g de cette loi, le ministre des Transports a consulté au préalable les personnes et organismes qu'il estime opportun de consulter au sujet de l'arrêté ci-après,

À ces causes, le ministre des Transports, en vertu du paragraphe 6.41(1)^g de la *Loi sur l'aéronautique*^f, prend l'*Arrêté d'urgence n° 16 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19*, ci-après.

Ottawa, le 17 décembre 2020

Le ministre des Transports
Marc Garneau

Arrêté d'urgence n° 16 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19

Définitions et interprétation

Définitions

1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté d'urgence.

agent de contrôle S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien*. (*screening officer*)

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 5
^b L.C. 2014, ch. 39, art. 144
^c L.C. 2015, ch. 20, art. 12
^d L.C. 2004, ch. 15, art. 18
^e L.C. 2001, ch. 29, art. 39
^f L.R., ch. A-2
^g L.C. 2004, ch. 15, par. 11(1)

air carrier means any person who operates a commercial air service under Subpart 1, 3, 4 or 5 of Part VII of the Regulations. (*transporteur aérien*)

checked baggage has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*bagages enregistrés*)

COVID-19 means the coronavirus disease 2019. (*COVID-19*)

document of entitlement has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*document d'autorisation*)

elevated temperature means a temperature within the range set out in the standards. (*température élevée*)

foreign national means a person who is not a Canadian citizen or a permanent resident and includes a stateless person. (*étranger*)

non-passenger screening checkpoint has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*point de contrôle des non-passagers*)

passenger screening checkpoint has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*point de contrôle des passagers*)

peace officer has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*agent de la paix*)

Regulations means the *Canadian Aviation Regulations*. (*Règlement*)

restricted area has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*. (*zone réglementée*)

screening officer has the same meaning as in section 2 of the *Canadian Air Transport Security Authority Act*. (*agent de contrôle*)

standards means the document entitled the *Transport Canada Temperature Screening Standards*, published by the Minister, as amended from time to time. (*normes*)

Interpretation

(2) Unless the context requires otherwise, all other words and expressions used in this Interim Order have the same meaning as in the Regulations.

Conflict

(3) In the event of a conflict between this Interim Order and the Regulations or the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*, the Interim Order prevails.

agent de la paix S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*peace officer*)

bagages enregistrés S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*checked baggage*)

COVID-19 La maladie à coronavirus 2019. (*COVID-19*)

document d'autorisation S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*document of entitlement*)

étranger Personne autre qu'un citoyen canadien ou un résident permanent; la présente définition vise également les apatrides. (*foreign national*)

normes Le document intitulé *Normes de contrôle de la température de Transports Canada* publié par le ministre, avec ses modifications successives. (*standards*)

personnel de sûreté de l'aérodrome S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*aerodrome security personnel*)

point de contrôle des non-passagers S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*non-passenger screening checkpoint*)

point de contrôle des passagers S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*passenger screening checkpoint*)

Règlement Le *Règlement de l'aviation canadien*. (*Regulations*)

température élevée Température comprise dans l'intervalle prévu dans les normes. (*elevated temperature*)

transporteur aérien Exploitant d'un service aérien commercial visé aux sous-parties 1, 3, 4 ou 5 de la partie VII du Règlement. (*air carrier*)

zone réglementée S'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*. (*restricted area*)

Interprétation

(2) Sauf indication contraire du contexte, les autres termes utilisés dans le présent arrêté d'urgence s'entendent au sens du Règlement.

Incompatibilité

(3) Les dispositions du présent arrêté d'urgence l'emportent sur les dispositions incompatibles du Règlement et du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*.

Definition of face mask

(4) For the purposes of this Interim Order, a **face mask** means any non-medical mask or face covering that meets all of the following requirements:

- (a)** it is made of multiple layers of tightly woven materials such as cotton or linen;
- (b)** it completely covers a person's nose, mouth and chin without gaping;
- (c)** it can be secured to a person's head with ties or ear loops.

Face masks – lip reading

(5) Despite paragraph (4)(a), the portion of a face mask in front of a wearer's lips may be made of transparent material that permits lip reading if

- (a)** the rest of the face mask is made of multiple layers of tightly woven materials such as cotton or linen; and
- (b)** there is a tight seal between the transparent material and the rest of the face mask.

Notification

Federal, provincial and territorial measures

2 (1) A private operator or air carrier operating a flight between two points in Canada or a flight to Canada departing from any other country, including the United States, must notify every person boarding the aircraft for the flight that they may be subject to a measure to prevent the spread of COVID-19 taken by the provincial or territorial government with jurisdiction where the destination aerodrome for that flight is located or by the federal government.

Quarantine Act Order – other country except United States

(2) A private operator or air carrier operating a flight to Canada departing from any other country except the United States must notify every foreign national boarding the aircraft for the flight that they may be prohibited from entering Canada under the Order made by the Governor General in Council, under the *Quarantine Act*, entitled *Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order (Prohibition of Entry into Canada from any Country other than the United States)*.

Quarantine Act Order – United States

(3) A private operator or air carrier operating a flight to Canada departing from the United States must notify

Définition de masque

(4) Pour l'application du présent arrêté d'urgence, **masque** s'entend de tout masque non médical ou de tout article destiné à couvrir le visage qui satisfait aux exigences suivantes :

- a)** il est constitué de plusieurs couches d'une étoffe tissée serrée, telle que le coton ou le lin;
- b)** il peut couvrir complètement le nez, la bouche et le menton sans laisser d'espace;
- c)** il peut être solidement fixé à la tête par des attaches ou des cordons formant des boucles que l'on passe derrière les oreilles.

Masque – lecture sur les lèvres

(5) Malgré l'alinéa (4)a), la partie du masque située devant les lèvres peut être faite d'un matière transparente qui permet la lecture sur les lèvres si :

- a)** d'une part, le reste du masque est constitué de plusieurs couches d'une étoffe tissée serrée, telle que le coton ou le lin;
- b)** d'autre part, le joint entre la matière transparente et le reste du masque est hermétique.

Avis

Mesures fédérales, provinciales ou territoriales

2 (1) L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui effectue un vol entre deux points au Canada ou un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays, y compris les États-Unis, avise chaque personne qui monte à bord de l'aéronef pour le vol qu'elle peut être visée par des mesures visant à prévenir la propagation de la COVID-19 prises par l'administration provinciale ou territoriale ayant compétence là où est situé l'aérodrome de destination du vol ou par l'administration fédérale.

Décret – Loi sur la mise en quarantaine – autre pays sauf États-Unis

(2) L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui effectue un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays, sauf les États-Unis, avise chaque étranger qui monte à bord de l'aéronef pour le vol qu'il peut se voir interdire l'entrée au Canada au titre du décret pris par la gouverneure générale en conseil en vertu de la *Loi sur la mise en quarantaine* et intitulé *Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada (interdiction d'entrée au Canada en provenance d'un pays étranger autre que les États-Unis)*.

Décret – Loi sur la mise en quarantaine – États-Unis

(3) L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui effectue un vol à destination du Canada en partance des

every foreign national boarding the aircraft for the flight that they may be prohibited from entering Canada under the Order made by the Governor General in Council, under the *Quarantine Act*, entitled *Minimizing the Risk of Exposure to COVID-19 in Canada Order (Prohibition of Entry into Canada from the United States)*.

Quarantine plan

(4) A private operator or air carrier operating a flight to Canada departing from any other country, including the United States, must notify every person before the person boards the aircraft for the flight that the person may be required, under an order made under section 58 of the *Quarantine Act*, to provide to the Minister of Health by the electronic means specified by that Minister a quarantine plan or contact information before boarding the aircraft. The private operator or air carrier must also notify every person that, if this requirement applies to the person and they fail to comply with it, they may be liable to a fine.

False declarations

(5) A private operator or air carrier operating a flight between two points in Canada or a flight to Canada departing from any other country, including the United States, must notify every person boarding the aircraft for the flight that they may be liable to a monetary penalty if they provide a confirmation referred to in subsection 3(1), (2) or (3) that they know to be false or misleading.

Confirmation

Federal, provincial and territorial measures

3 (1) Before boarding an aircraft for a flight between two points in Canada or a flight to Canada departing from any other country, including the United States, every person must confirm to the private operator or air carrier operating the flight that they understand that they may be subject to a measure to prevent the spread of COVID-19 taken by the provincial or territorial government with jurisdiction where the destination aerodrome for that flight is located or by the federal government.

Quarantine Act Order — other country except United States

(2) Before boarding an aircraft for a flight to Canada departing from any other country except the United States, a foreign national must confirm to the private operator or air carrier operating the flight that, to the best of their knowledge, they are not prohibited from entering Canada under the Order referred to in subsection 2(2).

États-Unis avise chaque étranger qui monte à bord de l'aéronef pour le vol qu'il peut se voir interdire l'entrée au Canada au titre du décret pris par la gouverneure générale en conseil en vertu de la *Loi sur la mise en quarantaine* et intitulé *Décret visant la réduction du risque d'exposition à la COVID-19 au Canada (interdiction d'entrée au Canada en provenance des États-Unis)*.

Plan de quarantaine

(4) L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui effectue un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays, y compris les États-Unis, avise chaque personne, avant qu'elle ne monte à bord de l'aéronef pour le vol, qu'elle pourrait être tenue, aux termes de tout décret pris en application de l'article 58 de la *Loi sur la mise en quarantaine*, de fournir au ministre de la Santé, par le moyen électronique que celui-ci précise, un plan de quarantaine ou ses coordonnées, et ce, avant de monter à bord de l'aéronef. L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise chaque personne qu'elle peut encourir une amende si cette exigence s'applique à son égard et qu'elle ne s'y conforme pas.

Fausses déclarations

(5) L'exploitant privé ou le transporteur aérien qui effectue un vol entre deux points au Canada ou un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays, y compris les États-Unis, avise chaque personne qui monte à bord de l'aéronef pour le vol qu'elle peut encourir une amende si elle fournit la confirmation visée à l'un des paragraphes 3(1), (2) ou (3), la sachant fausse ou trompeuse.

Confirmation

Mesures fédérales, provinciales ou territoriales

3 (1) Avant de monter à bord d'un aéronef pour un vol entre deux points au Canada ou un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays, y compris les États-Unis, chaque personne est tenue de confirmer à l'exploitant privé ou au transporteur aérien qui effectue le vol qu'elle comprend qu'elle peut être visée par des mesures visant à prévenir la propagation de la COVID-19 prises par l'administration provinciale ou territoriale ayant compétence là où est situé l'aérodrome de destination du vol ou par l'administration fédérale.

Décret — *Loi sur la mise en quarantaine* — autre pays sauf États-Unis

(2) Avant de monter à bord de l'aéronef pour un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays, sauf les États-Unis, l'étranger est tenu de confirmer à l'exploitant privé ou au transporteur aérien qui effectue le vol que, pour autant qu'il sache, le décret visé au paragraphe 2(2) ne lui interdit pas d'entrer au Canada.

Quarantine Act Order — United States

(3) Before boarding an aircraft for a flight to Canada departing from the United States, a foreign national must confirm to the private operator or air carrier operating the flight that, to the best of their knowledge, they are not prohibited from entering Canada under the Order referred to in subsection 2(3).

False declaration

(4) A person must not provide a confirmation under subsection (1), (2) or (3) that they know to be false or misleading.

Exception

(5) A competent adult may provide a confirmation referred to in subsection (1), (2) or (3) on behalf of a person who is not a competent adult.

Prohibition

4 A private operator or air carrier operating a flight between two points in Canada or a flight to Canada departing from any other country, including the United States, must not permit a person to board the aircraft for the flight if the person is a competent adult and does not provide a confirmation that they are required to provide under subsection 3(1), (2) or (3).

Foreign Nationals

Prohibition

5 A private operator or air carrier must not permit a foreign national to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates to Canada departing from any other country, including the United States.

Exception

6 Section 5 does not apply to a foreign national who is permitted to enter Canada under an order referred to in subsection 2(2) or (3).

Health Check

Non-application

7 Sections 8 to 10 do not apply to either of the following persons:

(a) a crew member;

(b) a person who provides a medical certificate certifying that any symptoms referred to in subsection 8(1) that they are exhibiting are not related to COVID-19.

Health check

8 (1) A private operator or air carrier must conduct a health check of every person boarding an aircraft for a

Décret — Loi sur la mise en quarantaine — États-Unis

(3) Avant de monter à bord de l'aéronef pour un vol à destination du Canada en partance des États-Unis, l'étranger est tenu de confirmer à l'exploitant privé ou au transporteur aérien qui effectue le vol que, pour autant qu'il sache, le décret visé au paragraphe 2(3) ne lui interdit pas d'entrer au Canada.

Fausse déclaration

(4) Il est interdit à toute personne de fournir la confirmation visée aux paragraphes (1), (2) ou (3) la sachant fausse ou trompeuse.

Exception

(5) L'adulte capable peut fournir la confirmation visée à l'un des paragraphes (1), (2) ou (3) pour la personne qui n'est pas un adulte capable.

Interdiction

4 Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien qui effectue un vol entre deux points au Canada ou un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays, y compris les États-Unis, de permettre à une personne de monter à bord de l'aéronef pour le vol si la personne est un adulte capable et ne fournit pas la confirmation qu'elle est tenue de fournir en application des paragraphes 3(1), (2) ou (3).

Étrangers

Interdiction

5 Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien de permettre à un étranger de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue à destination du Canada en partance de tout autre pays, y compris les États-Unis.

Exception

6 L'article 5 ne s'applique pas à l'étranger dont l'entrée au Canada est permise en vertu d'un décret visé aux paragraphes 2(2) ou (3).

Vérification de santé

Non-application

7 Les articles 8 à 10 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

a) le membre d'équipage;

b) la personne qui fournit un certificat médical attestant que les symptômes visés au paragraphe 8(1) qu'elle présente ne sont pas liés à la COVID-19.

Vérification de santé

8 (1) L'exploitant privé ou le transporteur aérien est tenu d'effectuer une vérification de santé en posant des

flight that the private operator or air carrier operates by asking questions to verify whether they exhibit any of the following symptoms:

- (a)** a fever;
- (b)** a cough;
- (c)** breathing difficulties.

Notification

(2) A private operator or air carrier must notify every person boarding an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates that the person may not be permitted to board the aircraft if

- (a)** they exhibit a fever and a cough or a fever and breathing difficulties, unless they provide a medical certificate certifying that their symptoms are not related to COVID-19;
- (b)** they have, or suspect that they have, COVID-19;
- (c)** they have been denied permission to board an aircraft in the previous 14 days for a medical reason related to COVID-19; or
- (d)** in the case of a flight departing in Canada, they are the subject of a mandatory quarantine order as a result of recent travel or as a result of a local or provincial public health order.

Confirmation

(3) Every person boarding an aircraft for a flight that a private operator or air carrier operates must confirm to the private operator or air carrier that none of the following situations apply to them:

- (a)** the person has, or suspects that they have, COVID-19;
- (b)** the person has been denied permission to board an aircraft in the previous 14 days for a medical reason related to COVID-19;
- (c)** in the case of a flight departing in Canada, the person is the subject of a mandatory quarantine order as a result of recent travel or as a result of a local or provincial public health order.

False declaration — obligation of private operator or air carrier

(4) The private operator or air carrier must advise every person that they may be liable to a monetary penalty if they provide answers, with respect to the health check or a confirmation, that they know to be false or misleading.

questions à chaque personne qui monte à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue pour vérifier si elle présente l'un ou l'autre des symptômes suivants :

- a)** de la fièvre;
- b)** de la toux;
- c)** des difficultés respiratoires.

Avis

(2) L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise chaque personne qui monte à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue qu'elle peut se voir interdire de monter à bord de l'aéronef dans les cas suivants :

- a)** elle présente de la fièvre et de la toux ou de la fièvre et des difficultés respiratoires, à moins qu'elle fournit un certificat médical attestant que ses symptômes ne sont pas liés à la COVID-19;
- b)** elle a, ou soupçonne qu'elle a, la COVID-19;
- c)** elle s'est vu interdire de monter à bord d'un aéronef dans les quatorze derniers jours pour une raison médicale liée à la COVID-19;
- d)** dans le cas d'un vol en partance du Canada, elle fait l'objet d'un ordre de quarantaine obligatoire du fait d'un voyage récent ou d'une ordonnance de santé publique provinciale ou locale.

Confirmation

(3) La personne qui monte à bord d'un aéronef pour un vol qu'un exploitant privé ou un transporteur aérien effectue confirme à celui-ci qu'aucune des situations suivantes ne s'applique :

- a)** elle a, ou soupçonne qu'elle a, la COVID-19;
- b)** elle s'est vu interdire de monter à bord d'un aéronef dans les quatorze derniers jours pour une raison médicale liée à la COVID-19;
- c)** dans le cas d'un vol en partance du Canada, elle fait l'objet d'un ordre de quarantaine obligatoire du fait d'un voyage récent ou d'une ordonnance de santé publique provinciale ou locale.

Fausse déclaration — obligation de l'exploitant privé ou du transporteur aérien

(4) L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise la personne qu'elle peut encourir une amende si elle fournit des réponses à la vérification de santé ou une confirmation qu'elle sait fausses ou trompeuses.

False declaration — obligations of person

(5) A person who, under subsections (1) and (3), is subjected to a health check and is required to provide a confirmation must

- (a)** answer all questions; and
- (b)** not provide answers or a confirmation that they know to be false or misleading.

Exception

(6) A competent adult may answer all questions and provide a confirmation on behalf of a person who is not a competent adult and who, under subsections (1) and (3), is subjected to a health check and is required to give a confirmation.

Observations — private operator or air carrier

(7) During the boarding process for a flight that the private operator or air carrier operates, the private operator or air carrier must observe whether any person boarding the aircraft is exhibiting any symptoms referred to in subsection (1).

Prohibition

9 A private operator or air carrier must not permit a person to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates if

- (a)** the person's answers to the health check questions indicate that they exhibit
 - (i)** a fever and cough, or
 - (ii)** a fever and breathing difficulties;
- (b)** the private operator or air carrier observes that, as the person is boarding, they exhibit
 - (i)** a fever and cough, or
 - (ii)** a fever and breathing difficulties;
- (c)** the person's confirmation under subsection 8(3) indicates that one of the situations described in paragraphs 8(3)(a), (b) or (c) applies to that person; or
- (d)** the person is a competent adult and refuses to answer any of the questions asked of them under subsection 8(1) or to give the confirmation under subsection 8(3).

Period of 14 days

10 A person who is not permitted to board an aircraft under section 9 is not permitted to board another aircraft for a period of 14 days after the refusal, unless they provide a medical certificate certifying that any symptoms

Fausse déclaration — obligations de la personne

(5) La personne qui, en application des paragraphes (1) et (3), subit la vérification de santé et est tenue de donner la confirmation est tenue :

- a)** d'une part, de répondre à toutes les questions;
- b)** d'autre part, de ne pas fournir de réponses ou une confirmation qu'elle sait fausses ou trompeuses.

Exception

(6) L'adulte capable peut répondre aux questions ou donner une confirmation pour la personne qui n'est pas un adulte capable et qui, en application des paragraphes (1) et (3), subit la vérification de santé et est tenue de donner la confirmation.

Observations — exploitant privé ou transporteur aérien

(7) Durant l'embarquement pour un vol qu'il effectue, l'exploitant privé ou le transporteur aérien observe chaque personne montant à bord de l'aéronef pour voir si elle présente l'un ou l'autre des symptômes visés au paragraphe (1).

Interdiction

9 Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien de permettre à une personne de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue dans les cas suivants :

- a)** les réponses de la personne à la vérification de santé indiquent qu'elle présente :
 - (i)** soit de la fièvre et de la toux,
 - (ii)** soit de la fièvre et des difficultés respiratoires;
- b)** selon les observations de l'exploitant privé ou du transporteur aérien, la personne présente au moment de l'embarquement :
 - (i)** soit de la fièvre et de la toux,
 - (ii)** soit de la fièvre et des difficultés respiratoires;
- c)** la confirmation donnée par la personne aux termes du paragraphe 8(3) indique que l'une des situations visées aux alinéas 8(3)a, b) et c) s'applique;
- d)** la personne est un adulte capable et refuse de répondre à l'une des questions qui lui sont posées en application du paragraphe 8(1) ou de donner la confirmation visée au paragraphe 8(3).

Période de quatorze jours

10 La personne qui s'est vu interdire de monter à bord d'un aéronef en application de l'article 9 ne peut monter à bord d'un autre aéronef, et ce, pendant une période de quatorze jours suivant le refus, à moins qu'elle fournisse

referred to in subsection 8(1) that they are exhibiting are not related to COVID-19.

Temperature Screening – Flights to Canada

Application

11 (1) Sections 12 to 19 apply to an air carrier operating a flight to Canada departing from any other country, including the United States, and to every person boarding an aircraft for such a flight.

Non-application

(2) Sections 12 to 19 do not apply to either of the following persons:

- (a)** an infant,
- (b)** a person who provides a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

Non-application – crew member

(3) Sections 12 to 15 do not apply to a crew member who underwent a temperature screening under section 22 for the duration of the shift during which the temperature screening was conducted.

Requirement

12 (1) Subject to subsection 19(2), an air carrier must conduct a temperature screening of every person boarding an aircraft for a flight that the air carrier operates. The screening must be conducted using equipment that complies with the standards and conducted according to the procedures set out in the standards.

Second screening

(2) The air carrier must conduct a second temperature screening if the first temperature screening indicates that the person has an elevated temperature. The second temperature screening must be conducted using equipment that complies with the standards and conducted according to the procedures set out in the standards.

Notification

13 (1) An air carrier must notify every person boarding an aircraft for a flight that the air carrier operates that they may not be permitted to board an aircraft for a flight to Canada for a period of 14 days if the temperature screening conducted under subsection 12(2) indicates that they have an elevated temperature, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

un certificat médical attestant que les symptômes visés au paragraphe 8(1) qu'elle présente ne sont pas liés à la COVID-19.

Contrôle de la température – vols à destination du Canada

Application

11 (1) Les articles 12 à 19 s'appliquent au transporteur aérien qui effectue un vol à destination du Canada en partance de tout autre pays, y compris les États-Unis, et à chaque personne qui monte à bord d'un aéronef pour le vol.

Non-application

(2) Les articles 12 à 19 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

- a)** l'enfant en bas âge;
- b)** la personne qui fournit un certificat médical attestant que la température élevée qu'elle présente n'est pas liée à la COVID-19;

Non-application – membre d'équipage

(3) Les articles 12 à 15 ne s'appliquent pas au membre d'équipage qui a fait l'objet d'un contrôle de la température en application de l'article 22 au cours du quart de travail durant lequel le contrôle a été effectué.

Exigence

12 (1) Sous réserve du paragraphe 19(2), le transporteur aérien effectue le contrôle de la température de chaque personne qui monte à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue. Le contrôle est effectué au moyen d'équipement conforme aux normes et selon la marche à suivre qui y figure.

Deuxième contrôle

(2) Il effectue un deuxième contrôle de la température au moyen d'équipement conforme aux normes et selon la marche à suivre qui y figure, si le premier contrôle de la température indique que la personne a une température élevée.

Avis

13 (1) Le transporteur aérien avise chaque personne qui monte à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue qu'elle peut se voir interdire l'embarquement pour un vol à destination du Canada pendant une période de quatorze jours si le contrôle de la température effectué en application du paragraphe 12(2) indique qu'elle a une température élevée, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

Confirmation

(2) Before boarding an aircraft for a flight, every person must confirm to the air carrier operating the flight that they understand that they may not be permitted to board an aircraft for a flight to Canada for a period of 14 days if the temperature screening conducted under subsection 12(2) indicates that they have an elevated temperature, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

Prohibition — elevated temperature

14 (1) If the temperature screening conducted under subsection 12(2) indicates that the person has an elevated temperature, the air carrier must

- (a)** not permit the person to board the aircraft; and
- (b)** notify the person that they are not permitted to board another aircraft for a flight to Canada for a period of 14 days after the refusal, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

Prohibition — refusal

(2) If a person refuses to be subjected to a temperature screening, the air carrier must not permit the person to board the aircraft.

Period of 14 days

15 A person who is not permitted to board an aircraft under section 14 is not permitted to board another aircraft for a flight to Canada for a period of 14 days after the refusal, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

Requirement — equipment

16 An air carrier must calibrate and maintain the equipment that it uses to conduct temperature screenings under subsection 12(2) to ensure that the equipment is in proper operating condition.

Requirement — training

17 An air carrier must ensure that the person using the equipment to conduct temperature screenings under subsection 12(2) has been trained to operate that equipment and interpret the data that it produces.

Confirmation

(2) Avant de monter à bord de l'aéronef pour un vol, chaque personne est tenue de confirmer au transporteur aérien qui effectue le vol qu'elle comprend qu'elle peut se voir interdire l'embarquement à bord d'un aéronef pour un vol à destination du Canada pendant une période de quatorze jours si le contrôle de la température effectué en application du paragraphe 12(2) indique qu'elle a une température élevée, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

Interdiction — température élevée

14 (1) Si le contrôle de la température effectué en application du paragraphe 12(2) indique que la personne a une température élevée, le transporteur aérien :

- a)** lui interdit de monter à bord de l'aéronef;
- b)** l'informe qu'il lui est interdit de monter à bord d'un autre aéronef pour un vol à destination du Canada, et ce, pendant une période de quatorze jours suivant le refus, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

Interdiction — refus

(2) Il interdit à la personne qui refuse de se soumettre au contrôle de la température de monter à bord de l'aéronef.

Période de quatorze jours

15 La personne qui s'est vu interdire de monter à bord d'un aéronef en application de l'article 14 ne peut monter à bord d'un autre aéronef pour un vol à destination du Canada, et ce, pendant une période de quatorze jours suivant le refus, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

Exigence — équipement

16 Le transporteur aérien est tenu d'étalonner et d'entretenir l'équipement utilisé pour le contrôle de la température visé au paragraphe 12(2) de façon à ce que l'équipement soit en bon état de fonctionnement.

Exigence — formation

17 Le transporteur aérien veille à ce que la personne qui utilise l'équipement pour effectuer le contrôle de la température visé au paragraphe 12(2) ait été formée pour utiliser cet équipement et en interpréter les données.

Record keeping – equipment

18 (1) An air carrier must keep a record of the following information in respect of each flight it operates:

- (a) the number of persons who were not permitted to board the aircraft under paragraph 14(1)(a);
- (b) the date and flight number;
- (c) the make and model of the equipment that the air carrier used to conduct the temperature screenings under subsection 12(2);
- (d) the date and time that that equipment was last calibrated and last maintained, as well as the name of the person who performed the calibration or maintenance; and
- (e) the results of the last calibration and the activities performed during the last maintenance of that equipment, including any corrective measures taken.

Record keeping – training

(2) An air carrier must keep a record of the name of every person who has received training under section 17, as well as the contents of the training.

Retention period

(3) The air carrier must

- (a) retain the records referred to in subsection (1) for a period of at least 90 days after the day of the flight; and
- (b) retain the records referred to in subsection (2) for a period of at least 90 days after the day on which the person received the training.

Ministerial request

(4) The air carrier must make the records referred to in subsections (1) and (2) available to the Minister on request.

Definition of *authorized person*

19 (1) For the purposes of this section, ***authorized person*** means a person authorized by a competent authority to conduct temperature screenings at an aerodrome located outside of Canada.

Exception

(2) An air carrier may rely on an authorized person to conduct the temperature screening under subsection 12(1), in which case subsection 12(2) and sections 13, 14, and 16 to 18 do not apply to that air carrier.

Tenue de registre – équipement

18 (1) Le transporteur aérien consigne dans un registre les renseignements ci-après à l'égard de chaque vol qu'il effectue :

- a) le nombre de personnes qui se sont vu interdire de monter à bord de l'aéronef en application de l'alinéa 14(1)a);
- b) la date et le numéro du vol;
- c) la marque et le modèle de l'équipement utilisé pour effectuer le contrôle de la température en application du paragraphe 12(2);
- d) la date et l'heure du dernier étalonnage et du dernier entretien de l'équipement et le nom de la personne qui les a effectués;
- e) les résultats du dernier étalonnage et les activités effectuées durant le dernier entretien de l'équipement, y compris les mesures correctives prises.

Tenue de registre – formation

(2) Il consigne dans un registre le nom de chaque personne qui a reçu la formation en application de l'article 17 ainsi que le contenu de cette formation.

Conservation

(3) Il conserve le registre :

- a) pendant au moins quatre-vingt-dix jours suivant la date du vol, dans le cas du registre visé au paragraphe (1);
- b) pendant au moins quatre-vingt-dix jours suivant la date où la personne a reçu la formation, dans le cas du registre visé au paragraphe (2).

Demande du ministre

(4) Il met les registres visés aux paragraphes (1) et (2) à la disposition du ministre sur demande de celui-ci.

Définition de *personne autorisée*

19 (1) Pour l'application du présent article, ***personne autorisée*** s'entend de toute personne autorisée par l'autorité compétente à effectuer les contrôles de température à un aérodrome situé à l'étranger.

Exception

(2) Le transporteur aérien peut s'en remettre à une personne autorisée pour effectuer le contrôle de la température visé au paragraphe 12(1), auquel cas le paragraphe 12(2) et les articles 13, 14 et 16 à 18 ne s'appliquent pas à l'égard de ce transporteur.

Notification

(3) The air carrier must notify every person boarding the aircraft for the flight that they are not permitted to board an aircraft for a flight to Canada for a period of 14 days if the temperature screening indicates that they have an elevated temperature, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

Period of 14 days

(4) If the temperature screening indicates that a person has an elevated temperature, that person is not permitted to board an aircraft for a flight to Canada for a period of 14 days after the temperature screening, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

Equipment

(5) The air carrier must ensure that the equipment used to conduct those temperature screenings is calibrated and maintained so that the equipment is in proper operating condition.

Temperature Screening — Aerodromes in Canada

Definition of *screening authority*

20 (1) For the purposes of this section and sections 21 to 31, ***screening authority*** has the same meaning as in section 3 of the *Canadian Aviation Security Regulations, 2012*.

Application

(2) Sections 21 to 31 apply to all of the following persons:

- (a)** a person entering a restricted area within an air terminal building at an aerodrome listed in Schedule 1 from a non-restricted area;
- (b)** a person undergoing a screening at a non-passenger screening checkpoint outside an air terminal building at an aerodrome listed in Schedule 1;
- (c)** the operator of an aerodrome listed in Schedule 1;
- (d)** a screening authority at an aerodrome listed in Schedule 1;
- (e)** an air carrier operating a flight departing from an air terminal building at an aerodrome listed in Schedule 1.

Avis

(3) Le transporteur aérien avise chaque personne qui monte à bord de l'aéronef pour le vol qu'elle ne peut monter à bord d'un aéronef pour un vol à destination du Canada pendant une période de quatorze jours si le contrôle de la température indique qu'elle a une température élevée, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

Période de quatorze jours

(4) Si le contrôle de la température indique qu'elle a une température élevée, la personne ne peut monter à bord d'un aéronef pour un vol à destination du Canada, et ce, pendant une période de quatorze jours suivant le contrôle, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

Équipement

(5) Le transporteur aérien veille à ce que l'équipement utilisé pour le contrôle soit étalonné et entretenu de façon à ce que l'équipement soit en bon état de fonctionnement.

Contrôle de la température — aérodromes au Canada

Définition de *administration de contrôle*

20 (1) Pour l'application du présent article et des articles 21 à 31, ***administration de contrôle*** s'entend au sens de l'article 3 du *Règlement canadien de 2012 sur la sûreté aérienne*.

Application

(2) Les articles 21 à 31 s'appliquent aux personnes suivantes :

- a)** toute personne qui accède à une zone réglementée située à l'intérieur d'une aérogare se trouvant à l'un des aérodromes visés à l'annexe 1 à partir d'une zone non réglementée;
- b)** toute personne qui fait l'objet d'un contrôle à un point de contrôle des non-passagers situé à l'extérieur d'une aérogare se trouvant à l'un des aérodromes visés à l'annexe 1;
- c)** l'exploitant de tout aérodrome visé à l'annexe 1;
- d)** l'administration de contrôle à tout aérodrome visé à l'annexe 1;
- e)** le transporteur aérien qui exploite un vol en partance d'une aérogare se trouvant à l'un des aérodromes visés à l'annexe 1.

Non-application

(3) Sections 21 to 31 do not apply to any of the following persons:

- (a)** an infant;
- (b)** a person who provides a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19;
- (c)** a member of emergency response provider personnel who is responding to an emergency;
- (d)** a peace officer who is responding to an emergency.

Requirement

21 A person entering a restricted area within an air terminal building from a non-restricted area within the air terminal building must do so at a passenger screening checkpoint or non-passenger screening checkpoint.

Requirement — temperature screening

22 (1) Subject to subsection (3), a screening authority must conduct a temperature screening of every person who presents themselves at a passenger screening checkpoint or non-passenger screening checkpoint within an air terminal building for the purpose of entering a restricted area from a non-restricted area and of every person undergoing a screening at a non-passenger screening checkpoint outside an air terminal building. The screening must be conducted using equipment that complies with the standards and conducted according to the procedures set out in the standards.

Second screening

(2) Following a rest period of 10 minutes, the screening authority must conduct a second temperature screening if the first temperature screening indicates that the person has an elevated temperature. The second temperature screening must be conducted using equipment that complies with the standards and conducted according to the procedures set out in the standards.

Exception

(3) If the temperature screening of a person who presents themselves at a non-passenger screening checkpoint within an air terminal building for the purpose of entering a restricted area from a non-restricted area, or of a person undergoing a screening at a non-passenger screening checkpoint outside an air terminal building, indicates that the person does not have an elevated temperature, the screening authority is not required to conduct any further temperature screenings of that person for the duration of the day during which the temperature screening was conducted.

Non-application

(3) Les articles 21 à 31 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

- a)** l'enfant en bas âge;
- b)** la personne qui fournit un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19;
- c)** le membre du personnel des fournisseurs de services d'urgence qui répond à une urgence;
- d)** l'agent de la paix qui répond à une urgence.

Exigence

21 Toute personne qui accède à une zone réglementée située à l'intérieur d'une aérogare, à partir d'une zone non réglementée située à l'intérieur de l'aérogare, le fait à un point de contrôle des passagers ou à un point de contrôle des non-passagers.

Exigence — contrôle de la température

22 (1) Sous-réserve du paragraphe (3), l'administration de contrôle effectue le contrôle de la température de chaque personne qui se présente à un point de contrôle des passagers ou à un point de contrôle des non-passagers situé à l'intérieur d'une aérogare, en vue d'accéder à une zone réglementée à partir d'une zone non réglementée, et de chaque personne qui fait l'objet d'un contrôle à un point de contrôle des non-passagers situé à l'extérieur d'une aérogare. Le contrôle est effectué au moyen d'équipement conforme aux normes et selon la marche à suivre qui y figure.

Deuxième contrôle

(2) Après une période de repos de dix minutes, elle effectue un deuxième contrôle de la température si le premier contrôle de la température indique que la personne a une température élevée. Le deuxième contrôle est effectué au moyen d'équipement conforme aux normes et selon la marche à suivre qui y figure.

Exception

(3) Si le contrôle de la température d'une personne qui se présente à un point de contrôle des non-passagers situé l'intérieur d'une aérogare, en vue d'accéder à une zone réglementée à partir d'une zone non réglementée, ou d'une personne qui fait l'objet d'un contrôle à un point de contrôle des non-passagers situé à l'extérieur d'une aérogare, indique que celle-ci n'a pas une température élevée, l'administration de contrôle n'est pas tenue d'effectuer un autre contrôle de la température de cette personne au cours de la journée durant laquelle elle a fait l'objet du contrôle.

Notification — consequence of elevated temperature

23 (1) An air carrier must notify every person, other than a crew member, who intends to board an aircraft for a flight that the air carrier operates that they may not be permitted to board an aircraft for a flight originating in Canada and that they must not enter a restricted area at any aerodrome in Canada for a period of 14 days if the temperature screening conducted under subsection 22(2) indicates that they have an elevated temperature, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

Confirmation — consequence of elevated temperature

(2) Before passing beyond a passenger screening checkpoint to board an aircraft for a flight, every person other than a crew member must confirm to the air carrier operating the flight that they understand that they may not be permitted to board an aircraft for a flight originating in Canada and that they must not enter a restricted area at any aerodrome in Canada for a period of 14 days if the temperature screening conducted under subsection 22(2) indicates that they have an elevated temperature, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

Prohibition — elevated temperature

24 (1) If the temperature screening conducted under subsection 22(2) indicates that the person has an elevated temperature, the screening authority must

- (a)** deny the person entry to the restricted area; and
- (b)** notify the person that they are not permitted to board an aircraft for a flight originating in Canada or enter a restricted area at any aerodrome in Canada for a period of 14 days after the denial, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

Prohibition — refusal

(2) If a person refuses to be subjected to a temperature screening, the screening authority must deny them entry to the restricted area.

Period of 14 days

25 A person who is denied entry to the restricted area under section 24 is not permitted to enter a restricted area at any aerodrome in Canada for a period of 14 days after the denial, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

Avis — conséquence d'une température élevée

23 (1) Le transporteur aérien avise chaque personne, autre qu'un membre d'équipage, qui a l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue qu'elle peut se voir interdire l'embarquement pour un vol en partance du Canada et qu'elle ne peut accéder à aucune zone réglementée de tout aérodrome au Canada pendant une période de quatorze jours si le contrôle de la température effectué en application du paragraphe 22(2) indique qu'elle a une température élevée, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

Confirmation — conséquence d'une température élevée

(2) Avant de traverser un point de contrôle des passagers pour monter à bord de l'aéronef pour un vol, chaque personne, autre qu'un membre d'équipage, confirme au transporteur aérien qui effectue le vol qu'elle comprend qu'elle peut se voir interdire l'embarquement à bord d'un aéronef pour un vol en partance du Canada et qu'elle ne peut accéder à aucune zone réglementée de tout aérodrome au Canada pendant une période de quatorze jours si le contrôle de la température effectué en application du paragraphe 22(2) indique qu'elle a une température élevée, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

Interdiction — température élevée

24 (1) Si le contrôle de la température effectué en application du paragraphe 22(2) indique que la personne a une température élevée, l'administration de contrôle :

- a)** lui refuse l'accès à la zone réglementée;
- b)** l'informe qu'il lui est interdit de monter à bord d'un aéronef pour un vol en partance du Canada ou d'accéder à une zone réglementée à tout aérodrome au Canada, et ce, pendant une période de quatorze jours suivant le refus, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

Interdiction — refus

(2) Elle refuse l'accès à la zone réglementée à la personne qui refuse de se soumettre au contrôle de la température.

Période de quatorze jours

25 La personne qui s'est vu refuser l'accès à la zone réglementée en application de l'article 24 ne peut accéder à une zone réglementée à tout aérodrome au Canada, et ce, pendant une période de quatorze jours suivant le refus, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

Denial – person intending to board aircraft

26 (1) If, under section 24, a screening authority denies entry to a restricted area to a person who intends to board an aircraft for a flight, other than a crew member, the screening authority must, for the purpose of paragraph 26(4)(a), notify the air carrier operating the flight that that person has been denied entry to the restricted area and provide the person's name and flight number to the air carrier.

Denial – person not intending to board aircraft

(2) If, under section 24, a screening authority denies entry to a restricted area to a person who does not intend to board an aircraft for a flight, the screening authority must, for the purpose of subsection 26(5), provide the following information to the operator of the aerodrome:

- (a)** the person's name as it appears on their document of entitlement;
- (b)** the number or identifier of the person's document of entitlement; and
- (c)** the reason why the person was denied entry to the restricted area.

Denial – crew member

(3) If, under section 24, a screening authority denies entry to a restricted area to a crew member, the screening authority must provide the information referred to in subsection (2) to the air carrier for the purpose of allowing the air carrier to assign a replacement crew member, if necessary.

Denial – air carrier requirements

(4) An air carrier that has been notified under subsection (1) must

- (a)** ensure that the person is directed to a location where they can retrieve their checked baggage, if applicable; and
- (b)** if the person is escorted to a location where they can retrieve their checked baggage, ensure that the escort wears a face mask and maintains a distance of at least two metres between themselves and the person.

Denial – aerodrome operator requirement

(5) The operator of an aerodrome that has been notified under subsection (2) must suspend the person's restricted area entry privileges for a period of 14 days after the person was denied entry to the restricted area, unless the person provides a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

Refus – personnes qui ont l'intention de monter à bord d'un aéronef

26 (1) Si, en application de l'article 24, elle refuse l'accès à une zone réglementée à une personne, autre qu'un membre d'équipage, qui a l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol, l'administration de contrôle en avise, pour l'application de l'alinéa 26(4)a), le transporteur aérien qui exploite le vol et lui fournit le nom de la personne et le numéro de son vol.

Refus – personnes qui n'ont pas l'intention de monter à bord d'un aéronef

(2) Si, en application de l'article 24, elle refuse l'accès à une zone réglementée à une personne qui n'a pas l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol, l'administration de contrôle fournit, pour l'application du paragraphe 26(5), à l'exploitant de l'aérodrome les renseignements suivants :

- a)** le nom de la personne qui figure sur son document d'autorisation;
- b)** le numéro ou identifiant de son document d'autorisation;
- c)** le motif pour lequel la personne s'est vu refuser l'accès à la zone réglementée.

Refus – membre d'équipage

(3) Si, en application de l'article 24, elle refuse l'accès à une zone réglementée à un membre d'équipage, l'administration de contrôle fournit au transporteur aérien les renseignements visés au paragraphe (2) en vue de lui permettre d'assigner un membre d'équipage de relève, s'il y a lieu.

Refus – exigences du transporteur aérien

(4) Le transporteur aérien qui a été avisé en vertu du paragraphe (1) :

- a)** d'une part, veille à ce que la personne soit dirigée vers tout endroit où les bagages enregistrés peuvent être réclamés, le cas échéant;
- b)** d'autre part, si la personne est escortée vers tout endroit où les bagages enregistrés peuvent être réclamés, veille à ce que l'escorte porte un masque et maintienne une distance d'au moins deux mètres de la personne.

Refus – exigence de l'exploitant de l'aérodrome

(5) L'exploitant de l'aérodrome qui a été avisé en application du paragraphe (2) suspend les priviléges d'accès à la zone réglementée de la personne pendant une période de quatorze jours après que celle-ci s'est vu refuser l'accès, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

Prohibition — restricted area

(6) If, under section 24, a screening authority denies entry to a restricted area to a crew member or to a person who does not intend to board an aircraft for a flight, the crew member or that person must not present themselves at a passenger screening checkpoint or non-passenger screening checkpoint at any aerodrome for the purpose of entering a restricted area for a period of 14 days after the denial, unless they provide a medical certificate certifying that their elevated temperature is not related to COVID-19.

Requirement — equipment

27 A screening authority must ensure that the equipment that it uses to conduct temperature screenings under section 22 is calibrated and maintained so that the equipment is in proper operating condition.

Requirement — training

28 A screening authority must ensure that the person using the equipment to conduct temperature screenings under section 22 has been trained to operate that equipment and interpret the data that it produces.

Record keeping — equipment

29 (1) A screening authority must keep a record of the following information with respect to any temperature screening it conducts:

(a) the number of persons who are denied entry under paragraph 24(1)(a) at a passenger screening checkpoint;

(b) the number of persons who are denied entry under paragraph 24(1)(a) at a non-passenger screening checkpoint;

(c) the flight number of any person who is denied entry under paragraph 24(1)(a) at a passenger screening checkpoint and the date on which the person was denied entry;

(d) the make and model of the equipment that the screening authority uses to conduct the temperature screenings under section 22;

(e) the date and time when that equipment was calibrated and maintained, as well as the name of the person who performed the calibration or maintenance; and

(f) the results of the calibration and the activities performed during the maintenance of that equipment, including any corrective measures taken.

Record keeping — training

(2) The screening authority must keep a record of the name of every person who has received training under section 28, as well as the contents of the training.

Interdiction — zone réglementée

(6) Si, en application de l'article 24, l'administration de contrôle refuse l'accès à une zone réglementée à un membre d'équipage ou à une personne qui n'a pas l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol, celle-ci ne peut se présenter à aucun point de contrôle des passagers ou point de contrôle des non-passagers de tout aérodrome en vue d'accéder à une zone réglementée pendant une période de quatorze jours suivant le refus, à moins qu'elle fournisse un certificat médical attestant que sa température élevée n'est pas liée à la COVID-19.

Exigence — équipement

27 L'administration de contrôle veille à ce que l'équipement utilisé pour effectuer le contrôle de la température visé à l'article 22 ait été étalonné et entretenu de façon à ce que celui-ci soit en bon état de fonctionnement.

Exigence — formation

28 L'administration de contrôle veille à ce que la personne qui utilise l'équipement pour effectuer le contrôle de la température visé à l'article 22 ait été formée pour utiliser cet équipement et en interpréter les données.

Tenue de registre — équipement

29 (1) L'administration de contrôle consigne dans un registre les renseignements ci-après à l'égard des contrôles de température qu'elle effectue :

a) le nombre de personnes à qui l'on a refusé l'accès à partir d'un point de contrôle des passagers en application de l'alinéa 24(1)a;

b) le nombre de personnes à qui l'on a refusé l'accès à partir d'un point de contrôle des non-passagers en application de l'alinéa 24(1)a;

c) le numéro de vol de toute personne à qui l'on a refusé l'accès à partir d'un point de contrôle des passagers en application de l'alinéa 24(1)a et la date du refus;

d) la marque et le modèle de l'équipement utilisé pour effectuer le contrôle de la température en application de l'article 22;

e) la date et l'heure de l'étalonnage et de l'entretien de l'équipement et le nom de la personne qui les a effectués;

f) les résultats de l'étalonnage et les activités effectuées durant l'entretien de l'équipement, y compris les mesures correctives prises.

Tenue de registre — formation

(2) Elle consigne dans un registre le nom de chaque personne qui a reçu la formation en application de l'article 28 et le contenu de cette formation.

Retention

(3) The screening authority must

(a) retain the records referred to in subsection (1) for a period of at least 90 days after the day on which the record was created; and

(b) retain the records referred to in subsection (2) in accordance with any record retention requirements under the *Privacy Act*.

Ministerial request

(4) The screening authority must make the records referred to in subsections (1) and (2) available to the Minister on request.

Temperature screening facilities

30 The operator of an aerodrome must make facilities available for temperature screening that are accessible without having to enter a restricted area.

Requirement — air carrier representative

31 An air carrier must ensure that the screening authority at the aerodrome has been provided with the name and telephone number of the on-duty representative of the air carrier for the purpose of facilitating the return of checked baggage to persons who are denied entry to a restricted area under section 24.

Face Masks

Non-application

32 (1) Sections 33 to 38 do not apply to any of the following persons:

- (a)** a child who is less than two years of age;
- (b)** a child who is at least two years of age but less than six years of age who is unable to tolerate wearing a face mask;
- (c)** a person who provides a medical certificate certifying that they are unable to wear a face mask for a medical reason;
- (d)** a person who is unconscious;
- (e)** a person who is unable to remove their face mask without assistance;
- (f)** a crew member;
- (g)** a gate agent.

Conservation

(3) Elle conserve le registre :

a) dans le cas du registre visé au paragraphe (1), pendant au moins quatre-vingt-dix jours suivant la date de la consignation des renseignements;

b) dans le cas du registre visé au paragraphe (2), conformément à toute exigence de conservation des registres de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Demande du ministre

(4) Elle met les registres visés aux paragraphes (1) et (2) à la disposition du ministre à la demande de celui-ci.

Installations pour le contrôle de la température

30 L'exploitant d'un aérodrome prévoit des installations pour le contrôle de la température qui sont accessibles sans avoir à accéder à une zone réglementée.

Exigence — représentant du transporteur aérien

31 Le transporteur aérien veille à ce que l'administration de contrôle à l'aérodrome ait les nom et numéro de téléphone du représentant du transporteur aérien en service en vue de faciliter la remise des bagages enregistrés aux personnes qui se sont vu refuser l'accès à une zone réglementée en application de l'article 24.

Masque

Non-application

32 (1) Les articles 33 à 38 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

- a)** l'enfant âgé de moins de deux ans;
- b)** l'enfant âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, qui ne peut tolérer le port du masque;
- c)** la personne qui fournit un certificat médical attestant qu'elle ne peut porter de masque pour des raisons médicales;
- d)** la personne qui est inconsciente;
- e)** la personne qui est incapable de retirer son masque par elle-même;
- f)** le membre d'équipage;
- g)** l'agent d'embarquement.

Face mask readily available

(2) An adult responsible for a child who is at least two years of age but less than six years of age must ensure that a face mask is readily available to the child before boarding an aircraft for a flight.

Wearing of face mask

(3) An adult responsible for a child must ensure that the child wears a face mask when wearing one is required under section 35 and complies with any instructions given by a gate agent under section 36 if the child

- (a)** is at least two years of age but less than six years of age and is able to tolerate wearing a face mask; or
- (b)** is at least six years of age.

Notification

33 A private operator or air carrier must notify every person who intends to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates that the person must

- (a)** be in possession of a face mask before boarding;
- (b)** wear the face mask at all times during the boarding process, during the flight and from the moment the doors of the aircraft are opened until the person enters the air terminal building; and
- (c)** comply with any instructions given by a gate agent or a crew member with respect to wearing a face mask.

Obligation to possess face mask

34 Every person who is at least six years of age must be in possession of a face mask before boarding an aircraft for a flight.

Wearing of face mask — persons

35 (1) Subject to subsections (2) to (3), a private operator or air carrier must require a person to wear a face mask at all times during the boarding process and during a flight that the private operator or air carrier operates.

Exceptions — person

(2) Subsection (1) does not apply

- (a)** when the safety of the person could be endangered by wearing a face mask;
- (b)** when the person is drinking or eating, unless a crew member instructs the person to wear a face mask;
- (c)** when the person is taking oral medications;

Masque à la portée de l'enfant

(2) L'adulte responsable d'un enfant âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, veille à ce que celui-ci ait un masque à sa portée avant de monter à bord d'un aéronef pour un vol.

Port du masque

(3) L'adulte responsable d'un enfant veille à ce que celui-ci porte un masque lorsque l'article 35 l'exige et se conforme aux instructions données par l'agent d'embarquement en application de l'article 36 si l'enfant :

- a)** est âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, et peut tolérer le port du masque;
- b)** est âgé de six ans ou plus.

Avis

33 L'exploitant privé ou le transporteur aérien avise chaque personne qui a l'intention de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue qu'elle est tenue de respecter les conditions suivantes :

- a)** avoir un masque en sa possession avant l'embarquement;
- b)** porter le masque en tout temps durant l'embarquement, durant le vol et dès l'ouverture des portes de l'aéronef jusqu'au moment où elle entre dans l'aérogare;
- c)** se conformer aux instructions données par un agent d'embarquement ou un membre d'équipage à l'égard du port du masque.

Obligation d'avoir un masque en sa possession

34 Toute personne âgée de six ans ou plus est tenue d'avoir un masque en sa possession avant de monter à bord d'un aéronef pour un vol.

Port du masque — personne

35 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (3), l'exploitant privé ou le transporteur aérien exige que toute personne porte un masque en tout temps durant l'embarquement et durant le vol qu'il effectue.

Exceptions — personne

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les situations suivantes :

- a)** le port du masque risque de compromettre la sécurité de la personne;
- b)** la personne boit ou s'alimente, à moins qu'un membre d'équipage ne lui demande de porter le masque;

(d) when a gate agent or a crew member authorizes the removal of the face mask to address unforeseen circumstances or the person's special needs; or

(e) when a gate agent, a member of the aerodrome security personnel or a crew member authorizes the removal of the face mask to verify the person's identity.

Exceptions – flight deck

(3) Subsection (1) does not apply to any of the following persons when they are on the flight deck:

(a) a Department of Transport air carrier inspector;

(b) an inspector of the civil aviation authority of the state where the aircraft is registered;

(c) an employee of the private operator or air carrier who is not a crew member and who is performing their duties;

(d) a pilot, flight engineer or flight attendant employed by a wholly owned subsidiary or a code share partner of the air carrier;

(e) a person who has expertise related to the aircraft, its equipment or its crew members and who is required to be on the flight deck to provide a service to the private operator or air carrier.

Compliance

36 A person must comply with any instructions given by a gate agent, a member of the aerodrome security personnel or a crew member with respect to wearing a face mask.

Prohibition – private operator or air carrier

37 A private operator or air carrier must not permit a person to board an aircraft for a flight that the private operator or air carrier operates if

(a) the person is not in possession of a face mask; or

(b) the person refuses to comply with an instruction given by a gate agent or a crew member with respect to wearing a face mask.

Refusal to comply

38 (1) If, during a flight that a private operator or air carrier operates, a person refuses to comply with an

c) la personne prend un médicament par voie orale;

d) la personne est autorisée par un agent d'embarquement ou un membre d'équipage à retirer le masque en raison de circonstances imprévues ou des besoins particuliers de la personne;

e) la personne est autorisée par un agent d'embarquement, un membre du personnel de sûreté de l'aérodrome ou un membre d'équipage à retirer le masque pendant le contrôle d'identité.

Exceptions – poste de pilotage

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes ci-après lorsqu'elles se trouvent dans le poste de pilotage :

a) l'inspecteur des transporteurs aériens du ministère des Transports;

b) l'inspecteur de l'autorité de l'aviation civile de l'État où l'aéronef est immatriculé;

c) l'employé de l'exploitant privé ou du transporteur aérien qui n'est pas un membre d'équipage et qui exerce ses fonctions;

d) un pilote, un mécanicien navigant ou un agent de bord qui travaille pour une filiale à cent pour cent ou pour un partenaire à code partagé du transporteur aérien;

e) la personne qui possède une expertise liée à l'aéronef, à son équipement ou à ses membres d'équipage et qui doit être dans le poste de pilotage pour fournir un service à l'exploitant privé ou au transporteur aérien.

Conformité

36 Toute personne est tenue de se conformer aux instructions de l'agent d'embarquement, du membre du personnel de sûreté de l'aérodrome ou du membre d'équipage à l'égard du port du masque.

Interdiction – exploitant privé ou transporteur aérien

37 Il est interdit à l'exploitant privé ou au transporteur aérien de permettre à une personne, dans les cas ci-après, de monter à bord d'un aéronef pour un vol qu'il effectue :

a) la personne n'a pas de masque en sa possession;

b) la personne refuse de se conformer aux instructions de l'agent d'embarquement ou du membre d'équipage à l'égard du port du masque.

Refus d'obtempérer

38 (1) Si, durant un vol que l'exploitant privé ou le transporteur aérien effectue, une personne refuse de se

instruction given by a crew member with respect to wearing a face mask, the private operator or air carrier must

(a) keep a record of

(i) the date and flight number,

(ii) the person's name, date of birth and contact information, including the person's home address, telephone number and email address,

(iii) the person's seat number, and

(iv) the circumstances related to the refusal to comply; and

(b) inform the Minister as soon as feasible of any record created under paragraph (a).

Retention period

(2) The private operator or air carrier must retain the record referred to in paragraph (1)(a) for a period of at least 12 months after the day of the flight.

Ministerial request

(3) The private operator or air carrier must make the records referred to in paragraph (1)(a) available to the Minister on request.

Wearing of face mask — crew member

39 (1) Subject to subsections (2) to (3), a private operator or air carrier must require a crew member to wear a face mask at all times during the boarding process and during a flight that the private operator or air carrier operates.

Exceptions — crew member

(2) Subsection (1) does not apply

(a) when the safety of the crew member could be endangered by wearing a face mask;

(b) when the wearing of a face mask by the crew member could interfere with operational requirements or the safety of the flight; or

(c) when the crew member is drinking, eating or taking oral medications.

Exception — flight deck

(3) Subsection (1) does not apply to a crew member who is a flight crew member when they are on the flight deck.

Wearing of face mask — gate agent

40 (1) Subject to subsections (2) and (3), a private operator or air carrier must require a gate agent to wear a face

conformer aux instructions données par un membre d'équipage à l'égard du port du masque, l'exploitant privé ou le transporteur aérien :

a) consigne dans un registre les renseignements suivants :

(i) la date et le numéro du vol,

(ii) les nom, date de naissance et coordonnées de la personne, y compris son adresse de résidence, son numéro de téléphone et son adresse de courriel,

(iii) le numéro du siège occupé par la personne,

(iv) les circonstances du refus;

b) informe dès que possible le ministre de la création d'un registre en application de l'alinéa a).

Conservation

(2) L'exploitant privé ou le transporteur aérien conserve le registre visé à l'alinéa (1)a) pendant au moins douze mois suivant la date du vol.

Demande du ministre

(3) L'exploitant privé ou le transporteur aérien met le registre visé à l'alinéa (1)a) à la disposition du ministre à la demande de celui-ci.

Port du masque — membre d'équipage

39 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (3), l'exploitant privé ou le transporteur aérien exige que tout membre d'équipage porte un masque en tout temps durant l'embarquement et durant le vol qu'il effectue.

Exceptions — membre d'équipage

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux situations suivantes :

a) le port du masque risque de compromettre la sécurité du membre d'équipage;

b) le port du masque par le membre d'équipage risque d'interférer avec des exigences opérationnelles ou de compromettre la sécurité du vol;

c) le membre d'équipage boit, s'alimente ou prend un médicament par voie orale.

Exception — poste de pilotage

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au membre d'équipage qui est un membre d'équipage de conduite lorsqu'il se trouve dans le poste de pilotage.

Port du masque — agent d'embarquement

40 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'exploitant privé ou le transporteur aérien exige que tout agent

mask during the boarding process for a flight that the private operator or air carrier operates.

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply

- (a)** when the safety of the gate agent could be endangered by wearing a face mask; or
- (b)** when the gate agent is drinking, eating or taking oral medications.

Exception — physical barrier

(3) During the boarding process, subsection (1) does not apply to a gate agent if the gate agent is separated from any other person by a physical barrier that allows the gate agent and the other person to interact and reduces the risk of exposure to COVID-19.

Deplaning

Non-application

41 (1) Section 42 does not apply to any of the following persons:

- (a)** a child who is less than two years of age;
- (b)** a child who is at least two years of age but less than six years of age who is unable to tolerate wearing a face mask;
- (c)** a person who provides a medical certificate certifying that they are unable to wear a face mask for a medical reason;
- (d)** a person who is unconscious;
- (e)** a person who is unable to remove their face mask without assistance;
- (f)** a person who is on a flight that originates in Canada and is destined to another country, including the United States.

Wearing of face mask

(2) An adult responsible for a child must ensure that the child wears a face mask when wearing one is required under section 42 if the child

- (a)** is at least two years of age but less than six years of age and is able to tolerate wearing a face mask; or
- (b)** is at least six years of age.

Wearing of face mask — person

42 A person who is on board an aircraft must wear a face mask at all times from the moment the doors of the

d'embarquement porte un masque durant l'embarquement pour un vol qu'il effectue.

Exceptions

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux situations suivantes :

- a)** le port du masque risque de compromettre la sécurité de l'agent d'embarquement;
- b)** l'agent d'embarquement boit, s'alimente ou prend un médicament par voie orale.

Exception — barrière physique

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, durant l'embarquement, à l'agent d'embarquement s'il est séparé des autres personnes par une barrière physique qui lui permet d'interagir avec celles-ci et qui réduit le risque d'exposition à la COVID-19.

Débarquement

Non-application

41 (1) L'article 42 ne s'applique pas aux personnes suivantes :

- a)** l'enfant âgé de moins de deux ans;
- b)** l'enfant âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, qui ne peut tolérer le port du masque;
- c)** la personne qui fournit un certificat médical attestant qu'elle ne peut porter de masque pour des raisons médicales;
- d)** la personne qui est inconsciente;
- e)** la personne qui est incapable de retirer son masque par elle-même;
- f)** la personne qui est à bord d'un vol en provenance du Canada et à destination d'un pays étranger, y compris les États-Unis.

Port du masque

(2) L'adulte responsable d'un enfant veille à ce que celui-ci porte un masque lorsque l'article 42 l'exige si l'enfant :

- a)** est âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, et peut tolérer le port du masque;
- b)** est âgé de six ans ou plus.

Port du masque — personne

42 Toute personne à bord d'un aéronef est tenue de porter un masque en tout temps dès l'ouverture des portes de

aircraft are opened until the person enters the air terminal building, including by a passenger loading bridge.

Screening Authority

Definition of screening authority

43 (1) For the purposes of sections 44 and 47, **screening authority** means a person responsible for the screening of persons and goods at an aerodrome set out in the schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations* or at any other place designated by the Minister under subsection 6(1.1) of the *Canadian Air Transport Security Authority Act*.

Non-application

(2) Sections 44 to 47 do not apply to any of the following persons:

- (a)** a child who is less than two years of age;
- (b)** a child who is at least two years of age but less than six years of age who is unable to tolerate wearing a face mask;
- (c)** a person who provides a medical certificate certifying that they are unable to wear a face mask for a medical reason;
- (d)** a person who is unconscious;
- (e)** a person who is unable to remove their face mask without assistance;
- (f)** a member of emergency response provider personnel who is responding to an emergency;
- (g)** a peace officer who is responding to an emergency.

Wearing of face mask

(3) An adult responsible for a child must ensure that the child wears a face mask when wearing one is required under subsection 44(2) and removes it when required by a screening officer to do so under subsection 44(3) if the child

- (a)** is at least two years of age but less than six years of age and is able to tolerate wearing a face mask; or
- (b)** is at least six years of age.

Requirement — passenger screening checkpoint

44 (1) A screening authority must notify a person who is subject to screening at a passenger screening checkpoint that they must wear a face mask at all times during screening.

l'aéronef jusqu'au moment où elle entre dans l'aérogare, notamment par une passerelle d'embarquement des passagers.

Administration de contrôle

Définition de administration de contrôle

43 (1) Pour l'application des articles 44 et 47, **administration de contrôle** s'entend de la personne responsable du contrôle des personnes et des biens à tout aérodrome visé à l'annexe du *Règlement sur la désignation des aérodromes de l'ACSTA* ou à tout autre endroit désigné par le ministre au titre du paragraphe 6(1.1) de la *Loi sur l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien*.

Non-application

(2) Les articles 44 à 47 ne s'appliquent pas aux personnes suivantes :

- a)** l'enfant âgé de moins de deux ans;
- b)** l'enfant âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, qui ne peut tolérer le port du masque;
- c)** la personne qui fournit un certificat médical attestant qu'elle ne peut porter de masque pour des raisons médicales;
- d)** la personne qui est inconsciente;
- e)** la personne qui est incapable de retirer son masque par elle-même;
- f)** le membre du personnel des fournisseurs de services d'urgence qui répond à une urgence;
- g)** l'agent de la paix qui répond à une urgence.

Port du masque

(3) L'adulte responsable d'un enfant veille à ce que celui-ci porte un masque lorsque le paragraphe 44(2) l'exige et l'enlève lorsque l'agent de contrôle lui en fait la demande au titre du paragraphe 44(3) si l'enfant :

- a)** est âgé de deux ans ou plus, mais de moins de six ans, et peut tolérer le port du masque;
- b)** est âgé de six ans ou plus.

Exigence — point de contrôle des passagers

44 (1) L'administration de contrôle avise la personne qui fait l'objet d'un contrôle à un point de contrôle des passagers qu'elle doit porter un masque en tout temps pendant le contrôle.

Wearing of face mask — person

(2) Subject to subsection (3), a person who is the subject of screening referred to in subsection (1) must wear a face mask at all times during screening.

Requirement to remove face mask

(3) A person who is required by a screening officer to remove their face mask during screening must do so.

Wearing of face mask — screening officer

(4) A screening officer must wear a face mask at a passenger screening checkpoint when conducting the screening of a person if, during the screening, the screening officer is two metres or less from the person being screened.

Requirement — non-passenger screening checkpoint

45 (1) A person who presents themselves at a non-passenger screening checkpoint to enter into a restricted area must wear a face mask at all times.

Wearing of face mask — screening officer

(2) Subject to subsection (3), a screening officer must wear a face mask at all times at a non-passenger screening checkpoint.

Exceptions

(3) Subsection (2) does not apply

(a) when the safety of the screening officer could be endangered by wearing a face mask; or

(b) when the screening officer is drinking, eating or taking oral medications.

Exception — physical barrier

46 Sections 44 and 45 do not apply to a person, including a screening officer, if the person is two metres or less from another person and both persons are separated by a physical barrier that allows them to interact and reduces the risk of exposure to COVID-19.

Prohibition — passenger screening checkpoint

47 (1) A screening authority must not permit a person who has been notified to wear a face mask and refuses to do so to pass beyond a passenger screening checkpoint into a restricted area.

Prohibition — non-passenger screening checkpoint

(2) A screening authority must not permit a person who refuses to wear a face mask to pass beyond a non-passenger screening checkpoint into a restricted area.

Port du masque — personne

(2) Sous réserve du paragraphe (3), la personne qui fait l'objet du contrôle visé au paragraphe (1) est tenue de porter un masque en tout temps pendant le contrôle.

Exigence d'enlever le masque

(3) Pendant le contrôle, la personne enlève son masque si l'agent de contrôle lui en fait la demande.

Port du masque — agent de contrôle

(4) L'agent de contrôle est tenu de porter un masque à un point de contrôle des passagers lorsqu'il effectue le contrôle d'une personne si, lors du contrôle, il se trouve à une distance de deux mètres ou moins de la personne qui fait l'objet du contrôle.

Exigence — point de contrôle des non-passagers

45 (1) La personne qui se présente à un point de contrôle des non-passagers pour passer dans une zone réglementée porte un masque en tout temps.

Port du masque — agent de contrôle

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'agent de contrôle est tenu de porter un masque en tout temps lorsqu'il se trouve à un point de contrôle des non-passagers.

Exceptions

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux situations suivantes :

a) le port du masque risque de compromettre la sécurité de l'agent de contrôle;

b) l'agent de contrôle boit, s'alimente ou prend un médicament par voie orale.

Exception — barrière physique

46 Les articles 44 et 45 ne s'appliquent pas à la personne, notamment l'agent de contrôle, qui se trouve à deux mètres ou moins d'une autre personne si elle est séparée de l'autre personne par une barrière physique qui leur permet d'interagir et qui réduit le risque d'exposition à la COVID-19.

Interdiction — point de contrôle des passagers

47 (1) L'administration de contrôle interdit à toute personne qui a été avisée de porter un masque et qui n'en porte pas de traverser un point de contrôle des passagers pour se rendre dans une zone réglementée.

Interdiction — point de contrôle des non-passagers

(2) Elle interdit à toute personne qui ne porte pas de masque de traverser un point de contrôle des non-passagers pour se rendre dans une zone réglementée.

Designated Provisions

Designation

48 (1) The provisions of this Interim Order set out in column 1 of Schedule 2 are designated as provisions the contravention of which may be dealt with under and in accordance with the procedure set out in sections 7.7 to 8.2 of the Act.

Maximum amounts

(2) The amounts set out in column 2 of Schedule 2 are the maximum amounts of the penalty payable in respect of a contravention of the designated provisions set out in column 1.

Notice

(3) A notice referred to in subsection 7.7(1) of the Act must be in writing and must specify

- (a)** the particulars of the alleged contravention;
- (b)** that the person on whom the notice is served or to whom it is sent has the option of paying the amount specified in the notice or filing with the Tribunal a request for a review of the alleged contravention or the amount of the penalty;
- (c)** that payment of the amount specified in the notice will be accepted by the Minister in satisfaction of the amount of the penalty for the alleged contravention and that no further proceedings under Part I of the Act will be taken against the person on whom the notice in respect of that contravention is served or to whom it is sent;
- (d)** that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be provided with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence before the Tribunal and make representations in relation to the alleged contravention if the person files a request for a review with the Tribunal; and
- (e)** that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be considered to have committed the contravention set out in the notice if they fail to pay the amount specified in the notice and fail to file a request for a review with the Tribunal within the prescribed period.

Repeal

49 The *Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 15*, made on December 4, 2020, is repealed.

Textes désignés

Désignation

48 (1) Les dispositions du présent arrêté d'urgence figurant à la colonne 1 de l'annexe 2 sont désignées comme dispositions dont la transgression est traitée conformément à la procédure prévue aux articles 7.7 à 8.2 de la Loi.

Montants maximaux

(2) Les sommes indiquées à la colonne 2 de l'annexe 2 représentent les montants maximaux de l'amende à payer au titre d'une contravention au texte désigné figurant à la colonne 1.

Avis

(3) L'avis visé au paragraphe 7.7(1) de la Loi est donné par écrit et comporte :

- a)** une description des faits reprochés;
- b)** un énoncé indiquant que le destinataire de l'avis doit soit payer la somme fixée dans l'avis, soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou du montant de l'amende;
- c)** un énoncé indiquant que le paiement de la somme fixée dans l'avis sera accepté par le ministre en règlement de l'amende imposée et qu'aucune poursuite ne sera intentée par la suite au titre de la partie I de la Loi contre le destinataire de l'avis pour la même contravention;
- d)** un énoncé indiquant que, si le destinataire de l'avis dépose une requête en révision auprès du Tribunal, il se verra accorder la possibilité de présenter ses éléments de preuve et ses observations sur les faits reprochés, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle;
- e)** un énoncé indiquant que le défaut par le destinataire de l'avis de verser la somme qui y est fixée et de déposer, dans le délai imparti, une requête en révision auprès du Tribunal vaut aveu de responsabilité à l'égard de la contravention.

Abrogation

49 L'Arrêté d'urgence n° 15 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19, pris le 4 décembre 2020, est abrogé.

SCHEDULE 1

(Subsection 20(2))

Aerodromes

| Name | ICAO Location Indicator |
|---|-------------------------|
| Calgary International Airport | CYYC |
| Edmonton International Airport | CYEG |
| Halifax / Robert L. Stanfield International Airport | CYHZ |
| Kelowna International Airport | CYLW |
| Montréal / Pierre Elliott Trudeau International Airport | CYUL |
| Ottawa / Macdonald-Cartier International Airport | CYOW |
| Québec / Jean Lesage International Airport | CYQB |
| Regina International Airport | CYQR |
| Saskatoon / John G. Diefenbaker International Airport | CYXE |
| St. John's International Airport | CYYT |
| Toronto / Billy Bishop Toronto City Airport | CYTZ |
| Toronto / Lester B. Pearson International Airport | CYYZ |
| Vancouver International Airport | CYVR |
| Victoria International Airport | CYYJ |
| Winnipeg / James Armstrong Richardson International Airport | CYWG |

ANNEXE 1

(paragraphe 20(2))

Aérodromes

| Nom | Indicateur d'emplacement de l'OACI |
|---|------------------------------------|
| Aéroport international de Calgary | CYYC |
| Aéroport international d'Edmonton | CYEG |
| Aéroport international Robert L. Stanfield de Halifax | CYHZ |
| Aéroport international de Kelowna | CYLW |
| Aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal | CYUL |
| Aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa | CYOW |
| Aéroport international Jean-Lesage de Québec | CYQB |
| Aéroport international de Regina | CYQR |
| Aéroport international John G. Diefenbaker de Saskatoon | CYXE |
| Aéroport international de St. John's | CYYT |
| Aéroport Billy Bishop de Toronto | CYTZ |
| Aéroport international Lester B. Pearson de Toronto | CYYZ |
| Aéroport international de Vancouver | CYVR |
| Aéroport international de Victoria | CYYJ |
| Aéroport international James Armstrong Richardson de Winnipeg | CYWG |

SCHEDULE 2

(Subsections 48(1) and (2))

Designated Provisions

| Column 1 | Column 2 | |
|----------------------|--------------------------------|-------------|
| Designated Provision | Maximum Amount of Penalty (\$) | |
| | Individual | Corporation |
| Subsection 2(1) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 2(2) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 2(3) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 2(4) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 2(5) | 5,000 | 25,000 |
| Subsection 3(1) | 5,000 | |
| Subsection 3(2) | 5,000 | |
| Subsection 3(3) | 5,000 | |
| Subsection 3(4) | 5,000 | |

ANNEXE 2

(paragraphes 48(1) et (2))

Textes désignés

| Colonne 1 | Colonne 2 |
|-----------------|-----------------------------------|
| Texte désigné | Montant maximal de l'amende (\$) |
| | Personne physique Personne morale |
| Paragraphe 2(1) | 5 000 25 000 |
| Paragraphe 2(2) | 5 000 25 000 |
| Paragraphe 2(3) | 5 000 25 000 |
| Paragraphe 2(4) | 5 000 25 000 |
| Paragraphe 2(5) | 5 000 25 000 |
| Paragraphe 3(1) | 5 000 |
| Paragraphe 3(2) | 5 000 |
| Paragraphe 3(3) | 5 000 |
| Paragraphe 3(4) | 5 000 |

| Column 1 | Column 2 | | Colonne 1 | Colonne 2 | |
|----------------------|--------------------------------|-------------|------------------|----------------------------------|-----------------|
| Designated Provision | Maximum Amount of Penalty (\$) | | Texte désigné | Montant maximal de l'amende (\$) | |
| | Individual | Corporation | | Personne physique | Personne morale |
| Section 4 | 5,000 | 25,000 | Article 4 | 5 000 | 25 000 |
| Section 5 | 5,000 | 25,000 | Article 5 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 8(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 8(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 8(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 8(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 8(3) | 5,000 | | Paragraphe 8(3) | 5 000 | |
| Subsection 8(4) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 8(4) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 8(5) | 5,000 | | Paragraphe 8(5) | 5 000 | |
| Subsection 8(7) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 8(7) | 5 000 | 25 000 |
| Section 9 | 5,000 | 25,000 | Article 9 | 5 000 | 25 000 |
| Section 10 | 5,000 | | Article 10 | 5 000 | |
| Subsection 12(1) | | 25,000 | Paragraphe 12(1) | | 25 000 |
| Subsection 12(2) | | 25,000 | Paragraphe 12(2) | | 25 000 |
| Subsection 13(1) | | 25,000 | Paragraphe 13(1) | | 25 000 |
| Subsection 13(2) | 5,000 | | Paragraphe 13(2) | 5 000 | |
| Subsection 14(1) | | 25,000 | Paragraphe 14(1) | | 25 000 |
| Subsection 14(2) | | 25,000 | Paragraphe 14(2) | | 25 000 |
| Section 15 | 5,000 | | Article 15 | 5 000 | |
| Section 16 | | 25,000 | Article 16 | | 25 000 |
| Section 17 | | 25,000 | Article 17 | | 25 000 |
| Subsection 18(1) | | 25,000 | Paragraphe 18(1) | | 25 000 |
| Subsection 18(2) | | 25,000 | Paragraphe 18(2) | | 25 000 |
| Subsection 18(3) | | 25,000 | Paragraphe 18(3) | | 25 000 |
| Subsection 18(4) | | 25,000 | Paragraphe 18(4) | | 25 000 |
| Subsection 19(3) | | 25,000 | Paragraphe 19(3) | | 25 000 |
| Subsection 19(4) | 5,000 | | Paragraphe 19(4) | 5 000 | |
| Subsection 19(5) | | 25,000 | Paragraphe 19(5) | | 25 000 |
| Section 21 | 5,000 | | Article 21 | 5 000 | |
| Subsection 22(1) | | 25,000 | Paragraphe 22(1) | | 25 000 |
| Subsection 22(2) | | 25,000 | Paragraphe 22(2) | | 25 000 |
| Subsection 23(1) | | 25,000 | Paragraphe 23(1) | | 25 000 |
| Subsection 23(2) | 5,000 | | Paragraphe 23(2) | 5 000 | |
| Subsection 24(1) | | 25,000 | Paragraphe 24(1) | | 25 000 |
| Subsection 24(2) | | 25,000 | Paragraphe 24(2) | | 25 000 |
| Section 25 | 5,000 | | Article 25 | 5 000 | |
| Subsection 26(1) | | 25,000 | Paragraphe 26(1) | | 25 000 |
| Subsection 26(2) | | 25,000 | Paragraphe 26(2) | | 25 000 |
| Subsection 26(3) | | 25,000 | Paragraphe 26(3) | | 25 000 |

| Column 1 | Column 2 | | Colonne 1 | Colonne 2 | |
|----------------------|--------------------------------|-------------|------------------|----------------------------------|-----------------|
| Designated Provision | Maximum Amount of Penalty (\$) | | Texte désigné | Montant maximal de l'amende (\$) | |
| | Individual | Corporation | | Personne physique | Personne morale |
| Subsection 26(4) | | 25,000 | Paragraphe 26(4) | | 25 000 |
| Subsection 26(5) | | 25,000 | Paragraphe 26(5) | | 25 000 |
| Subsection 26(6) | 5,000 | | Paragraphe 26(6) | 5 000 | |
| Section 27 | | 25,000 | Article 27 | | 25 000 |
| Section 28 | | 25,000 | Article 28 | | 25 000 |
| Subsection 29(1) | | 25,000 | Paragraphe 29(1) | | 25 000 |
| Subsection 29(2) | | 25,000 | Paragraphe 29(2) | | 25 000 |
| Subsection 29(3) | | 25,000 | Paragraphe 29(3) | | 25 000 |
| Subsection 29(4) | | 25,000 | Paragraphe 29(4) | | 25 000 |
| Section 30 | | 25,000 | Article 30 | | 25 000 |
| Section 31 | | 25,000 | Article 31 | | 25 000 |
| Subsection 32(2) | 5,000 | | Paragraphe 32(2) | 5 000 | |
| Subsection 32(3) | 5,000 | | Paragraphe 32(3) | 5 000 | |
| Section 33 | 5,000 | 25,000 | Article 33 | 5 000 | 25 000 |
| Section 34 | 5,000 | | Article 34 | 5 000 | |
| Subsection 35(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 35(1) | 5 000 | 25 000 |
| Section 36 | 5,000 | | Article 36 | 5 000 | |
| Section 37 | 5,000 | 25,000 | Article 37 | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 38(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 38(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 38(2) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 38(2) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 38(3) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 38(3) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 39(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 39(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 40(1) | 5,000 | 25,000 | Paragraphe 40(1) | 5 000 | 25 000 |
| Subsection 41(2) | 5,000 | | Paragraphe 41(2) | 5 000 | |
| Section 42 | 5,000 | | Article 42 | 5 000 | |
| Subsection 43(3) | 5,000 | | Paragraphe 43(3) | 5 000 | |
| Subsection 44(1) | | 25,000 | Paragraphe 44(1) | | 25 000 |
| Subsection 44(2) | 5,000 | | Paragraphe 44(2) | 5 000 | |
| Subsection 44(3) | 5,000 | | Paragraphe 44(3) | 5 000 | |
| Subsection 44(4) | 5,000 | | Paragraphe 44(4) | 5 000 | |
| Subsection 45(1) | 5,000 | | Paragraphe 45(1) | 5 000 | |
| Subsection 45(2) | 5,000 | | Paragraphe 45(2) | 5 000 | |
| Subsection 47(1) | | 25,000 | Paragraphe 47(1) | | 25 000 |
| Subsection 47(2) | | 25,000 | Paragraphe 47(2) | | 25 000 |

PRIVY COUNCIL OFFICE

Appointment opportunities

We know that our country is stronger — and our government more effective — when decision-makers reflect Canada's diversity. The Government of Canada has implemented an appointment process that is transparent and merit-based, strives for gender parity, and ensures that Indigenous peoples and minority groups are properly represented in positions of leadership. We continue to search for Canadians who reflect the values that we all embrace: inclusion, honesty, fiscal prudence, and generosity of spirit. Together, we will build a government as diverse as Canada.

We are equally committed to providing a healthy workplace that supports one's dignity, self-esteem and the ability to work to one's full potential. With this in mind, all appointees will be expected to take steps to promote and maintain a healthy, respectful and harassment-free work environment.

The Government of Canada is currently seeking applications from diverse and talented Canadians from across the country who are interested in the following positions.

Current opportunities

The following opportunities for appointments to Governor in Council positions are currently open for applications. Every opportunity is open for a minimum of two weeks from the date of posting on the [Governor in Council appointments website](#).

Governor in Council appointment opportunities

| Position | Organization | Closing date |
|---------------------------------------|---|--------------|
| Member | Atlantic Pilotage Authority Canada | |
| President and Chief Executive Officer | Atomic Energy of Canada Limited | |
| Commissioner | British Columbia Treaty Commission | |
| Member | Buffalo and Fort Erie Public Bridge Authority | |
| Director | Business Development Bank of Canada | |

BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ

Possibilités de nominations

Nous savons que notre pays est plus fort et notre gouvernement plus efficace lorsque les décideurs reflètent la diversité du Canada. Le gouvernement du Canada a mis en œuvre un processus de nomination transparent et fondé sur le mérite qui reflète son engagement à assurer la parité entre les sexes et une représentation adéquate des Autochtones et des groupes minoritaires dans les postes de direction. Nous continuons de rechercher des Canadiens qui incarnent les valeurs qui nous sont chères : l'inclusion, l'honnêteté, la prudence financière et la générosité d'esprit. Ensemble, nous créerons un gouvernement aussi diversifié que le Canada.

Nous nous engageons également à offrir un milieu de travail sain qui favorise la dignité et l'estime de soi des personnes et leur capacité à réaliser leur plein potentiel au travail. Dans cette optique, toutes les personnes nommées devront prendre des mesures pour promouvoir et maintenir un environnement de travail sain, respectueux et exempt de harcèlement.

Le gouvernement du Canada sollicite actuellement des candidatures auprès de divers Canadiens talentueux provenant de partout au pays qui manifestent un intérêt pour les postes suivants.

Possibilités d'emploi actuelles

Les possibilités de nominations des postes pourvus par décret suivantes sont actuellement ouvertes aux demandes. Chaque possibilité est ouverte aux demandes pour un minimum de deux semaines à compter de la date de la publication sur le [site Web des nominations par le gouverneur en conseil](#).

Possibilités de nominations par le gouverneur en conseil

| Poste | Organisation | Date de clôture |
|--------------------------------|---|-----------------|
| Membre | Administration de pilotage de l'Atlantique Canada | |
| Président et premier dirigeant | Énergie atomique du Canada, Limitée | |
| Commissaire | Commission des traités de la Colombie-Britannique | |
| Membre | Buffalo and Fort Erie Public Bridge Authority | |
| Administrateur | Banque de développement du Canada | |

| Position | Organization | Closing date | Poste | Organisation | Date de clôture |
|--|--|---------------------|---|--|------------------------|
| Director — Board Risk Committee Chairperson | Business Development Bank of Canada | | Administrateur — Président du comité de risque du conseil | Banque de développement du Canada | |
| President and Chief Executive Officer | Business Development Bank of Canada | | Président et premier dirigeant | Banque de développement du Canada | |
| President and Chief Executive Officer | Canada Development Investment Corporation | | Président et premier dirigeant | Corporation de développement des investissements du Canada | |
| Commissioner for Employers | Canada Employment Insurance Commission | | Commissaire des employeurs | Commission de l'assurance-emploi du Canada | |
| President and Chief Executive Officer | Canada Lands Company Limited | | Président et premier dirigeant | Société immobilière du Canada Limitée | |
| President | Canada Mortgage and Housing Corporation | | Président | Société canadienne d'hypothèques et de logement | |
| Member of the Board of Directors | Canada Post | | Membre du conseil d'administration | Postes Canada | |
| President | Canadian Commercial Corporation | | Président | Corporation commerciale canadienne | |
| Member | Canadian Cultural Property Export Review Board | | Membre | Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels | |
| Commissioner (full-time), Commissioner (part-time) | Canadian Energy Regulator | | Commissaire (temps plein), Commissaire (temps partiel) | Régie canadienne de l'énergie | |
| Director | Canadian Energy Regulator | | Directeur | Régie canadienne de l'énergie | |
| Chief Commissioner | Canadian Grain Commission | | Président | Commission canadienne des grains | |
| Commissioner | Canadian Grain Commission | | Commissaire | Commission canadienne des grains | |
| Federal Housing Advocate | Canadian Human Rights Commission | | Défenseur fédéral du logement | Commission canadienne des droits de la personne | |
| Member | Canadian Human Rights Tribunal | | Membre | Tribunal canadien des droits de la personne | |
| Chairperson | Canadian International Trade Tribunal | | Président | Tribunal canadien du commerce extérieur | |
| Chairperson | Canadian Museum of History | | Président | Musée canadien de l'histoire | |
| Director | Canadian Museum of History | | Directeur | Musée canadien de l'histoire | |
| Permanent Member | Canadian Nuclear Safety Commission | | Commissaire permanent | Commission canadienne de sûreté nucléaire | |
| Chairperson | Canadian Transportation Agency | | Président | Office des transports du Canada | |

| Position | Organization | Closing date | Poste | Organisation | Date de clôture |
|--------------------------------|--|---------------------|-----------------------------------|--|------------------------|
| Temporary Member | Canadian Transportation Agency | | Membre temporaire | Office des transports du Canada | |
| Chief Administrator | Courts Administration Service | | Administrateur en chef | Service administratif des tribunaux judiciaires | |
| Director | Farm Credit Canada | | Conseiller | Financement agricole Canada | |
| Chairperson | Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board | | Président | Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral | |
| Vice-Chairperson | Federal Public Sector Labour Relations and Employment Board | | Vice-président | Commission des relations de travail et de l'emploi dans le secteur public fédéral | |
| Director | Freshwater Fish Marketing Corporation | | Administrateur | Office de commercialisation du poisson d'eau douce | |
| Chairperson | Great Lakes Pilotage Authority Canada | | Président du conseil | Administration de pilotage des Grands Lacs Canada | |
| Director (Federal) | Hamilton-Oshawa Port Authority | | Administrateur (fédéral) | Administration portuaire d'Hamilton-Oshawa | |
| Member, Northwest Territories | Historic Sites and Monuments Board of Canada | | Membre, Territoires du Nord-Ouest | Commission des lieux et monuments historiques du Canada | |
| Member, Yukon | Historic Sites and Monuments Board of Canada | | Membre, Yukon | Commission des lieux et monuments historiques du Canada | |
| Assistant Deputy Chairperson | Immigration and Refugee Board of Canada | | Vice-président adjoint | Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada | |
| Commissioner | Impact Assessment Agency of Canada | | Commissaire | Agence d'évaluation d'impact du Canada | |
| Member (appointment to roster) | International Trade and International Investment Dispute Settlement Bodies | | Membre (nomination à une liste) | Organes de règlement des différends en matière de commerce international et d'investissement international | |
| Chairperson | The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated | | Président du conseil | Les Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée | |
| Chairperson | Laurentian Pilotage Authority Canada | | Président du conseil | Administration de pilotage des Laurentides Canada | |
| Chairperson | Military Police Complaints Commission of Canada | | Président | Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada | |
| Member | Military Police Complaints Commission of Canada | | Membre | Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada | |
| Director (Federal) | Nanaimo Port Authority | | Administrateur (fédéral) | Administration portuaire de Nanaimo | |

| Position | Organization | Closing date | Poste | Organisation | Date de clôture |
|---------------------------|---|---------------------|--------------------------|--|------------------------|
| Member | National Arts Centre Corporation | | Membre | Société du Centre national des Arts | |
| Secretary | National Battlefields Commission | | Secrétaire | Commission des champs de bataille nationaux | |
| Member | National Seniors Council | | Membre | Conseil national des aînés | |
| Member | Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada | | Membre | Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada | |
| Commissioner and Director | Office of the Commissioner of Indigenous Languages | | Commissaire et directeur | Bureau du commissaire aux langues autochtones | |
| Member | Payments in Lieu of Taxes Dispute Advisory Panel | | Membre | Comité consultatif sur les paiements versés en remplacement d'impôts | |
| Director | Public Sector Pension Investment Board | | Administrateur | Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public | |
| Commissioner | Roosevelt Campobello International Park Commission | | Commissaire | Commission du parc international Roosevelt de Campobello | |
| Member | Social Sciences and Humanities Research Council of Canada | | Membre | Conseil de recherches en sciences humaines du Canada | |
| President | Social Sciences and Humanities Research Council of Canada | | Président | Conseil de recherches en sciences humaines du Canada | |
| Chairperson | Standards Council of Canada | | Président | Conseil canadien des normes | |
| Registrar | Supreme Court of Canada | | Registraire | Cour suprême du Canada | |
| Member | Telefilm Canada | | Membre | Téléfilm Canada | |
| Director (Federal) | Toronto Port Authority | | Administrateur (fédéral) | Administration portuaire de Toronto | |
| Chairperson and Member | Transportation Appeal Tribunal of Canada | | Président et conseiller | Tribunal d'appel des transports du Canada | |
| Member | Transportation Appeal Tribunal of Canada | | Membre | Tribunal d'appel des transports du Canada | |
| Vice-Chairperson | Transportation Appeal Tribunal of Canada | | Vice-président | Tribunal d'appel des transports du Canada | |

BANK OF CANADA**Statement of financial position as at November 30, 2020**(Millions of dollars) Unaudited

| ASSETS | | LIABILITIES AND EQUITY | |
|---|------------------|--|------------------|
| Cash and foreign deposits | 6.8 | Bank notes in circulation..... | 104,347.5 |
| Loans and receivables | | Deposits | |
| Securities purchased under resale agreements..... | 155,428.8 | Government of Canada..... | 89,955.0 |
| Advances to members of Payments Canada..... | 0.0 | Members of Payments Canada..... | 327,223.4 |
| Other receivables | <u>4.4</u> | Other deposits | <u>10,343.8</u> |
| | 155,433.2 | | 427,522.2 |
| Investments | | Securities sold under repurchase agreements | 1,384.9 |
| Government of Canada treasury bills | 59,955.0 | Derivatives - Indemnity agreements with the Government of Canada | 0.0 |
| Government of Canada bonds - carried at amortized cost | 102,973.3 | Other liabilities..... | <u>993.7</u> |
| Government of Canada bonds - carried at fair value through profit and loss..... | 185,812.6 | | 534,248.3 |
| Canada Mortgage Bonds | 9,726.2 | Equity | |
| Other bonds..... | 12,786.0 | Share capital..... | 5.0 |
| Securities lent or sold under repurchase agreements | 2,370.4 | Statutory and special reserves..... | 125.0 |
| Other securities | 4,443.0 | Investment revaluation reserve | <u>460.9</u> |
| Shares in the Bank for International Settlements (BIS) | <u>499.0</u> | | <u>590.9</u> |
| | 378,565.5 | | |
| Derivatives - Indemnity agreements with the Government of Canada..... | 109.0 | | |
| Capital assets | | | |
| Property and equipment | 568.2 | | |
| Intangible assets..... | 75.8 | | |
| Right-of-use leased assets..... | <u>45.8</u> | | |
| | 689.8 | | |
| Other assets | <u>34.9</u> | | |
| | <u>534,839.2</u> | | <u>534,839.2</u> |

I declare that the foregoing statement is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, December 16, 2020

I declare that the foregoing statement is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, December 16, 2020

Coralia Bulhoes
Chief Financial Officer and Chief Accountant

Tiff Macklem
Governor

BANQUE DU CANADA**État de la situation financière au 30 novembre 2020**

(En millions de dollars)

Non audité

| ACTIF | | PASSIF ET CAPITAUX PROPRES | |
|--|----------------|---|------------------|
| Trésorerie et dépôts en monnaies étrangères | 6,8 | Billets de banque en circulation | 104 347,5 |
| Prêts et créances | | Dépôts | |
| Titres achetés dans le cadre de conventions de revente | 155 428,8 | Gouvernement du Canada | 89 955,0 |
| Avances aux membres de Paiements Canada..... | 0,0 | Membres de Paiements Canada | 327 223,4 |
| Autres créances | <u>4,4</u> | Autres dépôts | <u>10 343,8</u> |
| | | | 427 522,2 |
| Placements | | Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat | 1 384,9 |
| Bons du Trésor du gouvernement du Canada | 59 955,0 | Dérivés - conventions d'indemnisation conclues avec le gouvernement du Canada | 0,0 |
| Obligations du gouvernement du Canada comptabilisées au coût amorti..... | 102 973,3 | Autres éléments de passif..... | <u>993,7</u> |
| Obligations du gouvernement du Canada comptabilisées à la juste valeur par le biais du résultat net..... | 185 812,6 | Capitaux propres | |
| Obligations hypothécaires du Canada | 9 726,2 | Capital-actions | 5,0 |
| Autres obligations | 12 786,0 | Réserve légale et réserve spéciale... | 125,0 |
| Titres prêtés ou vendus dans le cadre de conventions de rachat | 2 370,4 | Réserve de réévaluation des placements..... | <u>460,9</u> |
| Autres titres | <u>4 443,0</u> | | <u>590,9</u> |
| Actions de la Banque des Règlements Internationaux (BRI) ... | <u>499,0</u> | | |
| | | 378 565,5 | |
| Dérivés - conventions d'indemnisation conclues avec le gouvernement du Canada | 109,0 | | |
| Immobilisations | | | |
| Immobilisations corporelles..... | 568,2 | | |
| Actifs incorporels | 75,8 | | |
| Actifs au titre de droits d'utilisation de biens loués..... | <u>45,8</u> | | |
| | | 689,8 | |
| Autres éléments d'actif | <u>34,9</u> | | |
| | | 534 839,2 | <u>534 839,2</u> |

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 16 décembre 2020

Le chef des finances et comptable en chef
Coralia Bulhoes

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 16 décembre 2020

Le gouverneur
Tiff Macklem

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, 43rd Parliament

PRIVATE BILLS

[Standing Order 130](#) respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 19, 2020.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, West Block, Room 314-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-9511.

Charles Robert

Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, 43^e législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'[article 130](#) du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 19 septembre 2020.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés à l'adresse suivante : Chambre des communes, Édifice de l'Ouest, pièce 314-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-9511.

Le greffier de la Chambre des communes

Charles Robert

COMMISSIONS

CANADA BORDER SERVICES AGENCY

SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

Certain grinding — Decisions

On December 17, 2020, pursuant to subsection 31(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Canada Border Services Agency (CBSA) initiated investigations into the alleged injurious dumping and subsidizing of certain grinding media from India.

The subject goods are usually imported under the following tariff classification numbers:

7325.91.00.10
7325.91.00.90

The Canadian International Trade Tribunal (CITT) will conduct a preliminary inquiry into the question of injury to the Canadian industry. The CITT will make a decision within 60 days of the date of initiation. If the CITT concludes that the evidence does not disclose a reasonable indication of injury, the investigations will be terminated.

Information

The full product definition is found on the [CBSA website](#).

The *Statement of Reasons* regarding the decisions will be issued within 15 days following the decisions and will be available on the CBSA's website or by contacting the SIMA Registry and Disclosure Unit by telephone at 613-948-4605 or by email at simaregistry@cbsa-asfc.gc.ca.

Representations

Interested persons are invited to file written submissions presenting facts, arguments and evidence relevant to the alleged dumping and subsidizing. During the COVID-19 pandemic written submissions must send electronically to simaregistry@cbsa-asfc.gc.ca. To be given consideration in these investigations, this information should be received by April 26, 2021.

Any information submitted by interested persons concerning these investigations will be considered public information unless clearly marked confidential. When a

COMMISSIONS

AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA

LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

Certains corps de broyage — Décisions

Le 17 décembre 2020, conformément au paragraphe 31(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a ouvert des enquêtes sur les présumés dumping et subventionnement dommageables de certains corps de broyage en provenance de l'Inde.

Les marchandises en cause sont habituellement importées sous les numéros de classement tarifaires suivants :

7325.91.00.10
7325.91.00.90

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (TCCE) mènera une enquête préliminaire sur la question de dommage causé à l'industrie canadienne. Le TCCE rendra une décision à cet égard dans les 60 jours suivant l'ouverture des enquêtes. Si le TCCE conclut que les éléments de preuve n'indiquent pas, de façon raisonnable, qu'un dommage a été causé, les enquêtes prendront fin.

Renseignements

La définition complète du produit se retrouve sur le [site Web de l'ASFC](#).

L'*Énoncé des motifs* portant sur ces décisions sera émis dans les 15 jours suivant les décisions et sera disponible sur le site web de l'ASFC ou en communiquant avec le Centre de dépôt et de communication des documents de la LMSI par téléphone au 613-948-4605 ou par courriel à simaregistry@cbsa-asfc.gc.ca.

Observations

Les personnes intéressées sont invitées à soumettre par écrit tous les faits, arguments et éléments de preuve qu'elles jugent pertinents en ce qui concerne les présumés dumping et subventionnement. Pendant la crise pandémique, les exposés écrits doivent être envoyés par voie électronique seulement, au simaregistry-depotlmsi@cbsa-asfc.gc.ca. Nous devons recevoir ces renseignements d'ici le 26 avril 2021 pour qu'ils soient pris en considération dans le cadre de ces enquêtes.

Tous les renseignements présentés par les personnes intéressées dans le cadre de ces enquêtes seront considérés comme publics à moins qu'il ne soit clairement indiqué

submission is marked confidential, a non-confidential edited version of the submission also must be provided.

Ottawa, December 17, 2020

Doug Band

Director General
Trade and Antidumping Programs Directorate

CANADA BORDER SERVICES AGENCY

SPECIAL IMPORT MEASURES ACT

Certain upholstered domestic seating — Decision

On December 21, 2020, pursuant to subsection 31(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Canada Border Services Agency (CBSA) initiated investigations into the alleged injurious dumping and subsidizing of certain upholstered domestic seating from China and Vietnam.

The subject goods are usually classified under the following tariff classification numbers:

9401.40.00.00
9401.61.10.10
9401.61.10.90
9401.71.10.10
9401.71.10.90

The Canadian International Trade Tribunal (CITT) will conduct a preliminary inquiry into the question of injury to the Canadian industry. The CITT will make a decision within 60 days of the date of initiation. If the CITT concludes that the evidence does not disclose a reasonable indication of injury, the investigations will be terminated.

Information

The full product definition is found on the [CBSA website](#).

The *Statement of Reasons* regarding the decision will be issued within 15 days following the decision and will be available on the CBSA website or by contacting the SIMA Registry and Disclosure Unit by telephone at 613-948-4605 or by email at simaregistry@cbsa-asfc.gc.ca.

Representations

Interested persons are invited to file written submissions presenting facts, arguments and evidence relevant to the alleged dumping and subsidizing. During the COVID-19 pandemic, written submissions must be sent

qu'ils sont confidentiels. Si l'exposé d'une personne intéressée contient des renseignements confidentiels, une version non confidentielle doit aussi être présentée.

Ottawa, le 17 décembre 2020

Le directeur général

Direction des programmes commerciaux et antidumping
Doug Band

AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA

LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

Certains sièges domestiques rembourrés — Décision

Le 21 décembre 2020, conformément au paragraphe 31(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a ouvert des enquêtes sur les présumés dumping et subventionnement dommageables de certains sièges domestiques rembourrés de Chine et du Vietnam.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement tarifaires suivants :

9401.40.00.00
9401.61.10.10
9401.61.10.90
9401.71.10.10
9401.71.10.90

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (TCCE) mènera une enquête préliminaire sur la question de dommage causé à l'industrie canadienne. Le TCCE rendra une décision à cet égard dans les 60 jours suivant l'ouverture de l'enquête. Si le TCCE conclut que les éléments de preuve n'indiquent pas, de façon raisonnable, qu'un dommage a été causé, les enquêtes prendront fin.

Renseignements

La définition complète du produit se retrouve sur le [site web de l'ASFC](#).

L'*Énoncé des motifs* portant sur cette décision sera publié dans les 15 jours suivant la décision et sera disponible sur le site web de l'ASFC ou en communiquant avec le Centre de dépôt et de communication des documents de la LMSI par téléphone au 613-948-4605 ou par courriel à simaregistry-depotlmsi@cbsa-asfc.gc.ca.

Observations

Les personnes intéressées sont invitées à soumettre par écrit tous les faits, arguments et éléments de preuve qu'elles jugent pertinents en ce qui concerne les présumés dumping et subventionnement. Pendant la crise

electronically to simaregistry@cbsa-asfc.gc.ca. To be given consideration in these investigations, the CBSA should receive this information by April 30, 2021.

Any information submitted by interested persons concerning these investigations will be considered public information unless clearly marked confidential. When a submission is marked confidential, a non-confidential edited version of the submission must also be provided.

Ottawa, December 21, 2020

Doug Band

Director General
Trade and Antidumping Programs Directorate

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

**COMMENCEMENT OF PRELIMINARY INJURY
INQUIRY
(E-REGISTRY PILOT PROJECT)**

Certain grinding media

The Canadian International Trade Tribunal hereby gives notice that, pursuant to subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), it has initiated a preliminary injury inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2020-006) to determine whether there is evidence that discloses a reasonable indication that the dumping and subsidizing of chrome cast iron grinding media in spherical ("ball") or ovoid shape, with a diameter of 12.7 millimetres ($\frac{1}{2}$ inch) to and including 76.2 millimetres (3 inches) within tolerances of 5 percent (5%), with an alloy composition of 10 percent or more ($\geq 10\%$ of total mass) chromium ("Cr") content and produced through the casting method, originating in or exported from the Republic of India (the subject goods), have caused injury or retardation or are threatening to cause injury, as these words are defined in SIMA.

The Tribunal's preliminary injury inquiry will be conducted by way of written submissions. Each person or government wishing to participate in the preliminary injury inquiry must file a notice of participation with the Tribunal on or before December 30, 2020. Each counsel who intends to represent a party in the preliminary injury inquiry must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Tribunal on or before December 30, 2020.

Submissions by parties opposed to the complaint must be filed not later than noon (EST), on January 14, 2021. The

pandémique covid-19, les exposés écrits doivent être envoyés par voie électronique seulement au simaregistry-depotlmsi@cbsa-asfc.gc.ca. L'ASFC doit recevoir ces renseignements d'ici le 30 avril 2021 pour qu'ils soient pris en considération dans le cadre des présentes enquêtes.

Tous les renseignements présentés par les personnes intéressées dans le cadre des présentes enquêtes seront considérés comme publics à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'ils sont confidentiels. Si l'exposé d'une personne intéressée contient des renseignements confidentiels, une version non confidentielle doit aussi être présentée.

Ottawa, le 21 décembre 2020

Le directeur général

Direction des programmes commerciaux et antidumping
Doug Band

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

**OUVERTURE D'ENQUÊTE PRÉLIMINAIRE DE
DOMMAGE
(PROJET PILOTE – GREFFE ÉLECTRONIQUE)**

Certains corps de broyage

Le Tribunal canadien du commerce extérieur donne avis par les présentes que, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), il a ouvert une enquête préliminaire de dommage (enquête préliminaire de dommage n° PI-2020-006) en vue de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le dumping et le subventionnement de corps de broyage en fonte à haute teneur en chrome de forme sphérique (« boulets ») ou ovoïde, d'un diamètre de 12,7 millimètres ($\frac{1}{2}$ pouce) à 76,2 millimètres (3 pouces) inclusivement avec tolérances de 5 pourcent (5 %), avec une composition d'alliage de 10 pourcent ou plus ($\geq 10\%$ de la masse totale) de chrome (« Cr ») et produit par la méthode de coulée, originaire ou exporté de la République de l'Inde (les marchandises en cause), ont causé un dommage ou un retard, ou menacent de causer un dommage, selon la définition de ces termes dans la LMSI.

L'enquête préliminaire de dommage du Tribunal procédera sous forme d'exposés écrits. Chaque personne ou gouvernement qui souhaite participer à l'enquête préliminaire de dommage doit déposer auprès du Tribunal un avis de participation au plus tard le 30 décembre 2020. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête préliminaire de dommage doit déposer auprès du Tribunal un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 30 décembre 2020.

Les exposés des parties qui s'opposent à la plainte doivent être déposés au plus tard le 14 janvier 2021, à midi (HNE).

complainant, as well as supporting parties, may make submissions in response to the submissions of parties opposed to the complaint not later than noon (EST), on January 21, 2021.

In accordance with section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must, among other things, submit a non-confidential edited version or summary of the information designated as confidential, or a statement indicating why such a summary cannot be made.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Deputy Registrar, Canadian International Trade Tribunal Secretariat, 15th Floor, 333 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), citt-tcce@tribunal.gc.ca (email).

Further details regarding this preliminary injury inquiry, including the schedule of key events, are contained in the sections entitled “Additional Information” and “Preliminary Injury Inquiry Schedule” of the notice of commencement of preliminary injury inquiry available on the [Tribunal’s website](#).

Ottawa, December 18, 2020

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Human resource services, business consulting / change management; project management services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry (File No. PR-2020-035), the Canadian International Trade Tribunal made a determination on December 1, 2020, with respect to a complaint filed by PricewaterhouseCoopers LLP (PwC), of Ottawa, Ontario, pursuant to subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), concerning a Request for Proposal (RFP) [Solicitation No. 20191483IRB] by the Immigration and Refugee Board of Canada. The solicitation was for the provision of professional services under the “Business Consulting / Change Management” stream.

PwC alleged that its bid was evaluated using undisclosed criteria and that certain information contained in its bid was not properly considered in the evaluation. PwC also alleged that its bid was not evaluated in accordance with the evaluation criteria stated in the RFP.

La partie plaignante et les parties qui appuient la plainte peuvent présenter des observations en réponse aux exposés des parties qui s’opposent à la plainte au plus tard le 21 janvier 2021, à midi (HNE).

Aux termes de l’article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu’ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, entre autres, une version ne comportant pas les renseignements désignés comme confidentiels ou un résumé ne comportant pas de tels renseignements, ou un énoncé indiquant pourquoi il est impossible de faire le résumé en question.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés à la Greffière adjointe, Secrétariat du Tribunal canadien du commerce extérieur, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), tcce-citt@tribunal.gc.ca (courriel).

Des renseignements additionnels concernant la présente enquête préliminaire de dommage, y compris le calendrier des principales étapes, se trouvent dans les documents intitulés « Renseignements additionnels » et « Calendrier de l’enquête préliminaire de dommage » annexés à l’avis d’ouverture d’enquête préliminaire de dommage disponible sur le [site Web du Tribunal](#).

Ottawa, le 18 décembre 2020

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Services aux ressources humaines; services-conseils en affaires et services de gestion du changement; services de gestion de projets

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur, à la suite de son enquête (dossier n° PR-2020-035), a rendu une décision le 1^{er} décembre 2020 concernant une plainte déposée par PricewaterhouseCoopers LLP (PwC), d’Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), au sujet d’une demande de propositions (DP) [invitation n° 20191483IRB] publiée par la Commission de l’immigration et du statut de réfugié du Canada. L’invitation portait sur la fourniture de services professionnels dans le cadre du volet des « services-conseils en affaires et services de gestion du changement ».

PwC alléguait que sa soumission avait été évaluée par rapport à des critères non divulgués et que certains renseignements dans sa soumission n’avaient pas été correctement considérés lors de l’évaluation. PwC alléguait aussi que sa soumission n’avait pas été évaluée conformément aux critères énoncés dans la DP.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of various trade agreements, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from the Deputy Registrar, Canadian International Trade Tribunal Secretariat, 15th Floor, 333 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), citt-tcce@tribunal.gc.ca (email).

Ottawa, December 1, 2020

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

Construction services

The Canadian International Trade Tribunal has received a complaint (File No. PR-2020-065) from Joe Parsons Construction Ltd. (JPCL) of Reserve Mines, Nova Scotia, concerning a procurement (Solicitation No. EP899-210725/B) made by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation was for the provision of labour, equipment and materials to perform miscellaneous minor earthworks and hydraulic seeding. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal made a decision on December 14, 2020, to conduct an inquiry into the complaint.

JPCL alleges that it was prejudiced in the procurement process, as the terms of the re-tendered solicitation were the same as the original solicitation and its bid price was previously published. JPCL also alleges a breach of contract.

Further information may be obtained from the Deputy Registrar, Canadian International Trade Tribunal Secretariat, 15th Floor, 333 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), citt-tcce@tribunal.gc.ca (email).

Ottawa, December 14, 2020

CUSMA SECRETARIAT

REQUEST FOR PANEL REVIEW

Certain softwood lumber products

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* and the Canada, United States,

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de divers accords commerciaux, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec la Greffière adjointe, Secrétariat du Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), tcce-citt@tribunal.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 1^{er} décembre 2020

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Services de construction

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte (dossier n° PR-2020-065) déposée par Joe Parsons Construction Ltd. (JPCL), de Reserve Mines (Nouvelle-Écosse), concernant un marché (invitation n° EP899-210725/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation portait sur la fourniture de main-d'œuvre, d'équipements et des matériaux pour effectuer divers petits travaux de terrassement et d'ensemencement hydraulique. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé, le 14 décembre 2020, d'enquêter sur la plainte.

JPCL allègue qu'elle a été lésée dans la procédure de passation de marché, car les conditions du nouvel appel d'offres étaient les mêmes que celles de l'appel d'offres initial et le prix de sa soumission a déjà été publié. JPCL allègue également qu'il y a eu violation du contrat.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec la Greffière adjointe, Secrétariat du Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), tcce-citt@tribunal.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 14 décembre 2020

SECRÉTARIAT DE L'ACEUM

DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

Certains produits de bois d'œuvre

Avis est donné par les présentes, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* et à l'Accord

Mexico Agreement (CUSMA), that on December 10, 2020, a Request for Panel Review of the final determination made by the United States Department of Commerce, respecting “Certain Softwood Lumber Products from Canada: Final Affirmative Countervailing Duty Administrative Review (2017-2018),” was filed by counsel for McDermott Will & Emery LLP on behalf of the Government of Canada, the Government of Alberta, the Government of British Columbia, the Government of New Brunswick, the Government of Ontario, the Government of Quebec, the Alberta Softwood Lumber Trade Council (ASLTC), the British Columbia Lumber Trade Council (BCLTC), the Conseil de l’industrie forestière du Québec (CIFQ), the Ontario Forest Industries Association (OFIA), J.D. Irving, Limited (JDI), Resolute FP Canada Inc. (Resolute), and West Fraser Mills Ltd. with the United States Section of the CUSMA Secretariat, pursuant to Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement.

The final determination was published in the *Federal Register*, on December 1, 2020 (85 FR 77163).

The panel review will be conducted in accordance with the CUSMA *Rules of Procedure for Article 10.12 Binational Panel Reviews*. Subrule 40(1)(c) of the above-mentioned rules provides that

- (i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in accordance with Rule 44 no later than 30 days after the filing of the first Request for Panel Review, [the deadline for filing a Complaint is January 11, 2021];
- (ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review must file a Notice of Appearance in accordance with Rule 45 no later than 45 days after the filing of the first Request for Panel Review, [the deadline for filing a Notice of Appearance is January 25, 2021]; and
- (iii) the panel review will be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, USA-CDA-2020-10.12-01, should be filed with the U.S. Secretary at the USMCA Secretariat, U.S. Section, Room 2061, 1401 Constitution Avenue N.W., Washington, D.C. 20230, United States.

Canada–États-Unis–Mexique (ACEUM), que le 10 décembre 2020, une demande de révision par un groupe spécial de la décision définitive rendue par le United States Department of Commerce, au sujet de « Certains produits de bois d’œuvre résineux originaires du Canada : Examen administratif de la décision finale positive en matière de droits compensateurs (2017-2018) », a été déposée par l’avocat représentant McDermott Will & Emery LLP de la part du gouvernement du Canada, du gouvernement de l’Alberta, du gouvernement de la Colombie-Britannique, du gouvernement du Nouveau-Brunswick, du gouvernement de l’Ontario, du gouvernement du Québec, de l’Alberta Softwood Lumber Trade Council (ASLTC), du British Columbia Lumber Trade Council (BCLTC), du Conseil de l’industrie forestière du Québec (CIFQ), de l’Ontario Forest Industries Association (OFIA), de J.D. Irving, Limited (JDI), de Resolute FP Canada Inc. (Resolute) et de West Fraser Mills Ltd. auprès de la section étasunienne du Secrétariat de l’ACEUM, conformément à l’article 10.12 de l’ACEUM.

La décision définitive a été publiée dans le *Federal Register* le 1^{er} décembre 2020 (85 FR 77163).

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l’article 10.12* de l’ACEUM. L’alinéa 40(1)c) des règles susmentionnées prévoit :

- (i) qu’une Partie ou une personne intéressée peut s’opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte, conformément à la règle 44, dans les 30 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial [le 11 janvier 2021 constitue la date limite pour déposer une plainte];
- (ii) qu’une Partie, l’autorité chargée de l’enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 45, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial [le 25 janvier 2021 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution];
- (iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l’autorité chargée de l’enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu’aux questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, USA-CDA-2020-10.12-01, doivent être déposés auprès du Secrétaire américain, Secrétariat de l’ACEUM, Section étasunienne, Room 2061, 1401 Constitution Avenue N.W., Washington, D.C. 20230, United States.

EXPLANATORY NOTE

Chapter 10 of the Canada–United States–Mexico Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty cases involving imports from a CUSMA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the USMCA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 10.12 of the Canada–United States–Mexico Agreement, which came into force on July 1, 2020, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 10.12 Binational Panel Reviews*. These rules were adopted by the CUSMA Free-Trade Commission on July 2, 2020.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the CUSMA *Rules of Procedure for Article 10.12 Binational Panel Reviews*, should be addressed to the United States (U.S.) Secretary, USMCA Secretariat, U.S. Section, Room 2061, 1401 Constitution Avenue N.W., Washington, D.C. 20230, United States.

Sean Clark
Canadian Secretary

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission and leave granted (Lorenz, Kelly G.)

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Kelly G. Lorenz, Correctional Officer, Bowden Institution, Correctional Service Canada, to seek nomination as a candidate before and during the election period and to be a candidate before the election period in a federal election in the electoral district of Red Deer–Lacombe, Alberta. The date of the election is scheduled to take place on or before October 16, 2023.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of the said Act, has also granted a leave of absence without pay during the election period,

NOTE EXPLICATIVE

Le chapitre 10 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays ACEUM, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ACEUM. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 10.12 de l'Accord Canada–États-Unis–Mexique entré en vigueur le 1^{er} juillet 2020, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 10.12*. Ces règles ont été adoptées par la Commission du libre-échange de l'ACEUM le 2 juillet 2020.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis, ou concernant les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 10.12* de l'ACEUM, doivent être adressées au Secrétaire américain, Secrétariat de l'ACEUM, Section établie, Room 2061, 1401 Constitution Avenue N.W., Washington, D.C. 20230, United States.

Le secrétaire canadien
Sean Clark

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission et congé accordés (Lorenz, Kelly G.)

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Kelly G. Lorenz, agent correctionnel, établissement de Bowden, Service correctionnel Canada, la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat, avant et pendant la période électorale, et de se porter candidat avant la période électorale à une élection fédérale dans la circonscription de Red Deer–Lacombe (Alberta). La date de l'élection est prévue pour le 16 octobre 2023 ou avant cette date.

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde entrant en

effective the first day the employee is a candidate during the election period.

November 5, 2020

Patrick Borbey

President

Fiona Spencer

Commissioner

D. G. J. Tucker

Commissioner

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission and leave granted (Lorenz, Kelly G.)

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Kelly G. Lorenz, Correctional Officer, Bowden Institution, Correctional Service Canada, to seek nomination as a candidate before and during the election period and to be a candidate before the election period in a provincial election in the electoral district of Innisfail–Sylvan Lake, Alberta. The date of the election is to be scheduled on or before May 31, 2023.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of the said Act, has also granted a leave of absence without pay during the election period, effective the first day the employee is a candidate during the election period.

December 11, 2020

Patricia Jaton

Vice-President

Policy and Communications Sector

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted (Leclerc, Edmond)

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Edmond Leclerc, Student, Shared Services Canada, to seek nomination as, and be, a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the City of Gatineau,

vigueur le premier jour de la période électorale où le fonctionnaire est candidat.

Le 5 novembre 2020

Le président

Patrick Borbey

La commissaire

Fiona Spencer

Le commissaire

D. G. J. Tucker

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission et congé accordés (Lorenz, Kelly G.)

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Kelly G. Lorenz, agent correctionnel, établissement de Bowden, Service correctionnel Canada, la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat, avant et pendant la période électorale, et de se porter candidat avant la période électorale à une élection provinciale dans la circonscription d'Innisfail–Sylvan Lake (Alberta). La date de l'élection est prévue pour le 31 mai 2023 ou avant cette date.

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde entrant en vigueur le premier jour de la période électorale où le fonctionnaire est candidat.

Le 11 décembre 2020

La vice-présidente

Secteur des politiques et des communications

Patricia Jaton

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée (Leclerc, Edmond)

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Edmond Leclerc, étudiant, Services partagés Canada, la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de tenter d'être choisi comme candidat et de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de

Quebec, in a municipal election to be held on November 7, 2021.

conseiller de la Ville de Gatineau (Québec), à l'élection municipale prévue pour le 7 novembre 2021.

December 14, 2020

Le 14 décembre 2020

Lynn Brault

Director General
Staffing Support, Priorities and Political
Activities Directorate

La directrice générale

DIRECTION DU SOUTIEN EN DOTATION, DES PRIORITÉS
ET DES ACTIVITÉS POLITIQUES

Lynn Brault

MISCELLANEOUS NOTICES

TRUPANION, INC.

APPLICATION TO ESTABLISH AN INSURANCE COMPANY

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Trupanion, Inc. intends to apply to the Minister of Finance for letters patent to incorporate a property and casualty insurance company. The proposed property and casualty insurance company will carry on business in Canada under the name GPIC Insurance Company / Compagnie d'assurance GPIC and its head office will be located in North Vancouver, British Columbia.

The proposed property and casualty insurance company intends to carry on a specialty property insurance (pet insurance) business.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before February 23, 2021.

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to incorporate the insurance company. The granting of the letters patent will be dependent upon the normal *Insurance Companies Act* (Canada) application review process and the discretion of the Minister of Finance.

January 2, 2021

Trupanion, Inc.

AVIS DIVERS

TRUPANION, INC.

DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE SOCIÉTÉ D'ASSURANCES

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Trupanion, Inc. a l'intention de présenter au ministre des Finances une demande de lettres patentes pour constituer une société d'assurances multirisques. La société d'assurances multirisques projetée exercera son activité au Canada sous la dénomination GPIC Insurance Company / Compagnie d'assurance GPIC et son siège sera situé à North Vancouver, en Colombie-Britannique.

La société d'assurances multirisques projetée a l'intention d'offrir des services spécialisés en assurance de biens (assurance vétérinaire).

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 23 février 2021.

Note : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme la preuve que des lettres patentes seront délivrées pour constituer la société d'assurances. La décision de délivrer les lettres patentes dépendra du processus habituel d'examen des demandes aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) et du pouvoir discrétionnaire du ministre des Finances.

Le 2 janvier 2021

Trupanion, Inc.

PROPOSED REGULATIONS

Table of contents

Fisheries and Oceans, Dept. of

| | |
|--|----|
| Regulations Amending the Fishery (General) Regulations..... | 48 |
|--|----|

Health, Dept. of

| | |
|--|----|
| Concentration of Nicotine in Vaping Products Regulations (<i>Erratum</i>) | 70 |
|--|----|

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table des matières

Pêches et des Océans, min. des

| | |
|--|----|
| Règlement modifiant le Règlement de pêche (dispositions générales)..... | 48 |
|--|----|

Santé, min. de la

| | |
|--|----|
| Règlement sur la concentration en nicotine dans les produits de vapotage (<i>Erratum</i>)..... | 70 |
|--|----|

Regulations Amending the Fishery (General) Regulations

Statutory authority

Fisheries Act

Sponsoring department

Department of Fisheries and Oceans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issues

Presently, a number of commercially significant marine fish stocks in Canada are at low levels. Others are at risk of decline due to changing environmental factors and/or elevated levels of fishing pressure. Many Canadian communities depend on fishing or processing industries for their livelihood, and Indigenous communities rely on fish for food, social, ceremonial, and commercial purposes. These communities have expressed strong interest in the rebuilding of fish stocks that are depleted. Preventing their decline by managing them sustainably will preserve important ecosystem functions and improve economic outcomes for the fish and seafood sector.

Recent legislative amendments to the *Fisheries Act* have strengthened Fisheries and Oceans Canada's (DFO) decision-making framework to support sustainable fisheries management, including the development and implementation of rebuilding plans for depleted stocks, which have been previously articulated in [policy](#). A regulatory framework would bring accountability to the Government of Canada, and transparency and certainty to Canadians.

Background

Canada's fish and seafood sector, which employs over 77 000 people, exported products valued at \$6.92 billion in 2018. Healthy fish stocks are necessary for fisheries to continue to provide economic and social benefits to Canadians, including supporting livelihoods in remote Canadian communities. In addition, marine ecosystems provide important ecological goods and services to Canadians (e.g. carbon sequestration). When sustainably managed,

Règlement modifiant le Règlement de pêche (dispositions générales)

Fondement législatif

Loi sur les pêches

Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Le présent résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Enjeux

À l'heure actuelle, on constate que les niveaux de certains stocks de poissons de mer d'importance commerciale au Canada se sont affaissés. D'autres risquent un sort comparable en raison de l'évolution des facteurs environnementaux ou des niveaux élevés de la pression de la pêche. De nombreuses communautés canadiennes dépendent des industries de la pêche ou de la transformation pour leur subsistance et les communautés autochtones comptent sur le poisson à des fins alimentaires, sociales, rituelles et commerciales. Ces communautés ont manifesté un vif intérêt pour la reconstitution des stocks de poissons déci-més. Pour contrer le déclin des stocks, il faut les exploiter de façon durable en protégeant les fonctions névralgiques des écosystèmes et en améliorant les résultats du secteur du poisson et des fruits de mer.

Les modifications apportées récemment à la *Loi sur les pêches* ont permis de renforcer le cadre décisionnel de Pêches et Océans Canada (MPO) pour appuyer la gestion durable des pêches, y compris l'élaboration et la mise en œuvre de plans de rétablissement des stocks déci-més qui ont déjà été formulés dans la [politique](#). Un cadre de réglementation permettrait de rehausser la responsabilisation du gouvernement du Canada et de garantir la transparence et la certitude aux Canadiens.

Contexte

En 2018, le secteur canadien du poisson et des fruits de mer, qui emploie plus de 77 000 personnes, a exporté des produits d'une valeur de 6,92 milliards de dollars. Des stocks de poissons sains sont nécessaires pour que les pêches continuent d'offrir des avantages économiques et sociaux aux Canadiens, y compris supporter des moyens de subsistance dans les communautés éloignées du Canada. De plus, les écosystèmes marins fournissent

healthy fish stocks contribute to stable and resilient ecosystems. However, when fish stocks decline, the fisheries on those stocks are likewise decreased, reducing their economic viability. For some communities, decreased fish stocks can also threaten food security and/or cultural activities. The development and implementation of stock rebuilding plans are widely accepted as essential to sustainable fisheries management.

Under the *Fisheries Act*, DFO is responsible for managing Canadian fisheries resources and for managing, conserving, and protecting Canadian fish and fish habitat. Bill C-68, *An Act to amend the Fisheries Act and other Acts in consequence*, which received royal assent on June 21, 2019, amended the *Fisheries Act* to introduce, among other things, binding commitments on the Minister of Fisheries and Oceans to (i) implement measures to maintain major fish stocks at levels necessary to promote sustainability and (ii) to develop and implement plans for stocks that have declined to or below their limit reference point (LRP) — the stock level below which productivity is sufficiently impaired to cause serious harm. However, the provisions only apply to stocks prescribed by regulation.

The fish stocks provisions in the modernized *Fisheries Act* formalize DFO's existing policies around sustainable fisheries. For example, *A Fishery Decision-Making Framework Incorporating the Precautionary Approach* (PA Policy) applies to key harvested fish stocks managed by DFO that are the specific and intended targets of a commercial, recreational, or subsistence fishery. The PA Policy requires that a harvest strategy be incorporated into respective fisheries management plans to keep the removal rate moderate when the stock status is healthy; to promote rebuilding when stock status is low; and to reduce the risk of serious or irreversible harm to the stock. It also requires a rebuilding plan when a stock reaches low levels. Likewise, the *Guidance for the Development of Rebuilding Plans under the Precautionary Approach Framework: Growing Stocks out of the Critical Zone* (Rebuilding Guidance) provides a general overview of the rebuilding process, including a review of objective development, rebuilding timelines and involvement of co-management partners, Indigenous peoples, fishery participants, and others with an interest in the fishery. This Rebuilding Guidance also includes information regarding the recommended contents of a rebuilding plan.

d'importants biens et services écologiques aux Canadiens (comme la séquestration du carbone). Lorsqu'ils sont gérés de façon durable, les stocks de poissons sains contribuent à la stabilité et à la résilience des écosystèmes. En revanche, lorsque les stocks de poissons s'affaissent, c'est l'ensemble du secteur des pêches qui s'en ressent, menaçant du coup sa viabilité économique. Dans le cas de certaines communautés, la diminution des stocks de poissons peut également menacer la sécurité alimentaire ou les activités culturelles. Il est communément admis que l'élaboration et la mise en œuvre de plans de reconstitution des stocks sont essentielles à une gestion durable des pêches.

En vertu de la *Loi sur les pêches*, le MPO est responsable de la gestion des ressources halieutiques au Canada et de la gestion, de la conservation et de la protection des poissons et de leurs habitats au Canada. Le projet de loi C-68, *Loi modifiant la Loi sur les pêches et d'autres lois en conséquence*, qui a reçu la sanction royale le 21 juin 2019, a modifié la *Loi sur les pêches* afin d'introduire, entre autres choses, des engagements contraignants envers le ministre des Pêches et des Océans pour (i) mettre en œuvre des mesures visant à maintenir les grands stocks de poissons à des niveaux nécessaires pour promouvoir la durabilité des stocks et pour (ii) élaborer et appliquer des plans pour les stocks qui ont décliné jusqu'à leur point de référence limite (PRL) — le niveau de stock en dessous duquel la productivité est compromise au point de causer de graves dommages. Cela dit, les dispositions ne s'appliquent qu'aux seuls stocks visés par le règlement.

Les nouvelles dispositions sur les stocks de poissons qui ont été apportées à la *Loi sur les pêches* officialisent les politiques actuelles du MPO en matière de pêches durables. Par exemple, le *Cadre décisionnel pour les pêches en conformité avec l'approche de précaution* (politique de l'AP) s'applique aux grands stocks de poissons gérés par le MPO; ce sont les stocks faisant l'objet de pêches commerciales, récréatives ou de subsistance. La politique de l'AP exige l'intégration d'une stratégie de pêche aux plans de gestion des pêches respectives, qui vise à maintenir le taux d'exploitation à un niveau modéré lorsque l'état du stock est sain, à promouvoir le rétablissement d'un stock en mauvais état et à veiller à ce que les risques de dommages graves ou irréversibles soient faibles. Elle stipule aussi qu'il faut un plan de rétablissement lorsqu'un stock est en mauvais état. Dans le même esprit, les *Directives d'élaboration d'un plan de rétablissement conforme à la Politique Cadre de l'approche de précaution : Assurer la croissance d'un stock pour le faire sortir de la zone critique* (directives sur le rétablissement des stocks) donnent un aperçu général du processus de reconstitution des stocks, y compris un examen de l'élaboration des objectifs, d'un calendrier pour le rétablissement des stocks et de la participation de partenaires de cogestion, de peuples autochtones, de participants aux pêches et d'autres intervenants intéressés par la pêche. Ces

The new fish stocks provisions also address feedback provided by environmental non-governmental organizations and Indigenous partners that highlighted the need to incorporate in law some of DFO's existing policies for fisheries management, including when necessary, the development and implementation of rebuilding plans.

Over the next five years, DFO aims to prescribe the majority of its major stocks in regulations, so that they would be subject to the new provisions of the *Fisheries Act*. DFO's list of major fish stocks is drawn from DFO's annual *Sustainability Survey for Fisheries*, which currently sits at 177 stocks. The rate and size of future proposed batches will be influenced by whether the major stock has an LRP, the completeness of its PA framework as well as other economic, cultural and/or ecological considerations. Under the modernized *Fisheries Act*, the LRP is identified as the threshold that determines when a stock requires a rebuilding plan. LRPs are established by DFO using its Canadian Science Advisory Secretariat (CSAS) peer-review process. This process brings together members of the science community and other technical experts to impartially review the available data to develop expert advice (e.g. to identify LRPs or assess stocks), in keeping with the principle of science-based decision-making. In some cases, additional data collection and/or analysis is needed before this reference point can be determined. At present, not all of DFO's major stocks have an LRP.

Until stocks are added to the regulations, they will continue to be managed by DFO under existing departmental policies.

Objective

The proposed regulations would formalize the Government of Canada's commitment to promote healthier and more abundant Canadian fish stocks by establishing a transparent regime for the maintenance of major fish stocks and, where applicable, the contents and timelines for related rebuilding plans. This would strengthen DFO's fisheries management framework leading to better conservation outcomes for the prescribed stocks, more demonstrably sustainable fisheries, and compliance with the *Fisheries Act*. In addition, the proposed regulations would result in the increased transparency and accountability that accompanies regulatory oversight as compared with policy approaches.

directives renferment aussi des renseignements sur les contenus recommandés d'un plan de rétablissement.

Les nouvelles dispositions sur les stocks de poissons tiennent également compte des commentaires d'organisations non gouvernementales en environnement et des partenaires autochtones qui ont souligné la nécessité d'intégrer dans la loi certaines des politiques actuelles du MPO en matière de gestion des pêches, y compris l'élaboration et la mise en œuvre de plans de rétablissement au besoin.

Au cours des cinq prochaines années, le MPO entend assujettir la plupart de ses grands stocks à la réglementation, de sorte qu'ils se conforment aux nouvelles dispositions de la *Loi sur les pêches*. La liste des grands stocks de poissons du MPO est tirée de son rapport annuel intitulé *Étude sur la durabilité des pêches*, qui porte actuellement sur 177 stocks de poissons. La fréquence et le volume des prises proposées dépendront à l'avenir du PRL du grand stock, de l'exhaustivité de son cadre d'AP ainsi que d'autres considérations économiques, culturelles ou écologiques. En vertu de la version modernisée de la *Loi sur les pêches*, le PRL est identifié comme le seuil qui détermine le moment où un stock a besoin d'un plan de rétablissement. Le MPO établit des PRL en appliquant son processus d'évaluation par les pairs du Secrétariat canadien de consultation scientifique (SCCS). Ce processus rassemble des membres de la communauté scientifique et autres experts techniques pour examiner de façon impartiale les données disponibles afin de formuler des conseils d'experts (par exemple pour identifier des PRL ou évaluer les stocks), conformément au principe de la prise de décisions fondées sur des données scientifiques. Dans certains cas, il faut procéder à la collecte de données supplémentaires et à leur analyse avant de pouvoir déterminer ce point de référence. À l'heure actuelle, certains des grands stocks du MPO n'ont pas de PRL.

Jusqu'à ce que les stocks soient ajoutés au règlement, ils continueront d'être gérés par le MPO en vertu des politiques ministérielles en vigueur.

Objectif

Le règlement proposé officialiserait l'engagement du gouvernement du Canada à promouvoir des stocks de poissons canadiens plus sains et plus abondants en établissant un régime transparent pour le maintien des principaux stocks de poissons et, le cas échéant, le contenu et les délais des plans de rétablissement connexes. Cela renforcerait le cadre de gestion des pêches du MPO menant à de meilleurs résultats de conservation pour les stocks prescrits, à des pêches plus durables et à la conformité à la *Loi sur les pêches*. En outre, le règlement proposé entraînerait une transparence et une responsabilité accrues qui accompagnent la surveillance réglementaire par rapport aux approches basées sur les politiques.

Description

The proposed regulations are needed to (1) prescribe a group of major stocks, thus making them subject to the fish stocks provisions, and (2) to ensure that rebuilding plans for prescribed stocks are developed consistently and within a reasonable time to encourage successful rebuilding.

1. Prescribe the first batch of major stocks that would be subject to sections 6.1 and 6.2 in the modernized *Fisheries Act*.

The proposed regulations would prescribe 30 fish stocks. This first “batch” consists of 28 stocks from the major stocks list that DFO currently surveys as part of its annual *Sustainability Survey for Fisheries* (survey stocks)

- 13 survey stocks are in the healthy or cautious zones and have complete or mostly complete precautionary approach (PA) frameworks; and
- 15 survey stocks have declined to or below their LRP and are in the critical zone, and therefore require rebuilding.

Two Pacific salmon stocks, which are not on the survey, are also proposed as part of the first batch of stocks to be prescribed, as DFO has committed to developing rebuilding plans for these stocks. Once prescribed, these two stocks would be added to the survey. Going forward, DFO intends to prescribe only stocks from the survey until the majority of the 177 stocks are prescribed.

The 13 stocks in the healthy or cautious zones (i.e. above their LRP) will be subject to section 6.1 of the *Fisheries Act*, which requires that the fisheries management measures maintain these stocks at or above the level necessary to promote their sustainability. These measures could comprise any number of actions that are already taken by DFO for each stock, including quantity of fish harvested, gear types used, issuance of licence, geographic and seasonal fishery closures, in the course of their normal management decisions.

The 17 stocks in the critical zone (i.e. at, or below their LRP), which include the two non-survey Pacific salmon stocks, will be subject to section 6.2 of the *Fisheries Act*, which requires that a rebuilding plan be developed and implemented to regrow these stocks above their LRP.

In the proposed regulation, the stocks are described by

- their common species and stock names (e.g. Northern shrimp, Shrimp Fishing Area [SFA] 6);
- the scientific name of the species (e.g. *Pandalus borealis*); and

Description

Le règlement proposé est nécessaire (1) pour encadrer un groupe de grands stocks, en les assujettissant aux dispositions relatives aux stocks de poissons et (2) pour s’assurer que des plans de rétablissement visés par le règlement soient élaborés de façon uniforme et dans un délai raisonnable de sorte à reconstituer effectivement ces stocks.

1. Assujettir le premier lot de grands stocks aux articles 6.1 et 6.2 de la *Loi sur les pêches* modernisée.

Le règlement proposé viserait 30 stocks de poissons. Ce premier « lot » comprend 28 stocks figurant à la liste des grands stocks, sur lesquels le MPO enquête actuellement dans le cadre de son *Étude sur la durabilité des pêches* (stocks visés par l'étude) :

- 13 stocks visés par l'étude se trouvent dans des zones saines ou dans des zones de prudence et sont assujettis à des cadres complets, ou presque complets, d'approches axées sur la précaution;
- 15 stocks visés par l'étude accusent un déclin au PRL ou sous celui-ci et se trouvent dans la zone critique et doivent donc être reconstitués.

Deux stocks de saumon du Pacifique, qui ne font pas partie de l'étude, sont également proposés dans le cadre du premier lot de stocks à être assujettis à la réglementation, étant donné que le MPO s'est engagé à élaborer des plans de rétablissement de ces stocks. Une fois désignés, ces deux stocks seraient ajoutés à l'étude. À l'avenir, le MPO a l'intention d'assujettir à la réglementation uniquement les stocks visés par l'étude jusqu'à ce que la plupart des 177 stocks soient des stocks désignés.

Les 13 stocks situés dans les zones saines ou de prudence (c'est-à-dire au-dessus de leur PRL) seront assujettis à l'article 6.1 de la *Loi sur les pêches*, qui exige que les mesures de gestion des pêches maintiennent ces stocks au niveau ou au-dessus du niveau nécessaire à leur pérennité. Ces mesures pourraient comprendre un certain nombre de mesures déjà prises par le MPO pour chaque stock, y compris le volume des prises de poissons, les types d'engins utilisés, la délivrance de permis, les interdictions de pêche en fonction de la géographie et de la saison, dans le cadre de leurs décisions de gestion normales.

Les 17 stocks situés dans la zone critique (c'est-à-dire à leur PRL ou en deçà), y compris les deux stocks de saumon du Pacifique non visés par l'étude, seront assujettis à l'article 6.2 de la *Loi sur les pêches*, qui exige l'élaboration et la mise en œuvre d'un plan de rétablissement pour reconstituer ces stocks au-dessus de leur PRL.

Dans le règlement proposé, les stocks sont décrits de la façon suivante :

- leur espèce commune et le nom de leur stock (par exemple crevette nordique, zone de pêche à la crevette [ZPC] 6);

- the area where the stock is geographically located (e.g. Shrimp Fishing Area 6).

- le nom scientifique de l'espèce (par exemple *Pandalus borealis*);
- la zone géographique où se trouve le stock (par exemple zone de pêche à la crevette 6).

For most of the proposed stocks, the stock area is based on fishing areas described in the *Atlantic Fishery Regulations, 1985* or the *Pacific Fishery Management Area Regulations, 2007*. However, for Pacific salmon, the stock area boundaries are described using the river systems that the salmon return to when they spawn. The Pacific salmon stock area descriptions include the words “all bodies of fresh water that flow directly or indirectly into” a river. A small river that flows directly in the Fraser River is an example of a direct flow, whereas a creek that flows into a small river that then flows in the Fraser River would be an example where the creek indirectly flows into the Fraser River.

Dans le cas de la plupart des stocks proposés, la zone de stock est établie en fonction des zones de pêche décrites dans le *Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985* ou dans le *Règlement sur les secteurs d'exploitation des pêcheries du Pacifique (2007)*. Cependant, dans le cas du saumon du Pacifique, les limites de la zone de stock sont décrites en utilisant les réseaux fluviaux auxquels le saumon retourne lorsqu'il fraye. Les descriptions de la zone de stock de saumon du Pacifique comprennent les mots « tout plan d'eau douce qui s'écoule directement ou indirectement dans » un fleuve. Une rivière secondaire qui se déverse directement dans le fleuve Fraser est un exemple d'écoulement direct alors qu'un ruisseau qui se déverse dans une rivière secondaire qui, à son tour, se déverse dans le fleuve Fraser serait un exemple d'un ruisseau qui se déverse indirectement dans le fleuve Fraser.

The proposed list of prescribed stocks

| Common Stock Name | Current Stock Status Relative to LRP | Status or Targeted Completion Date of Rebuilding Plan |
|---|--------------------------------------|---|
| Atlantic cod, Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO) 3Pn4RS | Below | By end of 2020–2021 |
| Atlantic cod, NAFO 2J3KL | Below | In progress - date under review |
| Atlantic cod, NAFO 3Ps | Below | By end of 2020–2021 |
| Atlantic cod, NAFO 4TVn | Below | By end of 2020–2021 |
| Atlantic halibut, NAFO 3N0Ps4VWX5Z | Above | N/A |
| Atlantic herring, NAFO 4T (Spring Spawner) | Below | By end of 2020–2021 |
| Atlantic mackerel* | Below | By end of 2019–2020 |
| Bocaccio rockfish* | Below | Completed |
| Chinook salmon, West Coast of Vancouver Island | Below | By end of 2020–2021 |
| Chinook salmon, Okanagan | Below | In progress - no date set |
| Coho salmon, Interior Fraser | Below | In progress - no date set |

La liste des stocks assujettis proposés

| Nom commun du stock | État actuel des stocks par rapport au PRL | État du plan de rétablissement ou date de réalisation prévue |
|--|---|--|
| Morue franche, Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO) 3Pn4RS | Inférieur | D'ici la fin de 2020-2021 |
| Morue franche, OPANO 2J3KL | Inférieur | En cours - date à l'étude |
| Morue franche, OPANO 3Ps | Inférieur | D'ici la fin de 2020-2021 |
| Morue franche, OPANO 4TVn | Inférieur | D'ici la fin de 2020-2021 |
| Flétan de l'Atlantique, OPANO 3N0Ps4VWX5Z | Supérieur | S.O. |
| Hareng de l'Atlantique, OPANO 4T (reproducteur du printemps) | Inférieur | D'ici la fin de 2020-2021 |
| Maquereau* | Inférieur | D'ici la fin de 2019-2020 |
| Sébaste bocace* | Inférieur | Achevé |
| Saumon chinook, côte ouest de l'île de Vancouver | Inférieur | D'ici la fin de 2020-2021 |
| Saumon chinook, Okanagan | Inférieur | En cours - aucune date fixée |
| Saumon coho (Fraser intérieur) | Inférieur | En cours - aucune date fixée |

| Common Stock Name | Current Stock Status Relative to LRP | Status or Targeted Completion Date of Rebuilding Plan |
|--|--------------------------------------|---|
| Lobster, Lobster Fishing Areas 19-21 | Above | N/A |
| Northern shrimp, SFA 6 | Below | Completed |
| Northern shrimp, SFA 8 | Above | N/A |
| Northern shrimp, SFA 9 | Above | N/A |
| Northern shrimp, SFA 10 | Above | N/A |
| Northern shrimp, SFA 12 | Above | N/A |
| Pacific hake* | Above | N/A |
| Pacific herring, Haida Gwaii | Below | By end of 2020–2021 |
| American plaice, NAFO 4T | Below | By end of 2020–2021 |
| Acadian redfish, Unit 3 | Above | N/A |
| Sablefish* | Above | N/A |
| Silver hake, NAFO 4VWX | Above | N/A |
| Snow crab, Southern Gulf of St. Lawrence | Above | N/A |
| Snow crab, North-Eastern Nova Scotia (N-ENS) | Above | N/A |
| Snow crab, South-Eastern Nova Scotia (S-ENS) | Above | N/A |
| Winter flounder, NAFO 4T | Below | By end of 2020–2021 |
| White hake, NAFO 4T | Below | By end of 2020–2021 |
| Yelloweye rockfish, Inside waters | Below | Completed |
| Yelloweye rockfish, Outside waters | Below | Completed |

| Nom commun du stock | État actuel des stocks par rapport au PRL | État du plan de rétablissement ou date de réalisation prévue |
|--|---|--|
| Homard, zones de pêche du homard (ZPH) 19 à 21 | Supérieur | S.O. |
| Crevette nordique, ZPC 6 | Inférieur | Achevé |
| Crevette nordique, ZPC 8 | Supérieur | S.O. |
| Crevette nordique, ZPC 9 | Supérieur | S.O. |
| Crevette nordique, ZPC 10 | Supérieur | S.O. |
| Crevette nordique, ZPC 12 | Supérieur | S.O. |
| Merlu du Pacifique* | Supérieur | S.O. |
| Hareng du Pacifique, Haida Gwaii | Inférieur | D'ici la fin de 2020–2021 |
| Plie canadienne, OPANO 4T | Inférieur | D'ici la fin de 2020–2021 |
| Sébaste d'Acadie, unité 3 | Supérieur | S.O. |
| Morue charbonnière* | Supérieur | S.O. |
| Merlu argenté, OPANO 4VWX | Supérieur | S.O. |
| Crabe des neiges, sud du golfe du Saint-Laurent | Supérieur | S.O. |
| Crabe des neiges, nord-est de la Nouvelle-Écosse | Supérieur | S.O. |
| Crabe des neiges, sud-est de la Nouvelle-Écosse | Supérieur | S.O. |
| Plie rouge, OPANO 4T | Inférieur | D'ici la fin de 2020–2021 |
| Merluche blanche, OPANO 4T | Inférieur | D'ici la fin de 2020–2021 |
| Sébaste aux yeux jaunes, eaux intérieures | Inférieur | Achevé |
| Sébaste aux yeux jaunes, eaux extérieures | Inférieur | Achevé |

* Atlantic mackerel, Bocaccio rockfish, Pacific hake, and Sablefish do not have specific stock areas listed as part of their stock name, as there is only a single stock for each of those species in Canadian fisheries waters.

2. Set out the required contents of a rebuilding plan and the timeline to put a plan in place for prescribed stocks that have declined to or below their LRP.

* Le maquereau, le sébaste bocace, le merlu du Pacifique et la morue charbonnière n'ont pas de zones de stocks précises inscrites comme faisant partie de leur nom de stock puisqu'il n'y a qu'un seul stock pour chacune de ces espèces en eaux de pêche canadiennes.

2. Préciser les contenus requis d'un plan de rétablissement et le calendrier de mise en place d'un plan pour les stocks visés par le règlement qui se sont affaissés au PRL ou en deçà de celui-ci.

For the major stocks prescribed in the proposed regulations that have declined to or below their LRP (i.e. in the Critical zone), a rebuilding plan is required under section 6.2 of the *Fisheries Act* to grow the stock above its LRP. The proposed regulations support this obligation by setting out the required contents of those rebuilding plans and establishing a timeline for each rebuilding plan's development.

The purpose of a rebuilding plan is to identify the main objectives and requirements for the stocks in the areas covered by the plan, as well as the management measures that will be used to achieve these objectives. The plan provides a common understanding of the basic "rules" for rebuilding the stocks. Once the stock grows above the LRP, the Minister must implement measures to maintain or grow the stocks to or above the level necessary to promote sustainability per section 6.1 of the *Fisheries Act*.

The proposed regulations would require the following elements to be included in rebuilding plans developed under section 6.2(1) of the *Fisheries Act*:

- the stock status and stock trends;
- probable causes for the stock's decline;
- measurable objectives aimed at rebuilding the stock;
- timelines for achieving those objectives;
- target for rebuilding the stock;
- management measures aimed at achieving the objectives;
- method to track progress to achieve the rebuilding plan's objectives; and
- schedule for a periodic review of the plan to determine whether the objectives are being met and whether an adjustment is needed.

These elements are based on the contents required in DFO's existing Rebuilding Guidance.

The proposed regulations would not establish specific standards for each of these elements. DFO would develop the content of each section for each stock individually in consultation with modern treaty partners, Indigenous peoples and fisheries stakeholders through DFO's established fisheries management advisory processes, to customize each rebuilding plan to the needs of the stock and the fisheries on that stock.

Additional sections or information could be added to the rebuilding plans, as appropriate for the stock in question. However, all rebuilding plans developed under section 6.2 of the *Fisheries Act* would be required to have, at a minimum, the components listed above. Internal reviews of

Dans le cas des grands stocks visés par le projet de règlement qui ont diminué à leur PRL ou en deçà de celui-ci (c'est-à-dire dans la zone critique), un plan de rétablissement est requis en vertu de l'article 6.2 de la *Loi sur les pêches* pour reconstituer le stock au-dessus de son PRL. Le règlement proposé appuie cette obligation en énonçant les contenus requis de ces plans de rétablissement des stocks et en fixant un calendrier pour l'élaboration de chacun de ces plans.

L'objectif d'un plan de rétablissement consiste à déterminer les grands objectifs et les principales exigences pour les stocks dans les zones visées par le plan ainsi que les mesures de gestion qui seront appliquées pour atteindre ces objectifs. Le plan fait état des « règles » de base communes pour le rétablissement des stocks. Une fois que le stock croît au-dessus du PRL, le ministre doit mettre en œuvre des mesures pour maintenir ou accroître le stock en question au niveau nécessaire pour assurer sa pérennité en vertu de l'article 6.1 de la *Loi sur les pêches*.

Le règlement proposé exigerait que les éléments suivants soient inclus dans les plans de rétablissement élaborés en vertu du paragraphe 6.2(1) de la *Loi sur les pêches* :

- l'état des stocks et l'évolution des stocks;
- les causes probables du déclin du stock;
- les objectifs mesurables en vue de rétablir le stock;
- les échéances pour atteindre ces objectifs;
- une cible pour le rétablissement du stock;
- les mesures de gestion visant à atteindre les objectifs;
- la méthode de suivi des progrès accomplis pour atteindre les objectifs du plan de rétablissement;
- le calendrier d'un examen périodique du plan afin de déterminer si les objectifs sont atteints et s'il faut apporter des ajustements.

Ces éléments sont fondés sur les contenus requis dans les directives sur le rétablissement des stocks du MPO.

Le règlement proposé n'établirait pas de normes propres à chacun de ces éléments. Le MPO élaborerait le contenu de chaque section pour chaque stock pris individuellement en consultation avec les partenaires en vertu d'ententes sur les revendications territoriales globales, les peuples autochtones et les intervenants des pêches par l'entremise des processus consultatifs établis de gestion des pêches du MPO afin d'adapter chaque plan de rétablissement aux besoins du stock et aux prélèvements sur ce stock.

D'autres sections ou informations pourraient être, au besoin, ajoutées aux plans de rétablissement pour le stock en question. Toutefois, tous les plans de rétablissement élaborés en vertu de l'article 6.2 de la *Loi sur les pêches* devront comporter au moins les éléments indiqués

rebuilding plans would be conducted to ensure compliance with the proposed regulations. Once approved, rebuilding plans would be published on DFO's website.

The proposed regulations would also set out the time frames for developing the rebuilding plans required under 6.2(1) of the *Fisheries Act*. The plans would have to be developed and put in place within 24 months of section 6.2(1) being triggered. Section 6.2(1) will be considered triggered when the Minister first had knowledge that a listed stock has declined below its LRP. This would normally be following a DFO CSAS peer-review meeting of the stock assessment, or, if at the time of listing in regulations the stock is already below its LRP, when the regulations come into force. The Minister may extend the timeline up to 12 additional months, if necessary, to complete the plan. For example, additional time may be required to collect, analyze, write up and present critical scientific information about the stock, which is needed to complete the plan.

Fisheries management measures consistent with the intent of rebuilding may be implemented *before* a rebuilding plan is formally developed under the fish stocks provisions. In other words, the proposed regulations would not delay or impede rebuilding efforts during the 24-month (or 36-month) period that a plan is under development. The existing PA Policy states that management actions should encourage stock growth even before a stock declines below its LRP.

Under the *Fisheries Act*, the Minister of Fisheries and Oceans has broad powers for the proper management and control of commercial fisheries. For most commercial fish stocks, this involves making regular fisheries decisions that set out the management measures for a specific stock or group of stocks during a particular fishing season. A fisheries decision may include determination of total allowable catches, fishing gear types, opening and closing dates for the season, etc. These decisions are informed by scientific advice, stakeholder consultations and consideration of trade-offs between conservation and socio-economic factors. In respect of any fish stocks prescribed in regulations, any such management decisions must reasonably seek to promote the outcomes outlined in the provisions (i.e. maintain stocks at sustainable levels (s. 6.1(1)), above the LRP (s. 6.1(2)) or to develop a rebuilding plan (s. 6.2(1)).

ci-dessus. Des examens internes des plans de rétablissement seraient effectués afin de vérifier la conformité au règlement proposé. Une fois approuvés, les plans de rétablissement seraient publiés sur le site Web du MPO.

Le règlement proposé établirait également les délais pour l'élaboration des plans de rétablissement requis en vertu du paragraphe 6.2(1) de la *Loi sur les pêches*. Les plans devraient être élaborés et mis en place dans les 24 mois suivant le déclenchement des dispositions prévues au paragraphe 6.2(1). Ces dispositions seraient considérées comme étant déclenchées lorsque le ministre a connaissance qu'un stock inscrit à la liste a décliné en dessous de son PRL. Ceci devrait normalement se produire à la suite d'une réunion d'examen par les pairs du SCCS du MPO visant l'évaluation des stocks ou si, au moment de l'inscription dans les règlements, le stock est déjà en deçà de son PRL lorsque le règlement entrera en vigueur. Le ministre peut prolonger le délai jusqu'à 12 mois supplémentaires, au besoin, pour compléter le plan. Par exemple, il faudra peut-être plus de temps pour recueillir, analyser, rédiger et présenter des renseignements scientifiques essentiels sur le stock, ce qui est nécessaire pour achever le plan.

Des mesures de gestion des pêches conformes à l'intention de reconstituer les stocks peuvent être appliquées avant qu'un plan de rétablissement ne soit officiellement élaboré en vertu des dispositions sur les stocks de poissons. Autrement dit, le règlement proposé ne retarderait ni n'empêcherait les efforts de rétablissement des stocks au cours de la période de 24 mois (ou de 36 mois) pendant laquelle un plan est en cours d'élaboration. La politique actuelle de l'AP stipule que les mesures de gestion devraient contribuer à la croissance des stocks avant même qu'un stock ne diminue en dessous de son PRL.

En vertu de la *Loi sur les pêches*, le ministre des Pêches et des Océans dispose de pouvoirs étendus en matière de gestion et de contrôle des pêches commerciales. Dans le cas de la plupart des stocks de poissons commerciaux, cela implique de prendre des décisions périodiques qui énoncent les mesures de gestion d'un stock ou d'un groupe de stocks précis au cours d'une saison de pêche donnée. Les décisions en matière de pêches peuvent porter, entre autres, sur la détermination des prises autorisées, les types d'engins de pêche et les dates d'inauguration et de clôture de la saison. Ces décisions reposent sur des avis scientifiques, des consultations auprès de parties prenantes et la prise en compte de compromis entre la conservation des ressources halieutiques et des considérations socio-économiques. En ce qui a trait aux stocks de poisson visés par le règlement, toute décision de gestion doit raisonnablement viser à être constante avec les buts énoncés dans les dispositions, c'est-à-dire maintenir les stocks à des niveaux durables [paragraphe 6.1(1)], maintenir les stocks au-dessus du PRL [paragraphe 6.1(2)] ou élaborer un plan de rétablissement [paragraphe 6.2(1)].

The requirement to develop a rebuilding plan for fish stocks prescribed under the proposed regulations would not apply to species that are also listed as endangered or threatened on *Schedule I* (*List of Wildlife Species at Risk*) to the *Species at Risk Act* (SARA). Instead, the general prohibitions described under sections 32 and 33 of SARA (which are applicable to all species listed on Schedule 1 as extirpated, endangered or threatened) would apply; namely, for these species it would be an offence to:

- kill, harm, harass, capture or take an individual;
- possess, collect, buy, sell or trade an individual, or any part or derivative of such an individual; and,
- damage or destroy the residence of one or more individuals.

Additionally, sections 37 and 47 of SARA require the development of a Recovery Strategy and Action Plan(s), respectively, including the identification and protection (section 58) of critical habitat, in order to provide for the recovery of endangered and threatened species.

However, species designated as special concern under SARA, that are also subject to the fish stocks provisions, would require both a SARA management plan (section 65) and a fish stocks provisions rebuilding plan (e.g. Yelloweye Rockfish). DFO will explore ways to minimize duplication of effort in meeting these two obligations.

Prescribed major stocks that have been assessed as an endangered or threatened species by the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) and are either pending a listing decision on whether or not to add them to Schedule 1 of SARA, or for which a decision has been made to not include them on Schedule 1, will still require a rebuilding plan under section 6.2 of the *Fisheries Act*.

Regulatory development

Consultation

DFO consulted with provincial and territorial governments, as well as key stakeholders such as national Indigenous organizations, industry associations and environmental non-governmental organizations (ENGOS) on the initial development of the regulatory proposal in 2018. In addition, from December 2018 to March 2019, DFO conducted a public consultation that informed stakeholders across Canada via letters, social media and the

L'obligation d'élaborer un plan de rétablissement des stocks de poissons visés par le règlement proposé ne s'appliquerait pas aux espèces qui sont également inscrites à la liste des espèces en voie de disparition ou à celle des espèces menacées à l'Annexe I ([Liste des espèces en péril](#)) de la *Loi sur les espèces en péril* (LEP). Au lieu de cela, les interdictions générales décrites aux articles 32 et 33 de la LEP (qui sont applicables pour toutes les espèces inscrites à l'Annexe I comme étant disparues, en voie de disparition ou menacées) s'appliqueraient; c'est-à-dire que ces espèces les gestes suivants constituerait une infraction :

- tuer un individu, lui nuire, le harceler, le capturer ou le prendre;
- posséder, collectionner, acheter, vendre ou échanger un individu – ou une partie d'un individu ou un produit qui en provient;
- endommager ou détruire la résidence d'un ou de plusieurs individus.

De plus, les articles 37 et 47 de la LEP exigent l'élaboration d'un programme de rétablissement et d'un ou de plans d'action, respectivement, y compris la désignation et la protection (article 58) de l'habitat essentiel, afin de permettre le rétablissement des espèces en voie de disparition et menacées.

Toutefois, les espèces désignées comme étant préoccupantes en vertu de la LEP, qui sont également assujetties aux dispositions sur les stocks de poissons, exigerait à la fois un plan de gestion en vertu de la LEP (article 65) et un plan de rétablissement des stocks de poissons (comme c'est le cas, par exemple, du sébaste aux yeux jaunes). Le MPO étudiera des moyens de diminuer autant que possible le chevauchement des efforts lorsqu'il s'acquitte de ces deux obligations.

Les stocks visés par le règlement qui ont été évalués en tant qu'espèce en voie de disparition ou menacée par le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada (COSEPAC) et sont en attente d'une décision d'inscription sur leur ajout ou non à l'annexe 1 de la LEP, ou pour lesquels une décision a été prise de ne pas les inclure à l'annexe 1, nécessiteront toujours un plan de reconstruction en vertu de l'article 6.2 de la *Loi sur les pêches*.

Élaboration de la réglementation

Consultation

Le MPO a consulté les gouvernements provinciaux et territoriaux ainsi que les principaux intervenants, comme les organisations autochtones nationales, les associations industrielles et les organisations non gouvernementales de l'environnement (ONGE), au sujet de l'élaboration initiale de la proposition de réglementation en 2018. De plus, de décembre 2018 à mars 2019, le MPO a mené des consultations publiques informant les parties prenantes aux

DFO website of the purpose of the consultations, an overview of the *Fisheries Act* amendments, the proposed regulations and where to find additional information on related topics. During these consultations, each DFO region contacted a full range of modern treaty partners, Indigenous peoples, industry, NGOs and other stakeholders. Feedback was also solicited during presentations and meetings conducted in all relevant DFO regional offices and National Headquarters.

In response, forty-five written submissions were received from co-management partners, Indigenous peoples and organizations, harvesters and industry associations, NGOs, provincial and territorial governments and members of parliament. There was general support for the proposed regulations. The main views of the consulted parties are detailed below along with explanations of how these recommendations were taken into account.

Several modern treaty partners as well as Indigenous peoples and organizations recommended that the proposed content of rebuilding plans include recognition of Indigenous knowledge and Food, Social and Ceremonial (FSC) fisheries. The *Fisheries Act* establishes that traditional knowledge may be a consideration in fisheries management (section 2.5), which includes the development of rebuilding plans.

DFO would develop rebuilding plans in consultation with modern treaty partners and Indigenous peoples, as well as fisheries stakeholders, through pre-existing fisheries management advisory processes. As a result, there would be opportunities for Indigenous knowledge to be provided. Therefore, while the proposed regulations do not include specific references to Indigenous knowledge, its inclusion is permitted under the *Fisheries Act*.

Rebuilding plans developed under the proposed regulations would respect the rights of Indigenous peoples of Canada recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act* (1982) and those in section 2.3 of the *Fisheries Act*, including those recognized in modern treaties. Adverse effects to these rights must be considered by section 2.4 of the *Fisheries Act*. The proposed regulations are also guided by the 1990 *Sparrow* decision of the Supreme Court of Canada, which found that where an Indigenous group has a right to fish for food, social and ceremonial purposes, this right takes priority, after conservation, over other uses of the resources.

quatre coins du Canada, par correspondance, dans les médias sociaux et sur le site Web du MPO, de l'objet des consultations, d'un sommaire des modifications apportées à la *Loi sur les pêches*, du projet de règlement et de l'endroit où trouver des renseignements supplémentaires sur des sujets connexes. Au cours de ces consultations, chaque bureau régional du MPO a communiqué avec un vaste éventail de partenaires en vertu d'ententes sur les revendications territoriales globales, les peuples autochtones, l'industrie, les ONGE et d'autres parties prenantes. Des commentaires ont également été demandés au cours de présentations et de réunions tenues dans tous les bureaux régionaux du MPO et à l'administration centrale.

En réponse, 45 mémoires ont été reçus de la part de partenaires de cogestion, de peuples et d'organisations autochtones, de pêcheurs et d'associations d'industries, d'ONGE, de gouvernements provinciaux et territoriaux et de parlementaires. En général, le règlement proposé a reçu un accueil favorable. Les principaux points de vue des parties consultées sont exposés ci-après, ainsi que les explications sur la façon dont ces recommandations ont été prises en compte.

Plusieurs partenaires de traités modernes, ainsi que des peuples et organisations autochtones, ont recommandé que les plans de rétablissement intègrent la reconnaissance des savoirs autochtones et les pêches à des fins alimentaires, sociales et rituelles. La *Loi sur les pêches* établit que les savoirs traditionnels peuvent être pris en compte dans la gestion des pêches (article 2.5), ce qui comprend l'élaboration de plans de rétablissement.

Le MPO élaborerait des plans de rétablissement en consultation avec les partenaires de traités modernes et les peuples autochtones, ainsi qu'avec les parties prenantes dans le secteur des pêches, au moyen des processus consultatifs déjà prévus en matière de gestion des pêches. Par conséquent, il y aurait des possibilités de faire état des connaissances autochtones. Aussi, bien que le règlement proposé ne mentionne pas expressément les connaissances autochtones, leur inclusion est autorisée en vertu de la *Loi sur les pêches*.

Les plans de rétablissement élaborés en vertu du règlement proposé respecteraient les droits des peuples autochtones du Canada reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et ceux de l'article 2.3 de la *Loi sur les pêches*, y compris ceux reconnus dans les traités modernes. L'article 2.4 de la *Loi sur les pêches* prévoit la prise en compte d'effets préjudiciables sur ces droits. Le règlement proposé est également guidé par la décision *R. c. Sparrow* rendue en 1990 par la Cour suprême du Canada, qui a conclu que lorsqu'un groupe autochtone a le droit de pratiquer la pêche à des fins alimentaires, sociales ou rituelles, ce droit a préséance sur les autres usages de la ressource, sous réserve de considérations prépondérantes comme la conservation.

The industry associations and individual harvesters generally recommended that the proposed regulations maintain flexibility and preserve the Minister's discretion with respect to rebuilding planning. The proposed regulations respond to this recommendation by outlining the required elements of rebuilding plans without dictating the contents of those plans. In addition, five of the proposed stocks were recommended by industry associations to be removed from batch 1 based on concerns that there were insufficient data available for these stocks to meet the requirements of the proposed regulations. However, DFO exercised due diligence and concluded that the information available was sufficient for DFO to meet its obligations. Consequently, the stocks are included in the proposed regulations.

Industry and ENGOs stakeholders sought the inclusion of a distinct mechanism in the proposed regulations whereby environmental and ecosystem conditions may influence stock rebuilding. Having considered subsection 6.2(1) of the modernized *Fisheries Act*, which requires that the rebuilding plans take into account the biology of the fish and the environmental conditions affecting the stock, DFO is of the view that such a mechanism would be redundant. These factors would be addressed in rebuilding plans as appropriate (e.g. in the probable causes for the stock's decline or other relevant sections).

In response to industry and ENGO feedback seeking a built-in review mechanism, the proposed regulations would require that each rebuilding plan include a scheduled periodic review of its progress towards achieving its objectives. In addition, the proposed regulations outline that the plan may be adjusted if necessary.

ENGOs recommended that the proposed regulations set the target for rebuilt stocks to be in the healthy zone. This suggestion was not incorporated as it would establish a higher obligation than the fish stocks provisions in the *Fisheries Act*, which only requires that the rebuilding plan be aimed at growing the stock above its LRP. Under the *Fisheries Act*, the stock would be subject to section 6.1, and thus fisheries management measures must aim to maintain the stock at levels necessary to promote sustainability. Nevertheless, existing policies recommend that a fisheries management plan should aim to continue the stock's regrowth towards the healthy zone if possible.

In response to comments from ENGOs and some Indigenous groups during the consultations, DFO added three southern Gulf of St. Lawrence groundfish stocks to batch 1: cod, American plaice and winter flounder. Rebuilding plans for these stocks are currently in development.

Les associations d'industries et les pêcheurs individuels ont généralement recommandé que le règlement proposé maintienne une certaine latitude et préserve le pouvoir discrétionnaire du ministre en matière de planification du rétablissement de ressources halieutiques. Le règlement proposé satisfait à cette recommandation en mentionnant succinctement les éléments requis des plans de rétablissement sans en préciser le contenu. De plus, les associations d'industries ont recommandé de retirer du lot 1 cinq des stocks proposés, craignant que les données disponibles sur ces stocks ne soient pas suffisantes pour se conformer aux dispositions du règlement proposé. Cependant, le MPO a fait preuve de diligence raisonnable et a conclu que l'information disponible était suffisante pour que le MPO puisse s'acquitter de ses obligations. Par conséquent, les stocks sont inclus dans le projet de règlement.

Des intervenants issus de l'industrie et d'ONGE ont demandé l'inclusion d'un mécanisme distinct dans le projet de règlement, mécanisme selon lequel les conditions environnementales et écosystémiques pourraient influer sur la reconstitution des stocks. Après avoir examiné le paragraphe 6.2(1) de la *Loi sur les pêches* modernisée, qui exige que les plans de rétablissement tiennent compte de la biologie du poisson et des conditions du milieu qui touchent le stock, le MPO est d'avis qu'un tel mécanisme serait superflu. Les plans de rétablissement feraient état, le cas échéant, de ces facteurs (par exemple, dans les causes probables de l'affaissement du stock ou d'autres articles pertinents).

À la suite de commentaires de l'industrie et des ONGE qui souhaitent un mécanisme d'examen intégré, le projet de règlement stipulerait que chaque plan de rétablissement comporte un examen périodique prévu de ses progrès vers la réalisation de ses objectifs. De plus, le règlement proposé prévoit que le plan peut être modifié au besoin.

Les ONGE ont recommandé que le règlement proposé fixe la cible pour les stocks reconstitués dans la zone saine. Cette suggestion n'a pas été retenue, car elle établirait une obligation plus élevée que ne le prévoient les dispositions de la *Loi sur les pêches* relatives aux stocks halieutiques qui stipulent seulement que le plan de rétablissement vise à augmenter le stock au-dessus de son PRL. En vertu de la *Loi sur les pêches*, le stock serait assujetti à l'article 6.1 et, par conséquent, les mesures de gestion des pêches doivent viser à maintenir le stock à des niveaux permettant d'assurer sa pérennité. Néanmoins, les politiques actuelles recommandent qu'un plan de gestion des pêches vise à poursuivre, si possible, la reconstitution du stock vers la zone saine.

En réponse aux commentaires des ONGE et de certains groupes autochtones au cours des consultations, le MPO a ajouté au lot 1 trois stocks de poissons benthiques du sud du golfe du Saint-Laurent : la morue, la plie canadienne et la plie rouge. Des plans de rétablissement de ces stocks sont en cours d'élaboration.

Modern treaty obligations and Indigenous engagement and consultation

The proposed list of prescribed fish stocks are part of federally managed fisheries and fishing areas on the east and west coasts of Canada, including areas where Indigenous fishing occurs. However, the proposed regulations would not have a direct impact on Indigenous or treaty rights, interests or self-government provisions, as they solely establish obligations on the Government.

Implications for modern treaty partners and Indigenous peoples may arise during the development of fisheries management measures or rebuilding plans. The fisheries management process and the rebuilding plan development process are not covered under this proposed regulatory change; instead, these are supported by pre-existing, dedicated engagement processes for co-management established in modern treaties, as well as with Indigenous peoples. DFO intends to continue to use these processes for prescribed stocks.

During consultations on these proposed regulations, DFO's modern treaty partners and most Indigenous peoples and organizations recommended that a variety of additional stocks and sub-components of stocks should be added to the proposed regulations. However, these stocks lack LRP, and thus would not meet the requirements of the fish stocks provisions of the *Fisheries Act*. DFO is considering how to incorporate these recommendations into its work planning to ensure LRP are developed in a timely manner so that these stocks may be prescribed in a future batch.

Instrument choice

In its amendments to the *Fisheries Act*, the Government of Canada sought to elevate DFO's existing fisheries management policies to legally binding obligations to ensure management decisions were focused on conservation and sustainable use. The proposed regulations are required to implement the fish stocks provisions in the *Fisheries Act*, as the provisions only apply to stocks prescribed in the regulations. As a result, no other instruments were considered.

The principle of outcome-based regulations has been applied, particularly with respect to rebuilding plans. Under the proposed regulations, specific components would be required to be included in a rebuilding plan developed under s. 6.2(1) of the *Fisheries Act*. However, the precise content of those components (i.e. management

Obligations relatives aux traités modernes et consultation et mobilisation des Autochtones

La liste proposée des stocks de poissons visés par le règlement fait partie des pêches sous gestion fédérale et des zones de pêche sur les côtes est et ouest du Canada, y compris les zones où la pêche autochtone a lieu. Toutefois, le règlement proposé n'aurait pas d'incidences directes sur les droits des Autochtones ni sur les droits que leur confèrent les traités, ni sur leurs intérêts ni sur les dispositions régissant l'autonomie gouvernementale des peuples autochtones, étant donné qu'il ne porte que sur les obligations du gouvernement.

L'élaboration de mesures de gestion des pêches ou de plans de rétablissement peut avoir des conséquences pour les partenaires de traités modernes et pour les peuples autochtones. La gestion des pêches et l'élaboration des plans de rétablissement sont des processus qui ne sont pas visés par les modifications proposées au règlement; en fait, ces processus reposent plutôt sur des processus de mobilisation qui existent déjà et qui sont propres à la cogestion prévue dans les traités modernes, ainsi que sur la participation des peuples autochtones. Le MPO entend continuer d'appliquer ces processus pour les stocks visés par la réglementation.

Au cours des consultations sur ce projet de règlement, les partenaires de traités modernes du MPO et la plupart des peuples et organisations autochtones ont recommandé que divers stocks et sous-composants supplémentaires des stocks soient ajoutés au projet de règlement. Toutefois, aucun PRL n'a été attribué à ces stocks et contreviendrait donc aux dispositions de la *Loi sur les pêches* relatives aux stocks de poissons. Le MPO étudie la façon d'intégrer ces recommandations à la planification de ses travaux afin d'établir les PRL en temps opportun de sorte que ces stocks puissent être prescrits dans un lot futur.

Choix de l'instrument

Dans ses modifications à la *Loi sur les pêches*, le gouvernement du Canada s'est efforcé d'élèver les politiques actuelles de gestion des pêches du MPO à des obligations juridiquement contraignantes pour s'assurer que les décisions de gestion soient axées sur la conservation et l'exploitation sans dépréciation. Le projet de règlement doit mettre en œuvre les dispositions de la *Loi sur les pêches* relatives aux stocks de poisson étant donné que les dispositions ne s'appliquent qu'aux stocks prescrits dans le règlement. Par conséquent, aucun autre instrument n'a été envisagé.

Le principe de la réglementation axée sur les résultats a été appliqué, notamment en ce qui concerne les plans de rétablissement. Selon le règlement proposé, des éléments précis seraient inclus au plan de rétablissement élaboré en vertu du paragraphe 6.2(1) de la *Loi sur les pêches*. Toutefois, le contenu précis de ces éléments (c'est-à-dire des

measures) are not prescribed and instead will be determined on a stock-by-stock basis in consultation with stakeholders.

Regulatory analysis

Baseline

All 30 stocks that would be prescribed in the proposed regulations are currently managed under the PA Policy and are already actively managed by DFO every year. For each stock, DFO makes regular decisions on the quantity of the fish that can be harvested, gear types that may be used, issuance of licence, geographic and seasonal fishery closures, etc., in the course of its normal business. Thirteen of the 30 stocks fall within the healthy zone for which the PA Policy requires that a harvest strategy be incorporated into respective fisheries management plans to keep the removal rate moderate. With respect to the remaining 17 stocks that are in the critical zone, the PA Policy calls for promoting the rebuilding of the stock to reduce the risk of serious or irreversible harm to the stock. It also requires a rebuilding plan when a stock reaches low levels.

Management scenarios

Prescribing the stocks in the proposed regulations would not result in any immediate implementation of management measures. The specific stock management measures would not be prescribed in the regulations; rather, these would be determined for each stock on an ongoing basis as part of their existing fisheries management cycle. For the 13 stocks above their LRP, s. 6.1 of the *Fisheries Act* sets out an objective to maintain the stock at a sustainable level, similar to those principles established under the PA Policy for healthy and cautious zone stocks, i.e. the maintenance or growth of the stock towards the healthy zone. Similarly, the PA Policy requirements for a rebuilding plan for stocks that are in the critical zone does not differ from the proposed regulatory requirements under s. 6.2 of the *Fisheries Act*. The only difference is the timeframe in which the rebuilding plans would have to be developed. The proposed regulations would require that a rebuilding plan be developed for each stock within two years after the stocks have been prescribed. Of the 17 stocks that would be subject to this requirement, rebuilding plans for 5 stocks have already been developed and the remaining 12 stocks are in varying stages of plan development. Moreover, the proposed regulations would not change the level of effort required to get these rebuilding plans developed, as most are targeted for completion by the end of fiscal 2020–21 (i.e. within the prescribed timeframe) under DFO's current publicly available [work plan](#).

mesures de gestion) n'est pas stipulé et sera plutôt déterminé en fonction de chacun des stocks en consultation avec les intervenants.

Analyse de la réglementation

État de lieux

Les 30 stocks qui seraient visés par le projet de règlement sont actuellement gérés en vertu de la politique de l'AP et sont déjà activement gérés par le MPO chaque année. Pour chaque stock, le MPO, dans le cadre de ses activités normales, prend périodiquement des décisions sur le volume des prises de poissons, les types d'engins à utiliser, la délivrance de permis, les interdictions de pêche en fonction de la géographie et de la saison et ainsi de suite. Treize des 30 stocks appartiennent à la zone saine pour laquelle la politique de l'AP exige qu'une stratégie de récolte soit intégrée aux plans respectifs de gestion des pêches afin de maintenir les prélèvements à un niveau modéré. En ce qui concerne les 17 stocks restants qui se trouvent en zone critique, la politique de l'AP préconise la reconstitution des stocks pour réduire le risque de dommages graves ou irréversibles aux stocks. Elle stipule aussi qu'il faut un plan de rétablissement lorsqu'un stock est en mauvais état.

Scénarios de gestion

Le fait de préciser les stocks dans le règlement proposé n'entraînerait aucune mise en œuvre immédiate de mesures de gestion. Les mesures précises de gestion des stocks ne seraient pas stipulées au règlement, mais elles seraient déterminées de façon continue pour chaque stock dans le cadre de leur cycle de gestion des pêches. Dans le cas des 13 stocks supérieurs à leur PRL respectif, l'article 6.1 de la *Loi sur les pêches* énonce un objectif visant à maintenir le stock à un niveau durable qui est semblable aux principes établis en vertu de la politique de l'AP pour les stocks en zone saine et en zone de prudence, c'est-à-dire le maintien ou la croissance du stock vers la zone saine. De même, les dispositions de la politique de l'AP pour un plan de rétablissement de stocks qui se trouvent dans la zone critique ne diffèrent pas des dispositions réglementaires proposées à l'article 6.2 de la *Loi sur les pêches*. La seule différence est le délai dans lequel les plans de rétablissement devront être élaborés. Le règlement proposé exigerait qu'un plan de rétablissement soit élaboré pour chaque stock dans les deux ans suivant la prescription des stocks. Des 17 stocks qui seraient assujettis à cette disposition, des plans de rétablissement de 5 stocks ont déjà été élaborés et les 12 autres sont à divers stades de l'élaboration du plan. De plus, le règlement proposé ne modifierait pas le niveau d'effort requis pour l'élaboration de ces plans de rétablissement puisque la plupart d'entre eux devraient être terminés d'ici la fin de l'exercice 2020–2021 (c'est-à-dire dans les délais prescrits) dans le cadre du [plan de travail](#) actuel du MPO qui est accessible au public.

Benefits and costs

There would be no incremental costs to businesses, consumers or Canadians associated with the proposed regulations as the proposed regulations impose obligations solely on DFO. The costs associated with future management measures proposed under the fish stocks provisions of *Fisheries Act* are expected to be comparable to those implemented in accordance with DFO's existing fisheries management policies.

While the proposed regulations themselves would not have impacts on harvesters, Indigenous groups, other stakeholders, or Canadians, there may be benefits and costs as stock management measures are developed and implemented. The incremental impacts cannot be estimated at this time, as they are dependent on the specific management measures required for each stock. However, they would be assessed as part of the established fisheries management advisory processes, including the rebuilding plan development process when applicable.

There may be some incremental costs to Government for developing the rebuilding plans; however, these are anticipated to be negligible, as rebuilding plans have already been developed through implementation of the PA framework. DFO previously committed resources to develop rebuilding plans more rapidly for the 17 stocks that would be prescribed under the proposed regulations. The proposed regulations do not have an enforcement component; therefore, no enforcement or compliance costs would be incurred.

Small business lens

The small business lens would not apply, as there are no costs to small businesses, since the proposed regulations would only apply to DFO in the management of fisheries (e.g. to maintain stocks or to develop rebuilding plans with specific contents and in a specific timeframe). Under the existing DFO policy, rebuilding plans are already required for depleted stocks.

One-for-one rule

The proposed regulations would not impose any administrative burden on businesses. Therefore, the one-for-one rule does not apply.

Avantages et coûts

Il n'y aurait pas de coûts supplémentaires pour les entreprises, les consommateurs ou les Canadiens associés au projet de règlement étant donné que le règlement proposé ne fait qu'imposer des obligations au MPO. Les coûts associés aux futures mesures de gestion proposées en vertu des dispositions de la *Loi sur les pêches* relatives aux stocks de poisson devraient être comparables à ceux qui sont mis en œuvre conformément aux politiques de gestion des pêches du MPO.

Bien que le projet de règlement lui-même n'aurait pas de répercussions pour les pêcheurs, les groupes autochtones, les autres intervenants, ou les Canadiens, il pourrait y avoir des bénéfices ou des coûts au moment du développement et de la mise en œuvre des mesures de gestion des stocks. Les effets cumulatifs ne peuvent pas être estimés en ce moment, puisqu'ils sont dépendants des mesures de gestion propres requises à chaque stock. Cependant, ils seraient évalués dans le cadre de processus consultatifs établis en matière de gestion des pêches, y compris le processus d'élaboration des plans de rétablissement, le cas échéant.

L'élaboration de plans de rétablissement pourrait signifier des coûts supplémentaires pour le gouvernement. Toutefois, on s'attend à ce que ces plans soient négligeables, car des plans de rétablissement ont déjà été élaborés grâce à la mise en œuvre du cadre de l'AP. Le MPO s'était précédemment engagé à mettre au point des plans de rétablissement plus rapidement pour les 17 stocks qui seraient visés par le règlement proposé. Le projet de règlement ne comporte pas de volet d'application de la loi, de sorte qu'aucun coût d'application ou de conformité ne serait engagé.

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'appliquerait pas, car il n'y a pas de coûts pour les petites entreprises puisque le règlement proposé ne s'appliquerait qu'au MPO dans la gestion des pêches (par exemple pour maintenir les stocks ou pour élaborer des plans de rétablissement comportant des éléments précis et un délai précis). En vertu de la politique actuelle du MPO, des plans de rétablissement sont déjà nécessaires pour les stocks décimés.

Règle du « un pour un »

Le projet de règlement n'imposerait aucun fardeau administratif aux entreprises. La règle du « un pour un » ne s'applique donc pas.

Regulatory cooperation and alignment

The proposed regulations are not related to a work plan or commitment under a formal regulatory cooperation forum.

Strategic environmental assessment

This regulatory proposal would fulfill targets and key priorities of the Federal Sustainable Development Strategy. It would contribute to the sustainable fisheries targets and help achieve progress towards the 2020 biodiversity goals and targets for Canada towards healthy coast and oceans and healthy wildlife populations. This would be accomplished through different means, including by moving forward on ensuring that fish stocks are managed and harvested sustainably and by promoting the health and status of major fish stocks.

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a preliminary scan concluded that a strategic environmental assessment is not required.

Gender-based analysis plus

No gender-based analysis plus (GBA+) impacts have been identified for this proposal, since the proposed regulations solely establish obligations on the Government of Canada.

Implementation, compliance and enforcement, and service standards

Implementation

These proposed regulations would come into force on the day on which they are registered. For the prescribed stocks that are already at or below their LRP and thus require a rebuilding plan, the proposed timeline to develop the plan would begin on that day.

On November 21, 2018, the Government of Canada announced in its Fall Economic Statement that \$107.4 million over five years, starting in 2019–20, and \$17.6 million per year ongoing would be made available to support the implementation of the fish stocks provisions of the renewed *Fisheries Act*. These investments will be used to, among other things, accelerate the implementation of the PA Policy for most of these prescribed major fish stocks, including the development of rebuilding plans for depleted stocks.

Coopération et harmonisation en matière de réglementation

Le règlement proposé n'est pas lié à un plan de travail ni à un engagement pris dans le cadre d'un forum officiel de coopération en matière de réglementation.

Évaluation environnementale stratégique

La présente proposition de réglementation répondrait aux objectifs et aux grandes priorités de la Stratégie fédérale de développement durable. Elle contribuerait à la réalisation des cibles en matière de pêche durable, et aiderait à faire des progrès quant à l'atteinte des buts et objectifs canadiens pour la biodiversité d'ici 2020 (en ce qui concerne la santé des côtes et des océans et des populations d'espèces sauvages). Pour ce faire, il faudrait différents moyens, notamment s'assurer que les stocks de poissons soient gérés et récoltés de façon durable et promouvoir la santé et la situation des grands stocks de poissons.

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, une analyse préliminaire a conclu qu'une évaluation environnementale stratégique n'est pas nécessaire.

Analyse comparative entre les sexes plus

Aucune analyse comparative entre les sexes plus (ACS+) n'a été définie pour cette proposition, puisque le projet de règlement établit uniquement des obligations pour le gouvernement du Canada.

Mise en œuvre, conformité et application, et normes de service

Mise en œuvre

Le règlement proposé entrerait en vigueur à la date de son enregistrement. Dans le cas des stocks visés par le règlement qui sont déjà à leur PRL ou en dessous de celui-ci et qui nécessitent donc un plan de rétablissement, le calendrier proposé pour l'élaboration du plan commencerait le jour même.

Le 21 novembre 2018, le gouvernement du Canada annonçait dans son Énoncé économique de l'automne un investissement de 107,4 millions de dollars sur cinq ans, à compter de 2019-2020, et de 17,6 millions par année par la suite, à l'appui de la mise en œuvre de dispositions d'une *Loi sur les pêches* renouvelée sur l'évaluation et le rétablissement des stocks. Cet investissement servira, entre autres, à accélérer la mise en œuvre de la politique de l'AP pour la plupart de ces grands stocks de poissons visés par la réglementation, y compris l'élaboration de plans de rétablissement de stocks déclinés.

Compliance and enforcement

As the proposed regulations will only impose obligations on DFO, existing internal reporting mechanisms will continue to be used to monitor progress in developing rebuilding plans. DFO's annual work plan related to the development of PA frameworks (including rebuilding plans, their expected dates of completion and notices of extension), the *Sustainability Survey for Fisheries*, and the Departmental Results Framework will continue to be published to report on this progress to Canadians.

Contact

Fisheries and Oceans Canada
200 Kent Street, Room 14S015
Ottawa, Ontario
K1A 0E6
Email: DFO.Rebuilding-Rétablissement.MPO@dfo-mpo.gc.ca

Conformité et application

Étant donné que le règlement proposé n'imposera que des obligations au MPO, les mécanismes institutionnels de production de rapports continueront de s'appliquer afin de faire un suivi de l'élaboration des plans de rétablissement. Le plan de travail annuel du MPO relatif à l'élaboration de cadres de l'AP (y compris les plans de rétablissement, leurs dates prévues d'achèvement et les avis de prolongation), l'*Étude sur la durabilité des pêches* et le Cadre ministériel des résultats continueront d'être publiés pour rendre compte de ces progrès aux Canadiens.

Personne-ressource

Pêches et Océans Canada
200, rue Kent, bureau 14S015
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6
Courriel : DFO.Rebuilding-Rétablissement.MPO@dfo-mpo.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given that the Governor in Council, pursuant to section 6.3^a and paragraphs 43(1)(b.1)^b and (p)^c of the *Fisheries Act*^d, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Fishery (General) Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Room 14S015, Ottawa, Ontario K1A 0E6 (email: DFO.Rebuilding-Rétablissement.MPO@dfo-mpo.gc.ca).

Ottawa, December 10, 2020

Julie Adair
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 6.3^a et des alinéas 43(1)b.1)^b et p)^c de la *Loi sur les pêches*^d, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de pêche (dispositions générales)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, bureau 14S015, Ottawa (Ontario) K1A 0E6 (courriel : DFO.Rebuilding-Rétablissement.MPO@dfo-mpo.gc.ca).

Ottawa, le 10 décembre 2020

La greffière adjointe du Conseil privé
Julie Adair

^a S.C. 2019, c. 14, s. 9

^b S.C. 2019, c. 14, s. 31(2)

^c S.C. 2012, c. 19, s. 149(3)

^d R.S., c. F-14

^a L.C. 2019, ch. 14, art. 9

^b L.C. 2019, ch. 14, par. 31(2)

^c L.C. 2012, ch. 19, par. 149(3)

^d L.R., ch. F-14

Regulations Amending the Fishery (General) Regulations

Amendments

1 The *Fishery (General) Regulations*¹ are amended by adding the following after section 68:

PART XIV

Fish Stocks

69 For the purposes of section 6.3 of the Act, the major fish stocks referred to in sections 6.1 and 6.2 of the Act are listed in the Table in Schedule IX.

70 (1) A plan to rebuild a major fish stock, required under subsection 6.2(1) of the Act, must contain the following information:

- (a) the stock status and stock trends;
- (b) the probable causes for the stock's decline;
- (c) measurable objectives aimed at rebuilding the stock;
- (d) the timelines for achieving the objectives;
- (e) the target for rebuilding the stock;
- (f) the management measures aimed at achieving the objectives;
- (g) a method to track progress to achieve the objectives; and
- (h) a schedule for a periodic review of the plan to determine whether the objectives are being met and whether an adjustment is needed.

(2) The plan must be developed within 24 months after the day on which the Minister first had knowledge that the stock had declined to or below its limit reference point.

(3) The Minister may extend the timeline to the extent necessary for a period not exceeding 12 months to complete the plan.

2 The Regulations are amended by adding, after Schedule VIII, the Schedule IX set out in the schedule to these Regulations.

Règlement modifiant le Règlement de pêche (dispositions générales)

Modifications

1 Le *Règlement de pêche (dispositions générales)*¹ est modifié par adjonction, après l'article 68, de ce qui suit :

PARTIE XIV

Stocks de poissons

69 Pour l'application de l'article 6.3 de la Loi, les grands stocks de poissons visés par les articles 6.1 et 6.2 de la Loi sont ceux énumérés au tableau de l'annexe IX.

70 (1) Le plan de rétablissement, exigé en vertu du paragraphe 6.2(1) de la Loi, visant à rétablir un grand stock de poissons doit contenir l'information suivante :

- a) l'état et les tendances du stock;
- b) les causes probables du déclin du stock;
- c) des objectifs mesurables pour le rétablissement du stock;
- d) des échéanciers pour l'atteinte des objectifs;
- e) la cible de rétablissement;
- f) des mesures de gestion permettant l'atteinte des objectifs;
- g) une méthode de suivi des progrès pour l'atteinte des objectifs;
- h) le calendrier d'un examen périodique du plan visant à établir si les objectifs sont atteints et si des ajustements sont nécessaires pour qu'ils le soient.

(2) Le plan doit être élaboré dans les vingt-quatre mois suivant la date à laquelle il est pour la première fois porté à la connaissance du ministre que le grand stock de poissons a diminué jusqu'au point de référence limite pour ce stock ou se situe sous cette limite.

(3) Le ministre peut prolonger ce délai pour une période d'au plus douze mois dans la mesure nécessaire pour terminer le plan.

2 Le même règlement est modifié par adjonction, après l'annexe VIII, de l'annexe IX figurant à l'annexe du présent règlement.

¹ SOR/93-53

¹ DORS/93-53

Coming into Force

3 These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE

(Section 2)

SCHEDULE IX

(Section 69)

Major Fish Stocks

Definition

1 In this Schedule, **NAFO** means the Northwest Atlantic Fisheries Organization.

TABLE

| | Column I Item | Column II Stock Name | Column III Scientific Name of Species | Stock Area |
|---|--|----------------------------------|--|---|
| 1 | Atlantic cod, NAFO 3Pn4RS | <i>Gadus morhua</i> | | The Area composed of Subdivision 3Pn described in paragraph 4(b) of Note A of Schedule III to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> , and Divisions 4R and 4S described in paragraph 5(b) of that note |
| 2 | Atlantic cod, NAFO 2J3KL | <i>Gadus morhua</i> | | The Area composed of Division 2J described in paragraph 3(b) of Note A of Schedule III to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> , and Divisions 3K and 3L described in paragraph 4(b) of that note |
| 3 | Atlantic cod, NAFO 3Ps | <i>Gadus morhua</i> | | Subdivision 3Ps described in paragraph 4(b) of Note A of Schedule III to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> |
| 4 | Atlantic cod, NAFO 4TVn | <i>Gadus morhua</i> | | The Area composed of Division 4T described in paragraph 5(b) of Note A of Schedule III to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> and Subdivision 4Vn described in that paragraph |
| 5 | Atlantic halibut, NAFO 3N0Ps4VWX5Z | <i>Hippoglossus hippoglossus</i> | | The Area composed of Divisions 3N and 3O described in paragraph 4(b) of Note A of Schedule III to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> , of Subdivision 3Ps described in paragraph 4(b) of that note, of Divisions 4V, 4W and 4X described in paragraph 5(b) of that note, and Division 5Z described at paragraph 6(b) of that note |
| 6 | Atlantic herring, NAFO 4T (Spring Spawner) | <i>Clupea harengus</i> | | Division 4T described in paragraph 5(b) of Note A of Schedule III to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> |
| 7 | Atlantic mackerel | <i>Scomber scombrus</i> | | The Area composed of Subarea 3 described in paragraph 4(a) of Note A of Schedule III to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> , and of Subarea 4 described in paragraph 5(a) of that note |
| 8 | Bocaccio rockfish | <i>Sebastes paucispinis</i> | | The Area composed of all <i>Areas</i> as defined in section 1 of the <i>Pacific Fishery Management Area Regulations, 2007</i> |
| 9 | Chinook salmon, West Coast of Vancouver Island | <i>Oncorhynchus tshawytscha</i> | | The Area composed of <ul style="list-style-type: none"> (a) all rivers that drain into the Pacific Ocean on the west coast of Vancouver Island between the Goodspeed River in the north and the Sooke River in the south; (b) the Goodspeed River and the Sooke River; and (c) all bodies of fresh water that flow directly or indirectly into any of the rivers referred to in paragraphs (a) and (b) |

Entrée en vigueur

3 Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE

(article 2)

ANNEXE IX

(article 69)

Grands stocks de poissons

Définition

1 Dans la présente annexe, **OPANO** s'entend de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest.

| Item | Column I Stock Name | Column II Scientific Name of Species | Column III Stock Area |
|------|---|---|---|
| 10 | Chinook salmon, Okanagan | <i>Oncorhynchus tshawytscha</i> | The Area composed of <ul style="list-style-type: none"> (a) the part of the Okanagan River that is between its confluence with Shuttleworth Creek and the border between Canada and the United States; and (b) all bodies of fresh water that flow directly or indirectly into the part of the Okanagan River referred to in paragraph (a) |
| 11 | Coho salmon, Interior Fraser | <i>Oncorhynchus kisutch</i> | The Area composed of <ul style="list-style-type: none"> (a) the part of the Fraser River that is upstream from its confluence with Ruby Creek; (b) Ruby Creek; and (c) all bodies of fresh water that flow directly or indirectly into the part of the Fraser River referred to in paragraph (a) or into Ruby Creek |
| 12 | Lobster, Lobster Fishing Areas 19-21 | <i>Homarus americanus</i> | The Area composed of Lobster Fishing Areas 19 to 21 illustrated and enumerated in Part III of Schedule XIII to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> |
| 13 | Northern shrimp, Shrimp Fishing Area 6 | <i>Pandalus borealis</i> | Shrimp Fishing Area 6 illustrated and enumerated in Schedule XVII to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> |
| 14 | Northern shrimp, Shrimp Fishing Area 8 | <i>Pandalus borealis</i> | Shrimp Fishing Area 8 illustrated and enumerated in Schedule XVII to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> |
| 15 | Northern shrimp, Shrimp Fishing Area 9 | <i>Pandalus borealis</i> | Shrimp Fishing Area 9 illustrated and enumerated in Schedule XVII to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> |
| 16 | Northern shrimp, Shrimp Fishing Area 10 | <i>Pandalus borealis</i> | Shrimp Fishing Area 10 illustrated and enumerated in Schedule XVII to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> |
| 17 | Northern shrimp, Shrimp Fishing Area 12 | <i>Pandalus borealis</i> | Shrimp Fishing Area 12 illustrated and enumerated in Schedule XVII to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> |
| 18 | Pacific hake | <i>Merluccius productus</i> | The Area composed of Areas 1 to 12, 20, 21, 23 to 27, 101 to 111, 121, 123 to 127, 130 and 142 described in Schedule 2 to the <i>Pacific Fishery Management Area Regulations, 2007</i> |
| 19 | Pacific herring, Haida Gwaii | <i>Clupea pallasii</i> | The Area composed of Subareas 2-1 to 2-19 and 2-31 to 2-37 described in Schedule 2 to the <i>Pacific Fishery Management Area Regulations, 2007</i> |
| 20 | American Plaice, NAFO 4T | <i>Hippoglossoides platessoides</i> | Division 4T described in paragraph 5(b) of Note A of Schedule III to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> |
| 21 | Acadian redfish, Unit 3 | <i>Sebastes fasciatus</i> | The Area composed of Division 4X described in paragraph 5(b) of Note A of Schedule III to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> , the portion of Subarea 5 described in paragraph 6(a) of that note lying west of the Meridian located at 67°40' west longitude, and the portion of Division 4W described in paragraph 5(b) of that note lying north of straight lines joining the following points in the order listed: 44°10' north latitude and 60°00' west longitude, 44°10' north latitude and 61°00' west longitude, 43°30' north latitude and 61°00' west longitude, 43°30' north latitude and 61°30' west longitude, 43°40' north latitude and 61°30' west longitude, 43°40' north latitude and 61°40' west longitude, 43°50' north latitude and 61°40' west longitude, 43°50' north latitude and 62°10' west longitude, 42°40' north latitude and 62°10' west longitude, 42°40' north latitude and 63°20' west longitude |
| 22 | Sablefish | <i>Anoplopoma fimbria</i> | The Area composed of all Areas as defined in section 1 of the <i>Pacific Fishery Management Area Regulations, 2007</i> |
| 23 | Silver hake, NAFO 4VWX | <i>Merluccius bilinearis</i> | The Area composed of Divisions 4V, 4W and 4X described in paragraph 5(b) of Note A of Schedule III to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> |

| Item | Stock Name | Scientific Name of Species | Stock Area |
|------|--|--------------------------------------|--|
| 24 | Snow crab, Southern Gulf of St. Lawrence | <i>Chionoecetes opilio</i> | The Area known as the Southern Gulf of St. Lawrence that is composed of Crab Fishing Areas 18, 19, 25 and 26, illustrated and enumerated in Part III of Schedule XI to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> , and the portion of Crab Fishing Area 12 illustrated and enumerated in Part IIIB of Schedule XI to those Regulations lying south and west of straight lines joining the following points in the order listed: 48°45'18" north latitude and 64°09'54" west longitude, 48°53'30" north latitude and 63°48'54" west longitude, 49°17'00" north latitude and 64°44'00" west longitude, 49°21'25" north latitude and 65°35'30" west longitude, 49°40'20" north latitude and 64°54'50" west longitude, 49°00'00" north latitude and 63°08'30" west longitude, 48°02'30" north latitude and 61°07'00" west longitude, 47°44'30" north latitude and 60°25'15" west longitude, 47°21'30" north latitude and 60°16'00" west longitude, 47°18'30" north latitude and 60°18'00" west longitude, 47°16'25" north latitude and 60°17'40" west longitude, 47°02'15" north latitude and 60°24'55" west longitude |
| 25 | Snow crab, North-Eastern Nova Scotia (N-ENS) | <i>Chionoecetes opilio</i> | The Area composed of Crab Fishing Areas 20 to 22 illustrated and enumerated in Part III of Schedule XI to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> |
| 26 | Snow crab, South-Eastern Nova Scotia (S-ENS) | <i>Chionoecetes opilio</i> | The Area composed of the portion of Crab Fishing Areas 23 and 24 illustrated and enumerated in Part IIIB of Schedule XI to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> lying east of Divisions 4W and 4X described in paragraph 5(b) of Note A of Schedule III to those Regulations |
| 27 | Winter flounder, NAFO 4T | <i>Pseudopleuronectes americanus</i> | Division 4T described in paragraph 5(b) of Note A of Schedule III to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> |
| 28 | White hake, NAFO 4T | <i>Urophycis tenuis</i> | Division 4T described in paragraph 5(b) of Note A of Schedule III to the <i>Atlantic Fishery Regulations, 1985</i> |
| 29 | Yelloweye rockfish, Inside waters | <i>Sebastodes ruberrimus</i> | The Area composed of Areas 13 to 20, 28 and 29, and Subareas 12-1 to 12-13 and 12-15 to 12-48 described in Schedule 2 to the <i>Pacific Fishery Management Area Regulations, 2007</i> |
| 30 | Yelloweye rockfish, Outside waters | <i>Sebastodes ruberrimus</i> | The Area composed of Areas 3 to 11, 21, 23 to 27, 101 to 111, 121, 123, 126, 127, 130 and 142, and Subareas 1-1 to 1-5, 2-1 to 2-19, 2-31 to 2-100, 12-14, 124-1 to 124-4 and 125-1 to 125-6 described in Schedule 2 to the <i>Pacific Fishery Management Area Regulations, 2007</i> |

TABLEAU

| Article | Colonne I | Colonne II | Colonne III |
|---------|---|----------------------------------|---|
| Article | Nom du stock | Nom scientifique de l'espèce | Zone de stock |
| 1 | Morue franche, OPANO 3Pn4RS | <i>Gadus morhua</i> | Zone composée de la sous-division 3Pn décrite à l'alinéa 4b) de la remarque A de l'annexe III du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> et des divisions 4R et 4S décrites à l'alinéa 5b) de cette remarque |
| 2 | Morue franche, OPANO 2J3KL | <i>Gadus morhua</i> | Zone composée de la division 2J décrite à l'alinéa 3b) de la remarque A de l'annexe III du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> et des divisions 3K et 3L décrites à l'alinéa 4b) de cette remarque |
| 3 | Morue franche, OPANO 3Ps | <i>Gadus morhua</i> | Sous-division 3Ps décrite à l'alinéa 4b) de la remarque A de l'annexe III du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> |
| 4 | Morue franche, OPANO 4TVn | <i>Gadus morhua</i> | Zone composée de la division 4T décrite à l'alinéa 5b) de la remarque A de l'annexe III du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> et de la sous-division 4Vn décrite à cet alinéa |
| 5 | Flétan de l'Atlantique, OPANO 3NOPs4VWX5Z | <i>Hippoglossus hippoglossus</i> | Zone composée des divisions 3N et 3O décrites à l'alinéa 4b) de la remarque A de l'annexe III du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> , de la sous-division 3Ps décrite à l'alinéa 4b) de cette remarque, des divisions 4V, 4W et 4X décrites à l'alinéa 5b) de cette remarque et de la division 5Z décrite à l'alinéa 6b) de cette remarque |

| | Colonne I | Colonne II | Colonne III |
|---------|--|---------------------------------|---|
| Article | Nom du stock | Nom scientifique de l'espèce | Zone de stock |
| 6 | Hareng de l'Atlantique, OPANO 4T (reproducteur de printemps) | <i>Clupea harengus</i> | Division 4T décrite à l'alinéa 5b) de la remarque A de l'annexe III du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> |
| 7 | Maquereau bleu | <i>Scomber scombrus</i> | Zone composé de la sous-zone 3 décrite à l'alinéa 4a) de la remarque A de l'annexe III du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> et de la sous-zone 4 décrite à l'alinéa 5a) de cette remarque |
| 8 | Sébaste bocace | <i>Sebastes paucispinis</i> | Zone composée de tous les secteurs, au sens de l'article 1 du <i>Règlement sur les secteurs d'exploitation des pêcheries du Pacifique (2007)</i> |
| 9 | Saumon quinnat, côte ouest de l'Île de Vancouver | <i>Oncorhynchus tshawytscha</i> | Zone composée : <ul style="list-style-type: none"> a) de toutes les rivières qui se déversent dans l'océan Pacifique sur la côte ouest de l'Île de Vancouver entre la rivière Goodspeed au nord et la rivière Sooke au sud; b) des rivières Goodspeed et Sooke; c) de toutes les étendues d'eau douce qui se jettent directement ou indirectement dans l'une des rivières visées aux alinéas a) ou b) |
| 10 | Saumon quinnat, Okanagan | <i>Oncorhynchus tshawytscha</i> | Zone composée : <ul style="list-style-type: none"> a) de la partie de la rivière Okanagan qui se trouve entre son confluent avec le ruisseau Shuttleworth et la frontière entre le Canada et les États-Unis; b) de toutes les étendues d'eau douce qui se jettent directement ou indirectement dans la partie de la rivière Okanagan visée à l'alinéa a) |
| 11 | Saumon coho, Fraser intérieur | <i>Oncorhynchus kisutch</i> | Zone composée : <ul style="list-style-type: none"> a) de la partie du fleuve Fraser qui se trouve en amont de son confluent avec le ruisseau Ruby; b) du ruisseau Ruby; c) de toutes les étendues d'eau douce qui se jettent directement ou indirectement dans la partie du fleuve Fraser visée à l'alinéa a) ou dans le ruisseau Ruby |
| 12 | Homard, zones de pêche du homard 19-21 | <i>Homarus americanus</i> | Zone composée des zones de pêche du homard 19 à 21 délimitées à la partie III de l'annexe XIII du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> |
| 13 | Crevette nordique, zone de pêche de la crevette 6 | <i>Pandalus borealis</i> | Zone de pêche de la crevette 6 délimitée à l'annexe XVII du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> |
| 14 | Crevette nordique, zone de pêche de la crevette 8 | <i>Pandalus borealis</i> | Zone de pêche de la crevette 8 délimitée à l'annexe XVII du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> |
| 15 | Crevette nordique, zone de pêche de la crevette 9 | <i>Pandalus borealis</i> | Zone de pêche de la crevette 9 délimitée à l'annexe XVII du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> |
| 16 | Crevette nordique, zone de pêche de la crevette 10 | <i>Pandalus borealis</i> | Zone de pêche de la crevette 10 délimitée à l'annexe XVII du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> |
| 17 | Crevette nordique, zone de pêche de la crevette 12 | <i>Pandalus borealis</i> | Zone de pêche de la crevette 12 délimitée à l'annexe XVII du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> |
| 18 | Merlu du Pacifique | <i>Merluccius productus</i> | Zone composée des secteurs 1 à 12, 20, 21, 23 à 27, 101 à 111, 121, 123 à 127, 130 et 142 délimités à l'annexe 2 du <i>Règlement sur les secteurs d'exploitation des pêcheries du Pacifique (2007)</i> |
| 19 | Hareng du Pacifique, Haida Gwaii | <i>Clupea pallasi</i> | Zone composée des sous-secteurs 2-1 à 2-19 et 2-31 à 2-37 délimités à l'annexe 2 du <i>Règlement sur les secteurs d'exploitation des pêcheries du Pacifique (2007)</i> |

| | Colonne I | Colonne II | Colonne III |
|---------|---|--|--|
| Article | Nom du stock | Nom scientifique de l'espèce | Zone de stock |
| 20 | Plie canadienne, OPANO 4T | <i>Hippoglossoides platessoides</i> | Division 4T décrite à l'alinéa 5b) de la remarque A de l'annexe III du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> |
| 21 | Sébaste acadien, unité 3 | <i>Sebastes fasciatus</i> | Zone composée de la division 4X décrite à l'alinéa 5b) de la remarque A de l'annexe III du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> , de la partie de la sous-zone 5 décrite à l'alinéa 6a) de cette remarque qui se trouve à l'ouest du méridien se trouvant à 67°40' de longitude ouest et la partie de la division 4W décrite à l'alinéa 5b) de cette remarque qui se trouve au nord des droites qui joignent les coordonnées dans l'ordre suivant : 44°10' de latitude nord et 60°00' de longitude ouest; 44°10' de latitude nord et 61°00' de longitude ouest; 43°30' de latitude nord et 61°00' de longitude ouest; 43°30' de latitude nord et 61°30' de longitude ouest; 43°40' de latitude nord et 61°30' de longitude ouest; 43°40' de latitude nord et 61°40' de longitude ouest; 43°50' de latitude nord et 61°40' de longitude ouest; 42°40' de latitude nord et 62°10' de longitude ouest; 42°40' de latitude nord et 63°20' de longitude ouest |
| 22 | Morue charbonnière | <i>Anoplopoma fimbria</i> | Zone composée de tous les secteurs, au sens de l'article 1 du <i>Règlement sur les secteurs d'exploitation des pêcheries du Pacifique (2007)</i> |
| 23 | Merlu argenté, OPANO 4VWX | <i>Merluccius bilinearis</i> | Zone composée des divisions 4V, 4W et 4X décrites à l'alinéa 5b) de la remarque A de l'annexe III du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> |
| 24 | Crabe des neiges, sud du golfe du Saint-Laurent | <i>Chionoecetes opilio</i> | Zone connue comme étant le sud du golfe du Saint-Laurent, composée des zones de pêche du crabe 18, 19, 25 et 26 délimitées à la partie III de l'annexe XI du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> et de la partie de la zone de pêche du crabe 12 délimitée à la partie IIB de l'annexe XI de ce règlement qui se trouve au sud et à l'ouest des droites qui joignent les coordonnées dans l'ordre suivant : 48°45'18" de latitude nord et 64°09'54" de longitude ouest; 48°53'30" de latitude nord et 63°48'54" de longitude ouest; 49°17'00" de latitude nord et 64°44'00" de longitude ouest; 49°21'25" de latitude nord et 65°35'30" de longitude ouest; 49°40'20" de latitude nord et 64°54'50" de longitude ouest; 49°00'00" de latitude nord et 63°08'30" de longitude ouest; 48°02'30" de latitude nord et 61°07'00" de longitude ouest; 47°44'30" de latitude nord et 60°25'15" de longitude ouest; 47°21'30" de latitude nord et 60°16'00" de longitude ouest; 47°18'30" de latitude nord et 60°18'00" de longitude ouest; 47°16'25" de latitude nord et 60°17'40" de longitude ouest; 47°02'15" de latitude nord et 60°24'55" de longitude ouest |
| 25 | Crabe des neiges, nord-est de la Nouvelle-Écosse (N.-E. de la N.-É.) | <i>Chionoecetes opilio</i> | Zone composée des zones de pêche du crabe 20 à 22 délimitées à la partie III de l'annexe XI du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> |
| 26 | Crabe des neiges, sud-est de la Nouvelle-Écosse (S.-E. de la N.-É.) | <i>Chionoecetes opilio</i> | Zone composée de la partie des zones de pêche du crabe 23 et 24, délimitées à la partie IIB de l'annexe XI du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> , qui se trouve à l'est des divisions 4W et 4X décrites à l'alinéa 5b) de la remarque A de l'annexe III de ce règlement |
| 27 | Plie rouge, OPANO 4T | <i>Pseudopleuronectes americanus</i> | Division 4T décrite à l'alinéa 5b) de la remarque A de l'annexe III du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> |
| 28 | Merluche blanche, OPANO 4T | <i>Urophycis tenuis</i> | Division 4T décrite à l'alinéa 5b) de la remarque A de l'annexe III du <i>Règlement de pêche de l'Atlantique de 1985</i> |
| 29 | Sébaste aux yeux jaunes des eaux intérieures | <i>Sebastes ruberrimus</i> | Zone composée des secteurs 13 à 20, 28 et 29 et des sous-secteurs 12-1 à 12-13 et 12-15 à 12-48 délimités à l'annexe 2 du <i>Règlement sur les secteurs d'exploitation des pêcheries du Pacifique (2007)</i> |
| 30 | Sébaste aux yeux jaunes des eaux extérieures | <i>Sebastes ruberrimus</i> | Zone composée des secteurs 3 à 11, 21, 23 à 27, 101 à 111, 121, 123, 126, 127, 130 et 142 et des sous-secteurs 1-1 à 1-5, 2-1 à 2-19, 2-31 à 2-100, 12-14, 124-1 à 124-4 et 125-1 à 125-6 délimités à l'annexe 2 du <i>Règlement sur les secteurs d'exploitation des pêcheries du Pacifique (2007)</i> |

(*Erratum*)

Concentration of Nicotine in Vaping Products Regulations

Statutory authorities

Tobacco and Vaping Products Act
Canada Consumer Product Safety Act

Sponsoring department

Department of Health

Notice is hereby given that the header for the above-mentioned Regulations published on page 4192 of the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 154, No. 51, dated Saturday, December 19, 2020, contained an error and should have appeared as follows: 2020-12-19 *Canada Gazette* Part I, Vol. 154, No. 51.

(*Erratum*)

Règlement sur la concentration en nicotine dans les produits de vapotage

Fondements législatifs

Loi sur le tabac et les produits de vapotage
Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation

Ministère responsable

Ministère de la Santé

Avis est par les présentes donné que l'en-tête du règlement susmentionné, publié à la page 4192 de la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 154, n° 51, en date du samedi 19 décembre 2020, contenait une erreur et aurait dû paraître ainsi : *Gazette du Canada* Partie I, vol. 154, n° 51.

INDEX

COMMISSIONS

Canada Border Services Agency

| | |
|---|----|
| Special Import Measures Act | |
| Certain grinding — Decisions..... | 37 |
| Certain upholstered domestic seating — Decision | 38 |

Canadian International Trade Tribunal

| | |
|---|----|
| Commencement of preliminary injury inquiry (E-Registry pilot project) | |
| Certain grinding media..... | 39 |

Determination

| | |
|---|----|
| Human resource services, business consulting / change management; project management services | 40 |
|---|----|

Inquiry

| | |
|----------------------------|----|
| Construction services..... | 41 |
|----------------------------|----|

CUSMA Secretariat

| | |
|---------------------------------------|----|
| Request for panel review | |
| Certain softwood lumber products..... | 41 |

Public Service Commission

| | |
|--|----|
| Public Service Employment Act | |
| Permission and leave granted (Lorencz, Kelly G.) [federal election] | 43 |
| Permission and leave granted (Lorencz, Kelly G.) [provincial election] | 44 |
| Permission granted (Leclerc, Edmond) | 44 |

GOVERNMENT HOUSE

| | |
|-----------------------------|---|
| Order of Canada (The) | 2 |
|-----------------------------|---|

GOVERNMENT NOTICES

Bank of Canada

| | |
|--|----|
| Statement | |
| Statement of financial position as at November 30, 2020..... | 34 |

Privy Council Office

| | |
|--------------------------------|----|
| Appointment opportunities..... | 30 |
|--------------------------------|----|

Transport, Dept. of

| | |
|--|---|
| Aeronautics Act | |
| Interim Order Respecting Certain Requirements for Civil Aviation Due to COVID-19, No. 16 | 4 |

MISCELLANEOUS NOTICES

| | |
|--|----|
| Trupanion, Inc. | |
| Application to establish an insurance company..... | 46 |

PARLIAMENT

House of Commons

| | |
|---|----|
| * Filing applications for private bills (Second Session, 43rd Parliament) | 36 |
|---|----|

PROPOSED REGULATIONS

| | |
|--|----|
| Fisheries and Oceans, Dept. of Fisheries Act | |
| Regulations Amending the Fishery (General) Regulations..... | 48 |
| Health, Dept. of | |
| Tobacco and Vaping Products Act and Canada Consumer Product Safety Act Concentration of Nicotine in Vaping Products Regulations (<i>Erratum</i>) | 70 |

INDEX

AVIS DIVERS

| | |
|---|----|
| Trupanion, Inc. | |
| Demande de constitution d'une société d'assurances | 46 |

AVIS DU GOUVERNEMENT

Banque du Canada

| | |
|--|----|
| Bilan | |
| État de la situation financière au 30 novembre 2020 | 35 |

Conseil privé, Bureau du

| | |
|-----------------------------------|----|
| Possibilités de nominations | 30 |
|-----------------------------------|----|

Transports, min. des

| | |
|--|---|
| Loi sur l'aéronautique | |
| Arrêté d'urgence n° 16 visant certaines exigences relatives à l'aviation civile en raison de la COVID-19 | 4 |

COMMISSIONS

| | |
|--|----|
| Agence des services frontaliers du Canada | |
| Loi sur les mesures spéciales d'importation | |
| Certains corps de broyage — Décisions..... | 37 |
| Certains sièges domestiques rembourrés — Décision | 38 |

Commission de la fonction publique

| | |
|---|----|
| Loi sur l'emploi dans la fonction publique | |
| Permission accordée (Leclerc, Edmond)..... | 44 |
| Permission et congé accordés (Lorenz, Kelly G.) [élection fédérale] | 43 |
| Permission et congé accordés (Lorenz, Kelly G.) [élection provinciale] ... | 44 |

Secrétariat de l'ACEUM

| | |
|---|----|
| Demande de révision par un groupe spécial | |
| Certains produits de bois d'œuvre | 41 |

Tribunal canadien du commerce extérieur

| | |
|---|----|
| Décision | |
| Services aux ressources humaines; services-conseils en affaires et services de gestion du changement; services de gestion de projets | 40 |
| Enquête | |
| Services de construction | 41 |
| Ouverture d'enquête préliminaire de dommage | |
| (projet pilote — greffe électronique) | |
| Certains corps de broyage..... | 39 |

PARLEMENT

Chambre des communes

| | |
|--|----|
| * Demandes introductives de projets de loi d'intérêt privé (Deuxième session, 43 ^e législature) | 36 |
|--|----|

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Pêches et des Océans, min. des

| | |
|---|----|
| Loi sur les pêches | |
| Règlement modifiant le Règlement de pêche (dispositions générales) | 48 |

Santé, min. de la

| | |
|--|----|
| Loi sur le tabac et les produits de vapotage | |
| et Loi canadienne sur la sécurité des | |
| produits de consommation | |
| Règlement sur la concentration en | |
| nicotine dans les produits de | |
| vapotage (<i>Erratum</i>) | 70 |

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

| | |
|----------------------------|---|
| Ordre du Canada (L') | 2 |
|----------------------------|---|